



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

APROBAT

la ședința Catedrei de filologie engleză și germană

Proces-verbal nr. 1 din 28.08.2017

Șefa Catedrei Cebotariș

APROBAT

la ședința Consiliului Facultății de Litere

Proces-verbal nr. 1 din 29.08.2017

Decan _____



MANUALUL
PROGRAMULUI DE STUDIU

Domeniul general de studiu: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor

Specialitatea: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană

240 credite



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Fișa unității de curs
Introducere în lingvistică

Codul cursului în programul de studii: F.01.O.001
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de limba română și filologie romanică
Număr de credite ECTS: 5
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul I, semestrul I
Titular de curs: Gheorghe Popa, profesor universitar, doctor habilitat
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursul <i>Introducere în lingvistică</i> constituie baza conceptuală a tuturor disciplinelor lingvistice studiate pe parcursul anilor de studiu și are menirea să pregătească studentul pentru disciplina <i>Practica Pedagogică</i> în liceu și gimnaziu.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului: <i>Competențe profesionale:</i> CP1. Operarea cu fundamentele științelor filologice și ale științelor educației și utilizarea acestor noțiuni în comunicarea profesională; CP2. Proiectarea și realizarea activităților de cercetare prin demonstrarea unor abilități de control și inovație în domeniul filologic; CP4. Analiza și sinteza fenomenelor lingvistice și literare din varii perspective (sincronic/diacronic, sintetic/analitic, estetic, cultural/intercultural, disciplinar/ interdisciplinar/ intradisciplinar/ pluridisciplinar/transdisciplinar); CP6. Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane și identitar-culturale. <i>Competențe transversale:</i> CT1 Aplicarea, în varii contexte instructiv-educative, a principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale.
Finalități de studii realizate la finele cursului: <ul style="list-style-type: none">– să explice domeniul de studiu al lingvisticii;– să reproducă conceptele-cheie ale cursului <i>Introducere în lingvistică</i>: limbaj, limbă, vorbire, semn lingvistic, funcție a limbii, act de vorbire ș.a.;– să explice dihotomiile de bază: limbă – vorbire, sincronie – diacronie, sintagmatic – paradigmatic, semnat – semnificant, lingvistică internă – lingvistică externă;– să descrie și să distingă caracteristicile principale ale unităților de bază ale limbii; să-și formeze o gândire lingvistică;– să conștientizeze importanța disciplinei <i>Introducere în lingvistică</i> în formarea specialistului în domeniu;– să-și formeze capacități și deprinderi de înțelegere științifică a limbii, de aplicare a normelor ei, de folosire corectă a limbii literare în comunicare;– să-și dezvolte rigurozitatea gândirii și capacitățile analitice.
Pre-rechizite: capacități de analiză a unităților de limbă de la diferite niveluri de limbă; capacități de înțelegere a sensului unui text.
Teme de bază: Curs Noțiuni despre lingvistică și obiectul ei de studiu;



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Unitatea în diversitate a lingvisticii;

Planurile limbii și asimetria lor;

Limba ca ansamblu stratificat;

Mijloacele de exprimare a valorilor gramaticale.

Seminar

Distincțiile conceptuale primare ale lingvisticii;

Lingvistica – știință autonomă și integrală;

Originea limbajului uman;

Limba și alte mijloace de comunicare între oameni;

Sisteme de comunicare grafică. Din istoricul scrierii;

Limba literară ca „limba exemplară”.

Laborator

Semnul lingvistic. Definiție și scurt istoric;

Raporturi lingvistice fundamentale;

Funcțiile limbajului;

Nivelele de bază ale limbii și unitățile lor;

Relațiile dintre unitățile limbii;

Clasificarea limbilor lumii: clasificarea genealogică și clasificarea tipologică;

Mijloacele de exprimare a valorilor gramaticale.

Strategii de predare-învățare:

Prelegerea, explicația, dezbateră, studiul de caz, problematizarea, simularea de situații, metode de lucru în grup, referate, eseuri, metode de dezvoltare a gândirii analitice, studiul bibliografiei etc.

Strategii de evaluare:

- *curentă* se va face prin notarea studenților prin răspunsurile la temele indicate pentru seminar și pentru laborator, prin lucrări de control la fiecare parte de vorbire;
- *finală* are loc în scris – test.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Bahnaru Vasile, Popa Gheorghe, *Practicum la introducerea în lingvistică*, Editura Știința, 1992;
2. Berejan Silviu et. alții, *Lingvistica generală*, Chișinău, Editura Lumina, 1985;
3. Coșeriu Eugen, *Introducerea în lingvistică*, Cluj, Editura Echinox, 1995;
4. Munteanu Eugen, *Introducerea în lingvistică*, Iași, Editura Polirom, 2005;
5. Saussure Ferdinand de, *Curs de lingvistică generală*, Iași, Editura Polirom, 1998.

Opțională:

1. Gabriela Pană Dindelegan, *Dicționar de științe ale limbii*, București, Editura Nemira, 2001;
2. Bidu-Vrânceanu Angela, Cristina Călărășu, Liliana Ionescu-Ruxăndoiu, Mihaela Mancaș, Dumeniuc Ion, Nicolae Matcaș, *Introducerea în lingvistică*, Chișinău, Editura Lumina, 1987.

Fișa unității de curs
Istoria literaturii universale I

Codul cursului în programul de studii: F.01.O.002

Domeniul general de studiu: 023 Filologie



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de literatură română și universală
Număr de credite ECTS: 3
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul I, semestrul I
Titular de curs: Diana Vrabie, conferențiar universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursul <i>Istoria literaturii universale</i> se înscrie în seria disciplinelor fundamentale din planul de formare a viitorilor specialiști ai domeniului de formare profesională <i>Studiul limbilor</i> , constituind o componentă indispensabilă a programului de instruire a viitorilor filologi. Cursul este conceput într-o dublă perspectivă, <i>diacronică și tematică</i> , având menirea de a forma o viziune de ansamblu asupra istoriei literaturii universale. Perspectiva diacronică vizează reconstituirea celor mai importante momente în dezvoltarea literaturii universale, începând cu <i>Antichitatea</i> și finalizând cu <i>Iluminismul</i> . Perspectiva tematică facilitează abordarea de tip sintetic, lucru realizabil în cadrul laboratoarelor. Cursul își întemeiază cadrul conceptual pe dezideratul dezvoltării <i>culturii literar-artistice</i> și a <i>culturii comunicării</i> (formate în ciclul liceal) prin valorificarea operelor de referință ale patrimoniului literaturii universale.
Competențele dezvoltate în cadrul cursului: <i>Competențe profesionale:</i> CP1.1 Identificarea și descrierea conceptelor, principiilor, teoriilor din domeniul istoriei literaturii universale; CP1.2 Explicarea și interpretarea conceptelor, teoriilor asociate domeniului istoriei literaturii universale; CP1.3. Aplicarea cunoștințelor literare în cercetare și educație; CP2.5 Proiectarea și realizarea a varii activități de cercetare prin demonstrarea unor abilități de control și inovație în domeniul filologic; CP5.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor și tehnicilor de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice pentru a explica alegerea unor variante de traducere și pentru a interpreta diferite variante de traducere. <i>Competențe transversale:</i> CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de antrenare, documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.
Finalitățile cursului: <ul style="list-style-type: none">– să definească conceptul de literatură universală, raportându-l la geneză, sferă de aplicabilitate;– să însușească relația dintre <i>universal</i> și <i>general/particular/național</i>;– să cunoască limitele cronologice și profilul perioadelor literare studiate (<i>Antichitatea, Evul Mediu, Renașterea, Clasicismul, Iluminismul</i>);– să cunoască specificul curentelor literare corespunzătoare perioadelor studiate;– să însușească conținuturile operelor literare preconizate pentru lectura obligatorie;– să cunoască date, informații despre contribuția scriitorilor reprezentativi la procesul de constituire și dezvoltare a literaturilor în limbile naționale;– să identifice conexiuni motivate între literaturile diverselor popoare;– să raporteze fapte de istorie literară națională (genuri și specii literare) la contextul literar universal, la originile, dezvoltarea și mutațiile ce au intervenit în domeniul genurilor și speciilor literare pe plan universal;



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

- să analizeze informațiile asupra circulației temelor și a motivelor literare în context național / universal;
- să încadreze operele literare de referință în contextul cultural / curentul literar, în care acestea au fost create;
- să prezinte sintetic particularitățile creației unui scriitor studiat în raport cu perioada pe care o reprezintă;
- să identifice și să analizeze componentele principale ale operei literare din perspectiva genului și a speciei literare.

Pre-rechizite: capacități de identificare și analiză a faptelor literare în diverse contexte culturale.

Teme de bază:

Curs

- Conceptul de literatură universală: geneză, cadru comparatist, premise, formare, definire, evoluție, sferă de aplicabilitate, criterii de admitere a unei opere în universalitate.
- Principiul estetic al epicului (*Epopoea lui Ghilgameș; Iliada; Odiseea*), al liricului (Ovidiu, Virgiliu, Pindar, Horațiu) și dramaticului (Eschil, Sofocle, Euripide) în literatura antichității.
- Metamorfoze ale genurilor literare medievale.
- Epica renescentistă (Boccaccio, Rabelais, Cervantes). Literatura picarescă (antecedente estetice, portretistica picaroului).
- Lirica renescentistă (Francesco Petrarca, W. Shakespeare). Pleiada.
- Dramaturgia renescentistă (Machiavelli, Lope de Vega, Calderon de la Barca). W. Shakespeare și drama istorică.
- Literatura moralizatorilor (René Descartes, Blaise Pascal, Fr.de la Rochefoucauld, La Bruyère)
- Dramaturgia clasicistă (Corneille, Racine, Molière)
- Proza în epoca luminilor. Ficțiunea călătorului și a străinului (J.Swift, *Călătoriile lui Gulliver prin mai multe țări depărtate ale lumii*; D.Defoe, *Viața și neamopemintele aventurii ale lui Robinson Crusoe*; Montesquieu, *Scrisorile persane*; Voltaire, *Candid*).
- Dramaturgia iluministă (Beaumarchais, Marivaux). Goethe, *Faust* – drama omului în căutarea sensului existenței.

Laborator

- Sistemul mitologic universal.
- Tema destinului în tragediile și dramele Greciei antice.
- Problematika poemelor eroice medievale și specificul zugrăvirii evenimentelor istorice.
- Umanismul și omul Renașterii.
- Umanismul renescentist în teatrul englez.
- Dramaturgia clasicismului francez și destinul său european.
- Proza iluministă: romanul epistolar și disimularea ficțiunii.
- Teatrul în secolul Luminilor.

Strategii de predare-învățare:

Prelegerea, explicația, dezbateră, studiul de caz, problematizarea, simularea de situații, metode de lucru în grup, referate, eseuri, metode de dezvoltare a gândirii analitice, studiul bibliografiei etc.

Strategii de evaluare:

- curentă se va face prin notarea studenților prin răspunsurile la temele indicate pentru laborator, prin lucrări de control la fiecare parte de vorbire;
- finală are loc în scris – test.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Bibliografie

Obligatorie:

1. Drimba, Ovidiu, *Istoria literaturii universale*, I, II, 1997;
2. Drimba, Ovidiu, *Istoria culturii și a civilizației*. Ed. în 3 vol., vol. I, București, ed. Științifică, 1990;
3. Himu, Maria, *Istoria literaturii grecești (epoca elenistică și romană)*, EDP, București, 1965;
4. Izbășescu, Mihai, *Istoria literaturii germane*, București, Ed. Științifică, 1968;
5. Munteanu, Romul, *Literatura europeană în epoca luminilor*, București, 1973;
6. Papu, Edgar, *Evoluția și formele genului liric*, Editura Tineretului, București, 1968, p. 11-240;
7. Pavlicencu, Sergiu, *Antichitatea și Evul Mediu*, în „Caiet de studiu la istoria literaturii universale”, Chișinău, 2003;
8. Tănase, Al., *O istorie a culturii în capodopere*, vol. II, București, București, Univers, 1988;
9. Zamfirescu, Ion, Dolinescu, Margareta, *Istoria literaturii universale*, vol. I, EDP, București, 1970;
10. Zamfirescu, Ion, *Istoria universală a teatrului*, ESPLA, București, vol. I (1958), II (1966), vol. al III-lea (1968).

Opțională:

1. Dima, Al., *Conceptul de literatură universală și comparată*, EA, București, 1967, p. 11-36;
2. Vianu, Tudor, *Formarea ideii de literatură universală în prima perioadă (Goethe și literatura universală)*, în *Studii de literatură universală și comparată*, ed. a II-a, EA, București, 1963, p. 397-398.

Fișa unității de curs
Fonetica limbii engleze

Codul cursului în programul de studii: S1.01.O.103
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 3
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul I, semestrul I
Titular de curs: Viorica Condrat, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursul <i>Fonetica limbii engleze</i> are drept scop dezvoltarea competenței de comunicare în limba engleză a studenților, ajutându-i să producă un discurs oral fluent în limba studiată. Cursul contribuie în mod special la îmbunătățirea pronunției și intonației studenților în limba engleză, care diferă considerabil de limba lor maternă. În cadrul prelegerilor studenții vor fi familiarizați cu noțiunile cheie de fonetică a limbii engleze, accentul fiind pus pe articularea sunetelor, intonație, transcrierea fonetică, reguli de pronunție și ortografiere în limba engleză. Vor fi utilizate metode interactive de predare menite să sporească motivarea studenților și să promoveze autonomia lor în învățare. Procesul instructiv se va structura pe principii



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

actualizării cunoștințelor deja căpătate, aprofundându-le și consolidându-le. Studenților li se va propune să colaboreze și să interacționeze atât în cadrul prelegerilor, cât și în timpul orelor practice pentru a-și îmbunătăți abilitățile de vorbire și audiere în limba engleză.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului :

Competențe profesionale:

CP1. Operarea cu noțiunile fundamentale ale foneticii și fonologiei și utilizarea acestora în comunicarea profesională;

CP2. Proiectarea și realizarea unor activități de predare, învățare și evaluare a limbii engleze;

CP3. Comunicare eficientă în limba engleză într-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise;

CP4. Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaționale pentru îmbunătățirea vorbirii în limba engleză;

CP6. Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală.

Competențe transversale:

CT3. Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.

Finalități de studii realizate la finele cursului:

La finele cursului studentul va fi capabil:

- să opereze cu noțiunile fundamentale ale foneticii și fonologiei;
- să utilizeze noțiunile sus-menționate în comunicarea profesională;
- să aplice regulile asimilate în vorbirea orală în limba engleză;
- să proiecteze și să realizeze anumite activități ce ar spori procesul de învățare și ar contribui la dezvoltarea competenței de comunicare;
- să comunice eficient în limba engleză într-un cadru larg de contexte culturale, accentul fiind pus îndeosebi pe diverse registre orale;
- să aplice tehnologiile informaționale cu scopul de a-și îmbunătăți competențele ce comunicare în limba engleză;
- să valorifice informațiile, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală.

Pre-rechizite:

Studenții trebuie să cunoască limba engleză la nivelul B1, conform Cadrului European Comun de Referință. Ei trebuie să fie capabili să se exprime fluent în limba engleză, utilizând o limbă clară și standard. Ei pot produce un discurs simplu și coerent pe subiecte familiare și în domenii de interes. Pot povesti un eveniment, o experiență sau un vis, să descrie o speranță sau un țel și să expună pe scurt motivele sau explicațiile pentru un proiect sau o idee.

Teme de bază:

- Basic concepts in phonetics;
- English vowel sounds;
- English consonant sounds;
- Word and sentence stress in English;
- Characteristics of the English intonation;
- Other aspects of connected speech in English;
- Pronunciation and spelling.

Strategii de predare-învățare:

strategii didactice interactive bazate pe predarea interactivă centrată pe student, învățarea prin cooperare, învățarea activă, învățarea autonomă.

Strategii de evaluare:

evaluări formative: teste, dictări fonetice, transcrierea textelor



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

evaluare sumativă: examen.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Hancock, Mark. (2003). *English Pronunciation in Use. Intermediate*, Cambridge University Press;
2. Kelly, Gerald. (2000). *How to Teach Pronunciation*, Pearson Education Limited.

Opțională:

1. Graham, Carolyn. (1986). *Small Talk: More Jazz Chants*, Oxford University Press;
2. Gogălniceanu, Călina. (1993). *The English Phonetics and Phonology*, Iași: Editura Fundației „Chemarea”;
3. Mortimer, Colin. (1985). *Elements of Pronunciation: Intensive practice for intermediate and more advanced students*, Cambridge University Press.

Fișa unității de curs
Limba engleză I

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: S1.01.O.104
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de Filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 6
Anul și semestrul în care se predă: anul I, semestrul I
Titularul: Elena Varzari, lector superior
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: Disciplina <i>Limba engleză I</i> face parte din setul de discipline obligatorii la specialitatea <i>Limba engleză și limba germană</i> , având ca obiectiv familiarizarea studenților cu sistemul fonetic, lexical și gramatical al limbii engleze, cu normele de comunicare orală și scrisă în limba engleză, în conformitate cu standardele internaționale corespunzătoare nivelului A-1, conform cărora, vorbitorul de limbă la nivelul A-1 poate înțelege și folosi expresii uzuale cu scopul de a îndeplini anumite cerințe specifice, se poate prezenta, pune și răspunde la întrebări care vizează date personale, preferințe, etc. Posedând limba engleză la nivelul A-1, studentul va da dovadă de capacitatea de a întreține o conversație simplă și a completa formulare cu detalii personale. Pentru atingerea scopurilor propuse se vor audia dialoguri tematice, se vor studia texte autentice simple, însoțite de seturi de exerciții lexicale, de pronunțare și gramaticale pentru a dezvolta competențe de vorbire, citire și scriere corectă în limba engleză, cu o ulterioară aplicare în practică. Se vor face lecturi suplimentare și traduceri ale textelor corespunzătoare nivelului de posedare a limbii engleze, care vor favoriza dezvoltarea abilităților de vorbire fluentă și scriere coerentă în limba engleză.
Competențe dezvoltate: <i>Competențe profesionale:</i> CP1. Operarea cu noțiunile fundamentale ale limbii engleze și utilizarea acestora în comunicarea



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

orală și scrisă;

CP1.3 Aplicarea cunoștințelor din domeniul filologic, pentru rezolvarea problemelor lingvistice fundamentale specifice domeniului;

CP2. Proiectarea și realizarea unor activități de învățare și evaluare a limbii engleze, pentru dezvoltarea competențelor de comunicare orală (aplicarea vocabularului activ în dialoguri axate pe situații reale) și de comunicare scrisă (ortografierea corectă, aplicarea vocabularului activ în descrieri tematice);

CP2.4 Utilizarea surselor de informare conform normelor de rigoare;

CP3. Comunicare eficientă în limba engleză într-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise, care corespund nivelului A-1;

CP3.1 Cunoașterea particularităților din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic, semantic și pragmatic al limbii engleze la nivelul A-1;

CP3.3 Aplicarea unor principii și reguli de baza pentru a înțelege un text scris / oral, pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice) în comunicare, pentru elucidarea informației necesare din text (formularea întrebărilor; mini-dialoguri, etc.) care corespund nivelului A-1;

CP3.4 Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris / oral de dificultatea nivelului A-1; elaborarea unui discurs oral/scris simplu, utilizând un lexic și o ordine sintactică adecvată, articulat precis din punct de vedere logic, pe o temă corespunzătoare nivelului A-1;

CP6. Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală pentru identificarea și explicarea elementelor linguale, care diferențiază cultura engleză de cea americană.

Competențe transversale:

CT1 Soluționarea eficientă a situațiilor problemă cu grad de dificultate A-1, cu respectarea principiilor și a normelor de etică profesională;

CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare la nivel de grup profesional.

Finalități de studii:

La finele cursului studentul va fi capabil:

- să înțeleagă, să reacționeze adecvat și să producă dialoguri la o temă dată;
- să aplice principii și reguli de baza pentru a înțelege un text scris / oral, pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice) în comunicare, pentru elucidarea informației necesare din text (formularea întrebărilor; mini-dialoguri, etc.) care corespund nivelului A-1 engleză;
- să înțeleagă și să rezume un text în limba engleză;
- să producă un discurs oral, utilizând un vocabular bogat și o topică adecvată;
- să soluționeze eficient situații-problemă cu grad lingvistic de dificultate A-1, cu respectarea principiilor și a normelor de etică profesională.

Competențe prealabile: deprinderi de lectură, audiere, exprimare orală și scrisă.

Unități de învățare:

Modulul lexical

- Meeting people
- People and possessions
- Houses, flats and conveniences
- My town/village
- Daily routine



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Elemente de morfologie integrate

- Auxiliary verbs *to be* and *have got*
- The Indefinite and Definite Article
- Nouns (plural, gender and possessive case)
- Pronouns (personal, possessive, demonstrative, indefinite)
- Numerals (cardinal and ordinal)
- Prepositions (time and place)
- The introductory structure *There is/There are*
- The Imperative Mood
- Adjectives (degrees of comparison, place, order)
- The Present Simple Tense
- The Present Continuous Tense
- Modal verbs *Can/May/Must*

Strategii didactice:

- strategii *inductive* și *deductive*;
- strategii *mixte* (inductiv-deductiv și deductiv-inductiv);
- strategii *analogice* (predare și învățare via modele);
- strategii *algoritmice* (explicativ-demonstrative, intuitive, expozitive, imitative, algoritmice, etc.)
- strategii *euristice* (prin efort propriu de gândire, problematizare, descoperire, etc., având ca efect stimularea creativității).

Strategii de evaluare:

evaluarea curentă: testări lexico-gramaticale, scrisori personale, e-mail-uri, paragrafe descriptive scurte, prezentări orale.

evaluare finală: testare scrisă, examen oral.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Varzari E., Proțiu J., Stanțieru O., ș.a. *Essential English for Committed Learners*, Chișinău: Nova Imprim, 2010. -328 p.;
2. Murphy Raymond, *Essential Grammar in Use*, 4th ed., CUP, 2015.

Suplimentară:

1. Condrat V., Bogdan S., *SOS English: A Freshman's Guide to Learning English*, Bălți, „Indigou Color”, 2018. – 122 p.;
2. Eastwood, J. *Oxford Practice Grammar*, Oxford University Press, 1999;
3. Paidos C. *English Grammar. Theory and Practice*. Vol. I & II., Iasi: POLIROM, 2001;
4. O’Dell, F., Head, K., *Games for Vocabulary Practice*, CUP, 2017;
5. Zaorob, M., Chin, E., *Grammar practice*, CUP, 2018.

Fișa unității de curs
Limba germană I

Codul cursului în programul de studii: S2.01.O.205

Domeniul general de studiu: 023 Filologie



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de Filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 6
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul I, semestrul I
Titular de curs: Ecaterina Niculcea, asistent universitar
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: Cursul <i>Limba germană I</i> face parte din ciclul de discipline de specialitate ale formării viitorilor traducători de limbă germană, fiind axat pe achiziționarea competențelor și deprinderilor fundamentale de comprehensiune scrisă/orală, de reproducere și producere scrisă/orală a textelor în limba germană pentru nivelul A1, conform Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi al Consiliului Europei. Instruirea calitativă a unui traducător necesită o pregătire lingvistică temeinică și include dezvoltarea competențelor de vorbire și scriere în limba germană, reprezentând o introducere în categoriile fonetice, gramaticale și lexicale ale limbii germane. După cum este specificat în Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi, utilizatorul la nivel A-1 va putea înțelege și utiliza expresii familiare și cotidiene, precum și enunțuri foarte simple care vizează satisfacerea nevoilor concrete. Vor fi dezvoltate competențele lingvale la nivel de înțelegere (ascultare, citire), vorbire (participare la conversație, discurs oral) și scriere (exprimare scrisă). Cursul se înscrie organic în sistemul general de pregătire profesională, constituind o componentă indispensabilă a programului de instruire a viitorului traducător de limbă germană.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului: <i>Competențe profesionale:</i> CP3.1 Cunoașterea regulilor de citire și de pronunțare în limba germană; a noțiunilor fonetice, gramaticale și lexicale de bază; CP3.2 Aplicarea regulilor de bază la formularea enunțurilor simple în limba germană și de îmbinare a lor într-un text; CP3.4 Aplicarea regulilor studiate pentru a participa la conversații pe tematici uzuale; CP6. Valorificarea informațiilor, vizând diverse contexte socio-umane și de identitate culturală pentru identificarea și explicarea elementelor linguale, care diferențiază cultura germană de cea română și rusă. <i>Competențe transversale:</i> CT1 Soluționarea eficientă a situațiilor problemă cu grad de dificultate A-1, cu respectarea principiilor și a normelor de etică profesională.
Finalități de studii realizate la finele cursului: Studentul va fi capabil să: – să identifice și să utilizeze regulile de citire și pronunțare în limba germană; – să formuleze corect enunțuri simple în limba germană; – să participe la comunicare cu o tematică uzuală; – să aplice regulile studiate pentru a participa la conversații pe tematici uzuale; – să valorifice informații, vizând diverse contexte socio-umane și de identitate culturală pentru identificarea și explicarea elementelor linguale, care diferențiază cultura germană de cea română și rusă.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

– să rezolve eficient situații-problemă cu grad de dificultate A-1, cu respectarea comandamentelor și a normelor de etică profesională.

Teme de bază:

Thema Nr. 1. Menschen — Sprachen — Länder

Informationen zu Personen; Begrüßen und Vorstellen; Zahlen; Kontinente, Länder, Sprachen; Deutsche lernen; Dialoge sprechen; Personen ansprechen; Aussagesätze, Aufforderungssätze und Fragesätze bilden.

Thema Nr. 2 Eine fremde Stadt

Sich informieren; Sich orientieren; Sich im Hotel anmelden; Einen Weg beschreiben; Informationen austauschen; Eine Stadt vorstellen; Internationale Wörter suchen; Um Wiederholung bitten; Wörter auf dem Stadtplan; Hotelreservierung; Artikelwörter: unbestimmter und bestimmter Artikel im Nominativ und Akkusativ; Konjugation der schwachen Verben im Präsens.

Thema Nr. 3. Musik

Zahlen und Daten; Informationen zu Ort und Zeit; Über Musik sprechen; W-Fragen formulieren; Datum — Wochentag — Monat — Jahreszeit; Bildung des Plurals.

Thema Nr. 4. Tagesablauf — Arbeit — Freizeit

Tagesablauf beschreiben; Begrüßen und Verabschieden; Termine vereinbaren; Ein Interview machen; Tätigkeiten beschreiben; Arbeit und Freizeit; Gespräche im Alltag; Wie spät ist es?; Verben mit den untrennbaren und trennbaren Präfixen.

Thema Nr. 5. Essen — Trinken — Einkaufen

Bestellen und bezahlen; Einkaufen bzw. Einkaufsmöglichkeiten; Einladen; Nachfragen; Notizen machen; Lebensmittel; Mahlzeiten; Verpackungen; Wortfolge in einem einfachen Aussagesatz.

Thema Nr. 6. Sprachen lernen.

Über Lernen sprechen; Lernziele notieren; Lerntipps verstehen und geben; E-Mails schicken; Lernen mit der CD-ROM; Dativ nach Präpositionen; unbestimmter und bestimmter Artikel im Dativ; Konjugation der Modalverben „dürfen” und „müssen” im Präsens.

Strategii de predare-învățare: Prelegerea, explicația, dezbateră, problematizarea, metode de lucru cu texte, metode de dezvoltare a memoriei, simularea de situații.

Strategii de evaluare:

inițială, la începutul cursului,

formativă, pe parcursul predării cursului;

finală-sumativă, realizată la sfârșitul semestrului.

Bibliografie

Obligatorie:

1. *Optimal A1., Deutsch als Fremdsprache (DaF)*. Martin Müller, Paul Rusch et al. Lehrbuch. Berlin; München; Wien; Zürich; New York: Langenscheidt. 2004. 114 S.
2. Griesbach H., Schulz D. *Deutsche Sprachlehre für Ausländer*. Ismaning: Max Huber, 1995. 274 S.

Opționale:

1. *Bildwörterbuch*. Duden in zwölf Bänden. Band 3. 5., neu bearbeitete und aktualisierte Auflage. Mannheim, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2000.
2. Бориско Н. *Deutsch ohne Probleme! Самоучитель немецкого языка (в двух томах)*. Т. 2. — К: ООО «ИП Логос», 2003. - 512 с.
3. Завьялова В.М., Ильина Л.В. *Практический курс немецкого языка*. Издание исправленное и дополненное. М.: ЧеРо, 1997. - 336 с.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Fișa unității de curs
Fonetica limbii germane

Codul cursului în programul de studii: S2.01.O.206
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 3
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul I, sem.I
Titular de curs: Ana Pomelnicova, conferențiar universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Obiectivul general al disciplinei este de a asigura însușirea conștientă a fenomenelor fonetice și fonologice a limbii germane prin aprofundarea și sistematizarea cunoștințelor prin sisteme de exerciții atât sub îndrumarea profesorului, cât și în mod individual. Cursul va introduce conceptele de bază, termenii și unitățile fonetice. Conținutul disciplinei contribuie la formarea competențelor profesionale corespunzătoare domeniului de studiu.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului: <i>Competențe profesionale:</i> CP1.2 Explicarea și interpretarea conceptelor, teoriilor domeniului fonetic al limbii germane; CP1.4 Utilizarea adecvată și argumentarea conceptelor, principiilor, teoriilor din domeniul fonetic al limbii germane; CP2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode ale foneticii limbii germane; CP2.3 Aplicarea regulilor de utilizare a aparatului conceptual specific foneticii limbii germane, în realizarea unei probleme de investigație; CP3.1 Cunoașterea clasificărilor din domeniul fonetic; CP3.2 Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte asociate domeniului; CP6.4 Aplicarea unor metode fundamentale de evaluare calitativă (conversația) pentru stabilirea reușitei sau eșecului negocierii și a unor cunoștințe de limbă în scopul de a corecta unele discursuri pentru evitarea unor neînțelegeri de ordin lingvistic. <i>Competențe transversale:</i> CT3. Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de întrenare, documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.
Finalități de studii realizate la finele cursului: La finele cursului studentul va fi capabil: – să descrie structura fonetică și fonologică prin studiul diacronic, dar și sincron al limbii germane literare (scrise) standard; – să distingă între <i>fonetică</i> , disciplină lingvistică orientată spre sunete articulate (produse de organul fonator în procesul vorbirii, al comunicării, al transferului informației) și <i>fonologie</i> (foneme, care țin de cuvinte și de nivelurile limbii); – să aplice norme, reguli și proprietăți fonetice și fonologice care vizează uzul și



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

funcționalitatea limbii în vederea realizării tuturor funcțiilor limbajului.
Pre-rechizite: Cunoștințe lingvistice preuniversitare.
Teme de bază: – Unser Sprechapparat; – Phonetische Basis; – Der deutsche Vokalismus; – Klassifikation von Sprachlauten; – Der deutsche Konsonantismus; – Wortbetonung; – Intonation.
Strategii de predare-învățare: strategii didactice interactive bazate pe predarea interactivă centrată pe student, învățarea prin cooperare, învățarea activă, învățarea autonomă.
Strategii de evaluare: Participare și efectuarea tuturor activităților de laborator și individual <i>Curs:</i> Se înregistrează frecvența și soliditatea interacțiunii la orele de curs – 5% Examen final scris – 50% <i>Laborator:</i> Se înregistrează frecvența și soliditatea interacțiunii la orele de seminar. Se evaluează exercițiile efectuate ca teme de casă – 5% Se evaluează conținutul portofoliului – 20% Test scris – 20%
Bibliografie Obligatorie: 1. Urojewa R.M., Kusnezowa O.F., <i>Phonetik und Grammatik der deutschen Sprache</i> , Москва: Высш. шк., 1985; 2. Corlateanu N, Zagaevski V., <i>Fonetica</i> , Chișinău: Lumina, 1993; 3. Schischkova L.V., Bibin O.A., <i>Phonetik des Deutschen. Einführungskurs</i> . Opțională: 1. <i>Bildwörterbuch</i> . Duden in zwölf Bänden. Band 3. 5., neu bearbeitete und aktualisierte Auflage. Mannheim, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2000.

Fișa unității de curs
Tehnologii informaționale și comunicaționale

Codul cursului în programul de studii: G.01.O.007
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea / catedra responsabilă de curs: Catedra de matematică și informatică
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul I, semestrul I
Titular de curs: Olaru Ion, conferențiar universitar, doctor
Descriere succintă a corelării/integrării cursului cu/în programul de studii. Împreună cu dezvoltarea tehnicii de calcul a apărut necesitatea studierii tehnologiilor informaționale la diverse nivele ale activității umane, inclusiv și în instituțiile de învățământ atât preuniversitare cât și universitare. <i>Tehnologii informaționale și comunicaționale</i> , abreviat TIC, sunt tehnologii necesare pentru colectarea, stocarea, prelucrarea, căutarea, transmiterea,



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

prezentarea datelor, textelor, imaginilor și sunetelor, utilizând calculatoarele electronice. Unitatea de curs *Tehnologii informaționale și comunicaționale* este constituită din două compartimente:

1. Conceptele de bază ale tehnologiei informației și sistemului de calcul;
2. Tehnologii informaționale și comunicaționale aplicate.

La rândul său, compartimentul *Tehnologii informaționale și comunicaționale aplicate* constă din 5 module practice:

1. Utilizarea sistemului de operare;
2. Utilizarea rețelelor de calculatoare și servicii electronice on-line;
3. Procesarea documentelor;
4. Procesarea tabelelor;
5. Procesarea prezentărilor.

Această unitate de curs este obligatorie la toate specialitățile neinformatică din cadrul facultăților Universității de Stat „Alecu Russo” din Bălți, având drept scop formarea la studenți a competențelor digitale în domeniul profesional.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului:

Prin conținutul său și activitățile de învățare a studenților, unitatea de curs *Tehnologii informaționale și comunicaționale* contribuie la dezvoltarea competențelor digitale necesare viitorului specialist, stipulate în *Standardele de competențe digitale pentru cadrele didactice din învățământul general*¹:

1. Comunicare digitală;
2. Gestionarea informației;
3. Crearea de conținuturi digitale educaționale/de specialitate;
4. Utilizarea echipamentelor digitale în educație/în domeniul profesional;
5. Respectarea normelor etice și legale în spațiul digital

Aceste competențe servesc ca instrumente de formare a competențelor profesionale (CP) și a competențelor transversale (CT) vizate în planurile de învățământ la specialitatea dată.

Finalități de studii:

La finalizarea studierii unității de curs, studentul va fi capabil:

- să gestioneze datele și să adapteze mediul sistemului de operare pentru necesitățile utilizatorului, utilizând instrumentele existente ale acestuia;
- să gestioneze informația, utilizând resursele Internet;
- să elaboreze documente de diferită complexitate, utilizând un procesor de texte;
- să efectueze calcul tabelar și să creeze diagrame, utilizând un procesor tabelar;
- să elaboreze prezentări electronice conform cerințelor propuse, utilizând un procesor de prezentări.

Pre-rechizite: Studentul trebuie să cunoască conceptele de bază ale din cadrul disciplinei școlare *Informatica*.

Teme de bază:

- Conceptele de bază ale tehnologiei informației și sistemului de calcul
- Sisteme de operare.
- Utilizarea rețelelor de calculatoare și servicii electronice on-line.
- Procesarea documentelor.
- Procesarea tabelelor.
- Procesarea prezentărilor.

Strategii de predare-învățare: demonstrația, explicația, conversația euristică, lucrări de

¹ http://edu.gov.md/sites/default/files/cnc4_finalcompetente_digitale_profesori_22iulie2015_1.pdf



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

laborator și de control, lucru în echipă, problematizarea.
Strategii de evaluare: Un test de evaluare curentă la fiecare unitate de învățare și un test de evaluare finală cu itemi de diferite tipuri, în variantă electronică.
Bibliografie Obligatorie: <ol style="list-style-type: none">1. Cozniuc, O., <i>Tehnologii informaționale și comunicaționale. Note de curs</i>, Tipografia din Bălți SRL, Bălți, 2010, 72 p.2. Evdochimov, R., <i>Conceptele de bază ale tehnologiei informației și sistemului de calcul. Note de curs (pentru specialitățile neinformatică)</i>, Presa universitară bălțeană, Bălți, 2011, 73 p.3. Popov, L., <i>Tehnologii informaționale, Modulul Sistemul de operare Microsoft Windows 7, Indicații metodice cu aplicații și însărcinări practice</i>, Presa universitară bălțeană, Bălți, 2013, 208 p. Suplimentară: <ol style="list-style-type: none">1. Popov, L., Olaru, I., <i>Tehnologii informaționale, Modulul Procesorul de texte Microsoft Word 2007, Ghid metodic</i>, Presa universitară bălțeană, Bălți, 2014, 288 p.2. POPOV, L., <i>Tehnologii informaționale de comunicare. Indicații metodice cu aplicații și însărcinări practice pentru lucrări de laborator</i>, Modulul Procesorul tabelar Microsoft Excel, Presa universitară bălțeană, Bălți, 2008, 160 p.3. Popov, L., <i>Tehnologii informaționale de comunicare. Note de curs (pentru studenții Facultăților Economie și Științe ale Naturii și Agroecologie)</i>, Presa universitară bălțeană, Bălți, 2006, 100 p.4. Сергеев, А. П., <i>Microsoft Office 2007. Самоучитель</i>. Издательство Вильямс, 2007, 432 с.5. Спиридонов, О., <i>Microsoft Office 2007 для пользователя</i>, Часть I, Издательство МИЭМП, 2010, 455 с.

Fișa unității de curs
Introducere în teoria literaturii

Codul cursului în programul de studii: F.02.O.009
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de literatură română și universală
Număr de credite ECTS: 5
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul I, semestrul II
Titular de curs: Valentina Enciu, conferențiar universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Conceput pe o dimensiune pronunțat didactică, cursul <i>Introducere în teoria literaturii</i> propune examinarea unor categorii, principii, concepte, forme literare esențiale pentru înțelegerea ideii de literatură și de operă literară și constituie fundația teoretică necesară pentru studierea tuturor disciplinelor care se predau la specialitățile filologice. Disciplina <i>Introducere în teoria literaturii</i> este una obligatorie și s-a predat întotdeauna la specialitățile filologice, conținutul ei variind în funcție de perioada istorică și de ideologia dominantă. Astfel, până în anul 1989, perioada dezghețului gorbaciovist, disciplinei i s-a impus un conținut ideologizat și izolat de gândirea estetic-teoretică occidentală. Deschiderea, după 1991, spre valorile culturale, literare



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

și teoretice ale occidentului, a oferit titularilor disciplinei posibilitatea unei elaborări moderne, adecvate a conținutului și a structurii acestei discipline.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului :

Competențe profesionale:

CP1. Identificarea și descrierea problemelor specifice în domeniul teoriei literaturii și demonstrarea disponibilității pentru rezolvarea lor;

CP2.5 Proiectarea și realizarea a varii activități de cercetare prin demonstrarea unor abilități de control și inovație în domeniul filologic;

CP2. Încadrarea operelor literare de referință într-un curent literar și / sau în contextul cultural în care acestea au fost create;

CP2.5 Proiectarea și realizarea a varii activități de cercetare prin demonstrarea unor abilități de control și inovație în domeniul filologic;

CP4. Stabilirea unor conexiuni între viziunile asupra lumii reflectate în texte literare aparținând diferitor curente / mișcări literare;

Competențe transversale:

CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă și realizarea obiectivelor de formare prin activități de documentare.

Finalități de studii:

La finele cursului studentul va putea:

- să identifice și să descrie problemele specifice în domeniul teoriei literaturii și să demonstreze disponibilitatea pentru rezolvarea lor;
- să încadreze operele literare de referință într-un curent literar și / sau în contextul cultural în care acestea au fost create;
- să stabilească unele conexiuni între viziunile asupra lumii reflectate în texte literare aparținând diferitor curente / mișcări literare;
- să proiecteze și realizeze varii activități de cercetare prin demonstrarea unor abilități de control și inovație în domeniul filologic
- să estimeze necesitățile de formare profesională continuă.

Pre-rechizite:

Predarea și însușirea cursului respectiv este posibilă doar când studenții înscriși la curs posedă cunoștințele preconizate în curriculumurile gimnaziale și liceale la Limba și literatura română.

Teme de bază:

Curs:

- Știința literaturii și compartimentele sale;
- Literatura și comunicarea;
- Opera literară. Accepțiile termenului. Caracteristici. Elemente definitorii;
- Genuri literare. Definiții. Etimologie. Scurt istoric;
- Figuri de stil. Metrică și prozodie;
- Textul literar. Text și discurs literar;
- Curente literare. Școli și mișcări literare.

Seminar:

- Gândirea estetică în antichitate. „Poetica” lui Aristotel;
- Limbaj poetic și imagine literară artistică;
- Stilul. Figurile de stil;
- Genurile literare;
- Genuri și specii literare;
- Metrică și prozodie;



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

<p>– Conținutul și forma operei literare.</p> <p>Laborator:</p> <ul style="list-style-type: none">– Opera literară ca semn. Semn liric;– Modelul stratificat al operei literare propus de structuralismul formal;– Semnul narativ în relația de comunicare;– Elemente specifice genului epic;– Textul liric;– Textul dramatic.
<p>Strategii de predare-învățare: prelegerea, conversația euristică, explicația, dezbaterea, problematizarea, metode de lucru în grup, individual și frontal, metode de dezvoltare a gândirii critice.</p>
<p>Strategii de evaluare: Cursul are un caracter dublu teoretic și practic. Cursul va avea ca formă intermediară de evaluare: referate, eseuri, teste de lectură ș. a. Forma de evaluare finală este examenul care se va realiza în scris (test).</p>
<p>Bibliografie</p> <p>Obligatorie:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Crăciun Gh., <i>Introducere în teoria literaturii</i>, Cluj-Napoca, Editura Magister, 1997.2. Duda G., <i>Introducere în teoria literaturii</i>, București, editura ALL, 1998. <p>Opțională:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Parfene G., <i>Teorie și analiză literară</i>, București, Editura Științifică, 1993.2. Wellek, R., Warren, A. <i>Teoria literaturii</i>, București, EPLU, 1967.

Fișa unității de curs
Istoria literaturii universale II

Codul cursului în programul de studii: F.02.O.010
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de literatură română și universală
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul I, semestrul II
Titular de curs: Nicolae Leahu, conferențiar universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Disciplina <i>Istoria literaturii universale II. De la romantism la postmodernism</i> organizează materia de studiu pe criteriul estetic, urmărind dezvoltarea formelor literaturii universale în funcție de dialectica principiului continuitate-ruptură. Unitatea de curs își propune să asigure un sistem de cunoștințe și de competențe hermeneutice în stare să dezvolte și să aprofundeze cunoștințele și competențele achiziționate de către audienți, într-o primă fază, în cadrul cursului liceal <i>Literatura universală</i> și, pe de altă parte, la cursul universitar <i>Istoria literaturii universale I</i> .
Competențe dezvoltate în cadrul cursului : <i>Competențe profesionale:</i> CPI.1 Identificarea și descrierea conceptelor, a autorilor și a operelor definitorii pentru literatura universală de la romantism la postmodernism;



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

- CP1.3** Aplicarea cunoștințelor de literatură universală în cercetare și educație;
CP2.5 Proiectarea și realizarea a varii activități de cercetare prin demonstrarea unor abilități de control și inovație în domeniul literaturii comparate;
CP3.4 Utilizarea adecvată a conceptelor istorico-literare din diferite perspective (sincronic/diacronic, sintetic/analitic, estetic, cultural/ intercultural, disciplinar/ interdisciplinar/ intradisciplinar/ pluridisciplinar/ transdisciplinar);
CP6.5 Asigurarea calității activităților de predare/învățare/evaluare a literaturii universale în varii contexte socio-umane și identitar-culturale.

Competențe transversale:

- CT2** Identificarea rolurilor și responsabilităților într-o echipă și aplicarea de tehnici de comunicare și de relaționare eficientă în cadrul echipei;
CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.

Finalități de studii:

La finele cursului studentul va putea:

- să identifice și să descrie conceptele autorilor și a operelor definitorii pentru literatura universală de la romantism la postmodernism;
- să aplice cunoștințele de literatură universală în cercetare și educație;
- să proiecteze și să realizeze varii activități de cercetare prin demonstrarea unor abilități de control și inovație în domeniul literaturii comparate;
- să utilizeze adecvat conceptele istorico-literare din diferite perspective (sincronic/diacronic, sintetic/analitic, estetic, cultural/ intercultural, disciplinar/ interdisciplinar/ intradisciplinar/ pluridisciplinar/ transdisciplinar);
- să asigure calitatea activităților de predare/învățare/evaluare a literaturii universale în varii contexte socio-umane și identitar-culturale.

Pre-rechizite:

Audientul cursului va avea achiziționate competențele pe care le asigură studierea disciplinei Literatura universală în învățământul preuniversitar, precum și a cursului universitar Istoria literaturii universale I.

Teme de bază:

Curs:

- Romantismul;
- Romantismul și școlile sale naționale;
- Realismul;
- Naturalismul;
- Modernismul. Poezia reflexivă;
- Rimbaud și ruptura cu tradiția;
- Conceptul de poezie tranzitivă.

Seminar:

- Victor Hugo. Romanul „Catedrala Maicii Domnului din Paris”;
- H.de Balzac, ctitor al „Comediei umane”;
- Gustave Flaubert. Romanul „Madame Bovary”;
- Albert Camus și existențialismul;
- Ernest Hemingway. Romanul „Adio, arme!”;
- Samuel Beckett și teatrul absurdului;
- Postmodernismul;



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

– Umberto Eco și reabilitarea romanului cu subiect.
Strategii de predare-învățare: prelegerea, conversația euristică, explicația, dezbateră, problematizarea, metode de lucru în grup, individual și frontal, metode de dezvoltare a gândirii critice.
Strategii de evaluare: Cursul are un caracter dublu teoretic și practic. Cursul va avea ca formă intermediară de evaluare: referate, eseuri, teste de lectură ș. a. Forma de evaluare finală este examenul care se va realiza în scris (test).
Bibliografie Obligatorie: 1. Munteanu, Romul, <i>Introducere în literatura europeană modernă</i> , București, Editura Alfa, 1997; 2. Călinescu, Matei, <i>Cinci fețe ale modernității</i> , București, Editura Univers, 1995; 3. Crăciun, Gheorghe, <i>Dimensiuni moderne ale poeziei tranzitive</i> , Pitești, Editura Paralela 45, 1999; 4. Leahu, Nicolae, Leahu, Raisa, <i>Literatura universală</i> , Chișinău, Editura Știința, 2007.

Fișa unității de curs
Limba latină

Codul cursului în programul de studii: G.02.O.011
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de limba română și filologie romanică
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul I, semestrul II
Titular de curs: Viorica Popa, conferențiar universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Predarea limbii latine creează posibilitatea de a cunoaște originea și evoluția limbii române, de a conștientiza unitatea etnică și spirituală a purtătorilor de limbi romanice. Cursul <i>Limba latină</i> , propus în planul de învățământ pentru Ciclul I, asigură pregătirea generală a viitorului specialist, cultivându-i spiritul de observație, atenția față de comunicarea interculturală, formarea unei conștiințe lingvistice și culturale.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului: <i>Competențe profesionale:</i> CP3.2 Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte asociate domeniului; CP4.3 Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau a unei interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real; <i>Competențe transversale:</i> CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.
Finalități de studii realizate la finele cursului: cursul are drept finalitate formarea



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

competențelor profesionale și transversale formulate mai sus.

Pre-rechizite:

- identificarea cuvintelor de origine latină în limbile ce le studiază cunoașterea fondului latin moștenit de limbile ce le studiază;
- aplicarea principiilor de traducere a textelor;
- cunoașterea mesajului diverselor texte de civilizație romană;
- reproducerea istoriilor de civilizație romană.

Teme de bază: Limba latină este fundamentul limbii noastre: din istoria limbii latine; limbile romanice; caracterul latin al limbii romane; vitalitatea limbii latine.

Noțiuni elementare de fonetică latină: alfabetul latin; digrafi și diftongi. Îmbinări de litere; vocale lungi și scurte; cantitatea silabei; regula accentului.

Structura gramaticală a limbii latine.

Substantivul: noțiuni generale; categoria gramaticală a genului, numărului, cazului; declinarea substantivelor: declinarea I-V; evoluția substantivului în limbile neolatine.

Adjectivul: noțiuni generale (clase de adjective după numărul de terminații de la nominativ singular); sistemul declinărilor adjectivelor; gradele de comparație: particularități; evoluția adjectivului în limbile neolatine.

Verbul: noțiuni generale; formele de bază ale verbului; conjugările verbului (timpurile și formele nominale ale verbului latin ce derivă din temele verbului); terminațiile personale ale verbului (active, pasive, ale perfectului); modul indicativ: timpurile modului indicativ, formarea timpurilor modului indicativ; modul conjunctiv: timpurile modului conjunctiv, formarea timpurilor modului conjunctiv; modul imperativ: formele modului imperativ; formele nominale ale verbului: supinul, gerunziul, participiul, gerundivul; verbul *esse* și compuşii lui; verbele *volo* (a vrea), *nolo* (a nu vrea), *malo* (a prefera); verbele defective; verbele impersonale; evoluția verbului în limbile neolatine.

Pronumele personale și cel reflexiv. Pronumele demonstrative și determinative. Sistemul declinării pronumelor. Evoluția pronumelor personale, demonstrative, determinative și a celui reflexiv în limbile neolatine.

Numeralul: numerele cardinale, numerele ordinale; sistemul declinării numeralelor cardinale și ordinale; evoluția numeralului în limbile neolatine.

Adverbul: gradele de comparație ale adverbului.

Comentarea cultului roman prin maxime. Utilizarea maximelor în contexte adecvate.

Pater noster; Gaudeamus.

Civilizația romană: Roma antică. Roma – oraș etern; Familia, casa romană; îndeletnicirile romanilor; Zeii romani; Personalități marcante ale Romei Antice (Cicero, Caesar, Varro, Ovidiu: fragmente de text, lectură, analiză, traducere).

Strategii de predare-învățare: Prelegerea, explicația, dezbateră, problematizarea, proiecte, referate etc.

Strategii de evaluare: teste, exerciții, fișe, referate, prezentări power-point etc.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Gh. Guțu, *Dicționar latin-român*, București, Editura Științifică, 1983.
2. *Enciclopedia civilizației romane*, București, Editura Științifică și enciclopedică, 1982.
3. V. Matei, *Gramatica limbii latine*, București, Editura Scripta, 1994.

Opțională:

1. E. Cizek, *Istoria literaturii latine*, vol. I-II, București, Editura „Societatea Adevărul S.A.”, 1994.
2. M. Pârlog, *Gramatica limbii latine*, București, Editura ALL, 1996.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Fișa unității de curs
Curs inițial de teorie a traducerii

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: F.02.O.012
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă: anul I, semestrul II
Titularul: Silvia Bogdan, lector universitar
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: <i>Cursul inițial de teorie a traducerii se adresează studenților filologi, specialitatea Limbi străine, domeniul de formare profesională Studiul limbilor și face parte din disciplinele fundamentale pentru acest domeniu. Cursul are drept scop de a familiariza studenții anului I de studii cu termenii cheie ai domeniului traducerii, precum și cu istoria acestei discipline de studiu. În cadrul cursului un accent deosebit este pus pe mijloacele și tehnicile de traducere, care transformă traducerea într-o activitate mult mai accesibilă și interesantă, bazată pe soluționare de probleme, în special când ne confruntăm cu termeni sau îmbinări de cuvinte intraductibile. Astfel, studenții vor învăța să redacteze texte simple, semnalând cele mai importante interpretări lingvistice.</i>
Competențe dezvoltate: <i>Competențe profesionale:</i> CP1. Explicarea terminologiei-cheie; identificarea unității de traducere; descrierea principalelor concepte și direcții în traducere; CP3. Comunicarea eficientă în limba țintă și limba sursă; traducerea adecvată la nivel de propoziție simplă și frază din limba sursă în limba țintă și invers; aplicarea cunoștințelor de bază pentru a înțelege un text scris / oral în limba sursă și limba țintă, respectiv pentru a traduce în scris într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice); CP4. Explicarea componentelor culturale în procesul de traducere; eliminarea ambiguității în procesul de traducere; crearea unui glosar de termeni pertinenti (specific unui domeniu profesional); explicarea principalelor concepte care stau la baza traducerii; interpretarea terminologiei în limbile sursă și țintă; CP5 Explicarea transformărilor fonetice, lexicale; gramaticale, semantice și pragmatice utilizate în procesul de traducere; aplicarea instrumentelor de bază pentru tehnoredactare și corectură de texte simple. <i>Competențe transversale:</i> CT3 Redactarea unui text coerent din limba sursă în limba țintă și invers, respectând toate principiile traducerii adecvate; valorificarea resurselor și tehnicilor de traducere, redactare și corectură.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Finalități de studii:

La finele cursului studentul va fi capabil :

- să dezvolte abilitățile de traducere;
- să redacteze un text în limba română și în limba engleză;
- să îmbunătățească și să perfecționeze calitatea traducerii,
- să aplice cunoștințele digitale în utilizarea tehnologiilor informaționale în procesul de traducere,
- să aprecieze diversitatea lingvistică și culturală a limbii sursă și a limbii țintă.

Competențe prealabile:

Competențe lingvistice din cadrul cursurilor: Limba engleză, Introducere în lingvistică, Istoria literaturii universale, Introducerea în teoria lecturii, Tehnologii informaționale și comunicaționale.

Unități de învățare:

- Introducere în istoria traducerii.
- Definierea traducerii și a terminologiei-cheie.
- Tipurile de traducere. Tipurile de dicționare.
- Traducerea și interpretarea lingvistică.
- Traducere și echivalența în traducere.
- Tehnici de traducere.
- Traducerea timpurilor verbale: corespondența timpurilor.
- Tipurile de întrebări (directe-indirecte).
- Diateza pasivă. Aspectul Continuu. Subjonctivul.
- Verbele modale. Substantivul. Adjectivul. Articolul. Adverbul.
- Traduceri literare.

Strategii didactice:

Conținutul tematic se structurează în două părți:

Partea I are un caracter teoretic și propune examinarea conceptelor de bază a teoriei traducerii. Metodele de lucru propuse: învățarea centrată pe student, discuții individuale / în grup, analize, interpretări, interacțiune dialogică.

Partea a II-a se axează pe aspectul aplicativ al traducerii. Accentul se pune, în special, pe mijloacele și tehnicile de traducere, și pe dificultățile în traducerea scrisă. Se va lucra în grup, individual, în perechi. Se vor realiza studii de caz, interpretări și analize, prezentări, redactări de texte din limba engleză în limba română și din limba română în limba engleză.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Bell, R. T., *Translation and Translating: Theory and Practice*, London: Longman, 1991.
2. Higgins, I., Sandor, H. *Thinking Translation*, London / New York: Rutledge, 1992.
3. Vianu, L., *English for Everyone. (Exerciții de traducere gramaticală și literară în limba engleză cu rezolvare)*, București: Contemporary Literature Press, 2011.

Suplimentară:

1. Baker, M., *The Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, London: Routledge, 1998.
2. Bassnet, S.; Lefevere, A. *Translation, History, and Culture*, London: Pinter Publishers, 1990.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Elemente de cultură engleză

Codul cursului în programul de studii: S1.02.O.113
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 3
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul I, semestrul II
Titular de curs: Viorica Cebotaroș, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii: Pentru o formare profesională adecvată a oricărui specialist în domeniul limbilor străine, sunt necesare cunoștințe ce țin de cultura țării în care se vorbește limba dată. Cursul <i>Elemente de cultură engleză</i> are ca scop familiarizarea studenților cu cele mai importante aspecte ale culturii anglo-saxone. Competențele dezvoltate în cadrul cursului, precum și cunoștințele obținute, vor facilita integrarea viitorilor absolvenți în societatea pluriculturală contemporană.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului : <i>Competențe profesionale:</i> CP1.1 Definirea, descrierea și explicarea elementelor fundamentale specifice culturii și civilizației anglo-saxone; CP2.1 Utilizarea unor noțiuni de istorie, cultură și civilizație pentru identificarea și explicarea elementelor care diferențiază cultura engleză de cea română; CP4.1 Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaționale pentru documentare; CP6.1 Aplicarea tehnicilor de comunicare în limba engleză respectând normele socio-culturale engleze. <i>Competențe transversale:</i> CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare și de relaționare la nivel organizațional sau de grup profesional; CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de intrenare, documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.
Finalități de studii: La finele cursului studentul va fi capabil: – să descrie și să explice diferite aspecte ale culturii anglo-saxone; – să identifice diferențe între cultura anglo-saxonă și cea română; – să aplice tehnicile de comunicare în limba engleză respectând normele socio-culturale engleze; – să-și exprime părerea referitor la diferite aspecte ale culturii Marii Britanii.
Pre-rechizite: Pentru a se înscrie la acest curs, este necesar ca studenții să posede cel puțin nivelul A2 de cunoaștere a limbii engleze.
Teme de bază: Britain: the country and its people. Glimpses in the history of Britain. British parliament. The monarchy. Royal ceremonies. Schools in Britain. Higher education in Britain. British icons: pubs, tea, queuing. Languages spoken in the UK. London - the capital of the UK. London – the capital of the UK. Communicative behaviour: greetings and small talk; thanking and apologizing; requests; invitations.
Strategii de predare-învățare: strategii didactice interactive bazate pe învățarea prin colaborare; învățare activă; învățare autonomă.
Strategii de evaluare: Evaluare curentă: teste, victorine, proiecte în grup, mini-prezentări. Evaluare finală: examenul în formă scrisă.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Bibliografie obligatorie:

1. Vaughan-Rees, Michael, *In Britain*, Chancerel ELT, 1989;
2. Ecott, John, *England*, Oxford: Oxford University Press, 2001.

Bibliografie opțională:

1. Escott, John, *London*, Oxford: Oxford University Press, 1995;
2. Flinders, Steve, *Scotland*, Oxford: Oxford University Press, 2010.

Fișa unității de curs
Limba engleză II

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: S1.02.O.114
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de Filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă: anul I, semestrul II
Titularul: Elena Varzari, lector superior
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: Disciplina <i>Limba engleză II</i> face parte din setul de discipline obligatorii la specialitatea <i>Studiul limbilor. Limbă și literatura engleză și limba germană</i> și este o continuare logică a cursului <i>Limba engleză I</i> , fiind axată pe dezvoltarea competențelor de comunicare orală și scrisă, având ca scop familiarizarea studenților cu elementele lingvistice necesare pentru a fi utilizate la discutarea unor teme cunoscute, uzuale, cotidiene. În cadrul acestui curs se va pune accent pe asimilarea și înțelegerea mecanismelor de decodificare corectă a unui text tematic și se va dezvolta aptitudinea de a audia, a citi, a vorbi și a scrie corect în limba engleză. Conform standardelor internaționale, stipulate în <i>Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi</i> , vorbitorul de limbă la nivelul A-2 poate să înțeleagă fraze și expresii frecvent folosite în domenii de interes nemijlocit; poate să comunice în situații simple și obișnuite, care nu solicită decât un schimb de informații direct referitoare la subiecte de uz general. Pentru atingerea scopurilor propuse vor fi audiate dialoguri și texte cu informații concrete și relevante; vor fi vizionate filme tematice, în care studenții vor avea posibilitatea să audieze și să vadă nemijlocit contextul situațional și cultural în care se realizează un anumit act de limbaj. Scopurile puse vor fi realizate în baza materialelor didactice adaptate pentru nivelul A-2, însoțite de diverse exerciții lexico-gramaticale și de pronunțare. Disciplina va contribui la înțelegerea și producerea la nivel pre-intermediar texte/dialoguri coerente și la exprimarea fluentă a gândurilor în formă scrisă sau orală.
Competențe dezvoltate: <i>Competențe profesionale:</i> CP2. Proiectarea și realizarea unor activități de învățare și evaluare a limbii engleze pentru dezvoltarea competențelor de comunicare orală și scrisă. CP2.2 Explicarea, interpretarea și specificarea conceptelor studiate



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

CP2.3 Aplicarea regulilor de utilizare a aparatului conceptual specific domeniului în realizarea unei probleme de investigație.

CP2.4 Utilizarea surselor de informare conform normelor de rigoare.

CP3. Comunicare eficientă în limba engleză într-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise, care corespund nivelului A-2.

CP3.1 Cunoașterea particularităților din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic, semantic și pragmatic al limbii engleze la nivelul A-2 și dezvoltarea abilităților de audiere și comprehensiune a vorbirii dialogate înregistrată de vorbitori nativi de limbă engleză.

CP3.3 Aplicarea unor principii și reguli de bază pentru a înțelege un text scris / oral, respectiv pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice) în comunicare pentru elucidarea informației necesare din text (formularea întrebărilor; mini-dialoguri, etc.) care corespund nivelului A-2.

CP3.4 Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris/oral de dificultatea nivelului A-2; elaborarea unui discurs oral/scrise, utilizând structuri sintactice mai complexe în enunțuri, un lexic corespunzător și o sintactică corectă, articulat precis din punct de vedere logic pe o temă propusă.

CP6. Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală pentru identificarea și explicarea elementelor linguale care diferențiază cultura engleză de cea americană.

CP6.1 Definirea, descrierea și explicarea elementelor fundamentale specifice culturilor și civilizațiilor engleze și americane.

Competențe transversale:

CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare la nivel de grup profesional.

Finalități de studii:

La finele cursului studenții vor fi capabili:

- să înțeleagă, să reacționeze corespunzător și să producă dialoguri la temele studiate ;
- să justifice și să utilizeze corect regulile gramaticale studiate;
- să redea conținutul și punctul său de vedere în baza textului;
- să scrie un paragraf descriptiv.

Competențe prealabile:

- înțelegerea structurilor gramaticale de bază;
- folosirea formulelor de politețe;
- vorbirea dialogată și monologată;
- scrierea unei scrisori personale/amicale.

Unități de învățare:

Modulul lexical

- Seasons and Weather
- Time off
- Plans for Holidays
- Shops and Shopping

Elemente de morfologie integrate

- Modal Verbs and Semi-modals: Could/might/had to/be able to
- The Future Simple Tense
- The Past Simple Tense
- Quantifiers



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

- Used to, be used to, would
- Present Perfect vs Past Simple. Past Perfect
- Sequence of Tenses and Reported Speech

Strategii didactice:

- strategii *inductive* și *deductive*;
- strategii *mixte* (inductiv-deductive și deductiv-inductive);
- strategii *analogice* (predare și învățare via modele);
- strategii *algoritmice* (explicativ-demonstrative, intuitive, expositive, imitative, algoritmice, etc.);
- strategii *euristice* (prin efort propriu de gândire, problematizare, descoperire, etc., având ca efect stimularea creativității).

Strategii de evaluare:

Evaluarea curentă: testări lexico-gramaticale, scrisori personale, paragrafe descriptive, prezentări orale, portofolii.

Evaluare finală: testare scrisă, examen oral.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Bohlke, D., Parker, St., *Keynote. Pre-intermediate Student's Book*, National Geographic Learning, Bakis SA, 2017;
2. Yetes, E., Bohlke, D., *Keynote. Pre-intermediate Workbook*, National Geographic Learning, Bakis SA, 2017
3. Varzari E., Proțiu J., Stanțieru O., ș.a. *Essential English for Committed Learners*, Chișinău: Nova Imprim, 2010. -328 p.;

Suplimentară:

1. Condrat V., Bogdan S., *SOS English: A Freshman's Guide to Learning English*, Bălți, „Indigou Color”, 2018. – 122 p.;
2. Eastwood, J. *Oxford Practice Grammar*, Oxford University Press, 1999;
3. O'Dell, F., Head, K., *Games for Vocabulary Practice*, CUP, 2017;
4. Zaorob, M., Chin, E., *Grammar practice*, CUP, 2018.

Fișa unității de curs

Limba germană II

Codul cursului în programul de studii: S2.02.O.215

Domeniul general de studiu: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor

Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană

Catedra responsabilă de curs: Catedra de filologie engleză și germană

Număr de credite ECTS: 4

Anul și semestrul în care se predă cursul: anul I, semestrul 2

Titular de curs: Ecaterina Niculcea, asistent universitar



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii:

Disciplina *Limba germană I* face parte din ciclul de discipline obligatorii pentru formarea specialiștilor în domeniul *Studiul limbilor. Limba și literatura engleză și limba germană*, fiind axată pe achiziționarea competențelor și deprinderilor fundamentale de comprehensiune scrisă/orală, de reproducere și producere scrisă/orală a textelor în limba germană pentru nivelul A1, conform Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi al Consiliului European.

Instruirea calitativă a unui profesor necesită o pregătire lingvistică temeinică și include dezvoltarea competențelor de vorbire și scriere în limba germană, reprezentând o introducere în categoriile fonetice, gramaticale și lexicale ale limbii germane.

După cum este specificat în Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi, utilizatorul la nivel A1 va putea înțelege și utiliza expresii familiare și cotidiene, precum și enunțuri foarte simple care vizează satisfacerea nevoilor concrete. Vor fi dezvoltate competențele lingvile la nivel de înțelegere (ascultare, citire), vorbire (participare la conversație, discurs oral) și scriere (exprimare scrisă).

Competențe dezvoltate în cadrul cursului:

Competențe profesionale:

CP2.1 Cunoașterea regulilor de bază de formulare a enunțurilor de complexitate diversă în limba germană și de îmbinare a lor într-un text;

CP3.2 Formularea și reproducerea mesajelor simple și scurte într-o scrisoare, mesaj electronic, meniu, un text scurt;

CP6.1 Definirea, descrierea și explicarea elementelor fundamentale specifice culturii germane;

CP6.3 Aplicarea cunoștințelor și abilităților achiziționate la disciplina respectivă în situații de comunicare reală, ținând cont de specificul culturii germane.

Competențe transversale:

CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare și de relaționare la nivel organizațional sau de grup profesional.

Finalități de studii realizate la finele cursului:

Studentul va fi capabil să:

- să identifice și să utilizeze regulile de citire și pronunțare în limba germană;
- să formuleze corect enunțuri simple în limba germană;
- să participe la comunicare cu o tematică uzuală;
- să formuleze corect enunțuri de complexitate diversă în limba germană;
- să aplice cunoștințele și abilitățile achiziționate la disciplina respectivă în situații de comunicare reală, ținând cont de specificul culturii germane.

Teme de bază:

Thema Nr. 7. Reise

Eine Reise beschreiben; Über Vergangenes berichten; Einen Weg beschreiben; Gespräche im Zug; Gespräche über die Ferien; Bildung und Gebrauch des Perfekts; Deklination der Personalpronomen; Konjugation der schwachen und starken Verben in Präsens.

Thema Nr. 8. Wohnen

Eine Wohnsituation beschreiben; Den Wohnort beschreiben; Über die Wohnräume sprechen; Ein Bild beschreiben; Farben, Möbel, Gegenstände; Bildung des Partizip II; Perfekt mit den Hilfsverben „haben“ und „sein“; Präteritum von „haben“ und „sein“; Negation im Satz.

Thema Nr. 9. Einladen — Kochen — Essen

Einladen; Gäste empfangen; Eine Speisekarte lesen; Über Essen sprechen; Postkarten schreiben; Den Tisch decken; Deklination der Personalpronomen; Possessivpronomen.

Thema Nr. 10. Körper und Gesundheit



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Über Krankheit sprechen; Anleitungen verstehen; Auskunft geben; Körper und Gesicht; Tätigkeiten; Präteritum von Modalverben; Verben mit Reflexivpronomen; Wechselprepositionen; Nebensatz mit „wenn“.

Thema Nr. 11. Kleidung

Über Kleidung sprechen, Einkaufsgespräche führen; Über Mode sprechen; Koffer packen.

Thema Nr. 12. Wetter und Landschaften.

Die Wettervorhersage verstehen; Wetter beschreiben; Lieder verstehen; Landschaften; in den Bergen und am Meer.

Strategii de predare-învățare: Prelegerea, explicația, dezbateră, problematizarea, metode de lucru cu texte, metode de dezvoltare a memoriei, simularea de situații.

Strategii de evaluare: inițială, la începutul cursului, formativă pe parcursul predării cursului și finală – sumativă, realizată la sfârșitul fiecărui semestru de studii.

Bibliografie

Obligatorie:

1. *Optimal A1., Deutsch als Fremdsprache (DaF)*. Martin Müller, Paul Rusch et al. Lehrbuch. Berlin; München; Wien; Zürich; New York: Langenscheidt. 2004. 114 S.
2. Griesbach H., Schulz D. *Deutsche Sprachlehre für Ausländer*. Ismaning: Max Huber, 1995. 274 S.

Opționale:

1. *Bildwörterbuch*. Duden in zwölf Bänden. Band 3. 5., neu bearbeitete und aktualisierte Auflage. Mannheim, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2000.
2. Бориско Н. *Deutsch ohne Probleme! Самоучитель немецкого языка (в двух томах)*. Т. 2. — К: ООО «ИП Логос», 2003. - 512 с.
3. Завьялова В.М., Ильина Л.В. *Практический курс немецкого языка*. Издание исправленное и дополненное. М.: ЧеРо, 1997. - 336 с.

Fișa unității de curs

Introducere în teoria lecturii. Nivelul lexical

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: F.03.O.017
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 5
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul II, semestrul III
Titular: Iulia Ignatiuc, conferențiar universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Disciplina <i>Introducere în teoria lecturii. Nivelul lexical</i> face parte din ciclul de discipline fundamentale la specialitatea <i>Studierea limbilor. Limba și literatura engleză și limba germană</i> . Ea este destinată studenților anului II, având ca scop familiarizarea lor cu metodologia lecturării diferitor tipuri de texte în limba engleză. În cadrul cursului, studenții vor putea determina caracteristicile de bază ale genurilor de texte, vor dezvolta și perfecționa



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

deprinderi de analiză lexicală la diverse nivele. Conținutul cursului va contribui la îmbogățirea cunoștințelor studenților despre structura textului și analiza acestuia din perspectivă lexicosemantică. De asemenea, cursul va favoriza îmbogățirea considerabilă a vocabularului studenților. Pentru atingerea scopurilor propuse se vor face lecturi (diverse genuri literare) în limba engleză cu o ulterioară analiză lexicală.

Competențe dezvoltate:

Competențe profesionale:

CP1.4 Utilizarea adecvată și argumentarea conceptelor, principiilor, teoriilor din domeniile științelor filologice;

CP3.2 Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte asociate domeniului;

CP4.3 Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real;

CP6.2 Utilizarea unor noțiuni de istorie, cultură și civilizație pentru identificarea și explicarea elementelor care diferențiază fundamental anumite culturi.

Competențe transversale:

CT1 Soluționarea eficientă a situațiilor problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea principiilor și a normelor de etică profesională și promovarea unei atitudini responsabile față de domeniul științelor umanistice.

Finalități de studii:

La finele cursului studenții vor fi capabili:

- să aplice diverse modalități de lecturare a textelor de complexitate, volum și tip diferit;
- să formeze deprinderi de lectură a diferitelor genuri de texte;
- să identifice trăsăturile diferitor tipuri de texte;
- să realizeze analize ale unităților lexicale.

Competențe prealabile:

- Curs de *limba engleză I, II*;
- Nivelul de performanță A2 conform CECRL.

Unități de învățare:

Curs

- Defining Reading (definition, etymology, delimitations)
- Types of reading. Typology of Texts.
- The Text (Features. Levels, functions and intentions)
- Text structure. (Surface and in-depth/deep structures)
- Strategies for reading: questioning, connecting, predicting, clarifying, evaluating.
- Word- Study: clues in context: words with more than one meaning/ unknown words;
- Word- Study: words which substitute for other words; dealing with unfamiliar words; using immediate/wider context. Word sets.

Laborator

- Text exploration: context and understanding words and sentences.
- Identifying, understanding and memorizing key-lexis. Word structure.
- Comprehension at different levels: word, word-combination, sentence, paragraph- main ideas in paragraphs.
- Textual comprehension. Pre/while/post- reading.
- Critical reading.
- Text analysis.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Strategii didactice: <i>Inductive, deductive, mixte, analogice, algoritmice, euristice</i> (Prezentare, explicare, simulare, dezbateri, exerciții de traducere, problematizarea, instruirea asistată de calculator în regim blended-learning; proiectarea.
Strategii de evaluare: <i>Evaluarea curentă:</i> Prezentări orale / scrise; teste; simulări de traducere orală, dezbateri, etc. <i>Evaluare finală:</i> test de evaluare sumativă, examen oral.
Bibliografie Obligatorie: <ol style="list-style-type: none">1. Cornea, P., <i>Introducere în teoria lecturii</i>, Iași: Polirom. Ediția a II-a, 1998. 240 p.2. Wilf, Selma, <i>Basic Skills for Effective Reading</i>, Prentice Hall, 1988. 370 p.3. Glendinning, Eric, Holmstron, Beverly, <i>Study Reading</i>, CUP, 1993. 166 p. Opțională: <ol style="list-style-type: none">1. Academic Studies, English, Support Materials and Exercises for Introduction to Reading-comprehension, Summer, 19992. http://www.en.copian.ca/library/learning/academic/english/bau-eng/module16.pdf3. Colin Harrison, Terry Salinger, <i>ASSESSING READING 1: THEORY AND PRACTICE. International Perspectives on Reading Assessment</i>, London and New York, 20024. Proțiu, E., Varzari, E., Ceh, O., Stanțieru, O., <i>Perceiving British Culture through the Might of Words</i>, Bălți, 2007, 107 p.

Fișa unității de curs
Filosofia și probleme filosofice ale domeniului

Codul cursului în programul de studii: U.03.A.018
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de limba română și filologie romanică
Număr de credite CTS: 4
Anul și semestrul în care se predă cursul: II semestrul III
Titular de curs: Viorica Popa, conferențiar universitar, doctor
Descrierea succintă a corelării/integrării cursului cu/în programul de studii Acest curs urmărește să schițeze, să prezinte, într-un mod cât mai sintetic, aspectele cele mai importante ale esenței limbajului, naturii limbajului poetic, esența lingvistică a omului și esența umană a limbajului. Este un curs care pregătește studentul pentru cursurile ulterioare, formându-i o perspectivă de ansamblu asupra sistemului limbii, aferent parcursului său instructiv: fonetica, morfologia și sintaxa, lexicologia, stilistica și elemente de pragmatică, elemente de teoria literaturii. Astfel, studentul va identifica liantul ce cursurilor ulterioare prin recunoașterea aspectelor legate de natura și esența limbii și a limbajului.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului: <i>Competențe profesionale:</i> CP1.1 Explicarea și interpretarea conceptelor, teoriilor domeniului filologic; CP2.3 Aplicarea regulilor de utilizare a aparatului conceptual specific domeniului în realizarea unei probleme de investigație.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Competențe transversale:

CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare la nivel de grup profesional.

Finalități de studii:

La finele cursului studenții vor fi capabili:

- să identifice și să descrie conceptele, principiile, teoriile din domeniul științelor filologice;
- să explice și să interpreteze conceptele, teoriile asociate domeniilor profesionale (filologie și didactic);
- să identifice și să descrie principiile, teoriile și metodele de organizare și desfășurare a studiului problemelor lingvistice în varii contexte socio-umane și identitar-culturale;
- să utilizeze adecvat și să argumenteze conceptele, principiile, teoriile din domeniul științelor filologice;
- să redefească, să rescrie, să restructureze conceptele, principiile și teoriile din domeniul științelor filologice;
- să estimeze parcursul individual de formare continuă; să realizeze obiectivele de formare prin activități de informare, documentare, prin participări la proiecte și programe naționale și internaționale de dezvoltare personală și profesională.

Pre-rechizite:

Cunoștințe achiziționate la cursurile: *Introducere în lingvistica; Limba latină, Introducere în teoria literaturii.*

Teme de bază:

- Esența limbajului. Distincția limbaj/limbă/vorbire
- Raportul om-limbă-realitate
- Filosofia limbajului/filosofia limbii
- Identitatea demersului filosofic .Atributele filosofării
- Direcții în cercetarea filosofică a limbii
- Aspecte logico-filosofice ale metalimbajului lingvistic
- Aspecte ale interferențelor lingvistico-filosofice
- Determinismul lingvistic. Libertatea lingvistică. Obiectiv și subiectiv în limbă
- Preocupări românești de filosofie a limbajului
- Esența poeziei
- Esența stilului (în viziunea lui Lucian Blaga)

Strategiile de predare-învățare:

Tehnica Știu – Vreau să știu – Învăț; Braistorming; Discuții; Eseu

Strategii de evaluare:

Sugestii de evaluare

Cursul are un caracter dublu – teoretic și practic. Cursul va avea ca formă intermediară de evaluare: referate, eseuri ș. a. Forma de evaluare finală este examenul care se va realiza în scris (test).

Evaluare sumativă

Evaluare finală – examen

Bibliografie

Obligatorie:

1. Coșeriu Eugen, *Introducere în lingvistică*, Cluj, Editura Echinoc, 1999.
2. Coșeriu Eugen, *Prelegeri și conferințe* (1992 – 1993), Iași, Institutul de filologie română „A. Philippide”, 1994;
3. Oprea Ioan, *Lingvistică și filosofie*, Iași, Editura Institutul European, 1992;
4. Oprea Ioan, *Curs de filosofia limbii*, Suceava, Editura universității, 2001;

Opțională:



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

1. Blaga Lucian, *Trilogia culturii*, București: Humanitas, 2011. Orizont și stil, Spațiul mioritic, Geneza metaforei și sensul culturii. ISBN 978-973-50-2953-1
2. Vasiliu Emanuel, *Elemente de filosofie a limbajului*, București, Editura Academiei Române, 1995
3. Vulcănescu Mircea, *Dimensiunea românească a existenței*, București, Editura Fundației Culturale Române, 1991.
4. Sorin Stati, *Douăzeci de scrisori despre limbaj*, București, Editura Științifică, 1973;
5. Neț Mariana, *Lingvistică generală, semiotică, mentalități*, Iași, Editura Institutul European, 2005.

Fișa unității de curs
Filosofia și istoria științei

Codul cursului în programul de studii: U.03.A.019
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Științe socioumane și asistența socială
Număr de credite CTS: 4
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul II, semestrul III
Titular de curs: Jacota-Dragan Olga, asistent universitar
Descrierea succintă a corelării/integrării cursului cu/în programul de studii: <i>Filosofia și istoria științei</i> este un curs universitar, ce are ca scop formarea unei viziuni integrale a viitorului pedagog, atât din perspectiva istorică cât și cea metodologică privind problema cunoașterii științifice. Analiza concepțiilor filosofice și istoriei științei, caracteristicilor cunoașterii științifice, ipotezelor acesteia, vor dezvolta la studenți capacitatea/abilități de identificare și explicare a rolului științei în dezvoltarea societății. Viitorii pedagogi își vor forma o sinteză privind procesul prin care știința explică, prognozează, valorifică cunoștințele și mijloacele de verificare a validității afirmațiilor.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului: <ul style="list-style-type: none">– Operarea cu fundamentele științifice ale filosofiei și filosofiei științei, utilizarea acestor noțiuni în comunicarea pedagogică.– Aplicarea principiilor, metodelor și valorilor filosofice în cadrul propriei strategii de activitate pedagogică.– Identificarea rolurilor și responsabilităților într-o echipă plurispecializată și aplicarea de tehnici de relaționare și munca eficientă în cadrul echipei.– Identificarea oportunităților de formare continuă și valorificarea eficientă a resurselor și tehnicilor de învățare, oferite de istoria științei și perspectivele științifice contemporane, identificate pentru propria dezvoltare pedagogică.
Finalități de studii realizate la finele cursului: La finele cursului, studentul va putea: <ul style="list-style-type: none">– să analizeze din perspectiva istorică și metodologică problema cunoașterii științifice;– să explice problemelor privind geneza, evoluția, natura ipotezelor și conceptelor științifice;– să cunoască procesul prin care știința explică, prognozează, valorifică cunoștințele și mijloacele de verificare a validității afirmațiilor;– să formuleze și să utilizeze metode filosofice și științifice;– să compare și să clasifice teoriile științifice.
Pre-rechizite:



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Pentru a se înscrie la unitatea de curs Filosofia și istoria științei, studenții trebuie să posede cunoștințe din Istoria universală; să dețină competențe/capacități privind studierea surselor bibliografice; organizarea informației în prezentări Power Point; capacitatea de analiză, comparare, deducție, sinteza informației.

Teme de bază:

- Specificul cunoașterii științifice;
- Structura și funcțiile teoriei științifice;
- Istoria științei;
- Tipuri istorice de știință;
- Revoluția științifică;
- Teorii filosofice ale cunoașterii științifice;
- Obiectivele filosofice ale cunoașterii științifice;
- Probleme filosofice fundamentale ale teoriei cunoașterii;
- Dialectica procesului cunoașterii;
- Teoria adevărului;
- Sursele cunoașterii științifice;
- Știință versus pseudo-știință: o problemă actuală;
- Etica științei;
- Perspective științifice contemporane.

Strategii de predare-învățare:

Prelegerea, explicația, comparația, dezbateră, lucrul în grup, problematizarea, citirea critică a documentelor, studiul bibliografiei, seminarul, prezentări Power Point; consultații; diverse forme de lucru: frontal, în grup, individual etc.

Strategii de evaluare: comunicări verbale, test, rezumatul, comentariul, mini-eseuri

Bibliografie

Obligatorie:

1. Capcelea V. *Filosofie*. Manual pentru școala superioară. Chișinău, 2011;
2. Dergaciov L., Rumleanski P., Roșca L. *Filosofia*. – Chișinău, 2002;
3. Puha E. *Filosofie: concepte, domenii, probleme*. – Iași, 1996.

Opțională:

1. Baci M. *Introducere în filosofie*. Iași, 1998;
2. Berlin I., *Patru eseuri despre libertate*, Humanitas, București, 1996;
3. Botiș Ch. *Inițiere în filosofie*. Iași, 1996;
4. Bagdasar N., Bogdan V., Warly C. Antologie filosofică: *Filosofi străini*. – Chișinău, 1998;
5. Boboc A., Mihai N. *Filosofia contemporană. Principalele orientări și stiluri de gândire*. – Chișinău, 1993;
6. Humă I. *Introducere în filosofie*. – Iași, 1992.

Fișa unității de curs
Morfologia limbii engleze

Codul cursului în programul de studii: S1.03.O.120

Domeniul general de studiu: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul II, semestrul III
Titular de curs: Ignatiuc Iulia, conferențiar universitar, doctor
Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii: Cursul <i>Morfologia limbii engleze</i> este un curs practic și urmărește scopul de formare la studenți a unor competențe specifice, necesare vorbirii și scrierii corecte în limba engleză. Cursul se bazează pe studierea temelor majore gramaticale. Accent se pune pe utilizarea formelor gramaticale în vorbire și scriere.
Competențe prealabile: Competențe de comunicare în limba engleză (nivelul A2 conform Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi.); posedarea aparatului terminologic fundamental în domeniul gramatical; cunoașterea regulilor de bază în domeniul analizei gramaticale; competențe de analiză și sinteză și de executare responsabilă a sarcinilor.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului: CP2.1 Definirea, descrierea și explicarea noțiunilor gramaticale, a particularităților și formelor lor în propoziții; CP3.2 Utilizarea regulilor gramaticale atât în vorbirea orală, cât și în scriere; CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare și de relaționare la nivel organizațional sau de grup profesional.
Teme de bază: Introduction to Parts of Speech; Nominal Parts of Speech (nouns, articles, adjectives); The Verb System in English; The English Tense and Aspect Systems; Conditionals; Gerunds, Infinitives and Participles.
Finalități de studii: La finele cursului studentul va fi capabil: – să explice noțiunile gramaticale, formele lor, regulile de utilizare a lor în context; – să utilizeze corect regulile gramaticale studiate în diferite contexte; – să integreze cunoștințele din domeniul morfologiei cu cele din domeniul limbii practice pentru a realiza un discurs gramatical corect.
Strategii de predare-învățare: inductive și deductive; analogice și mixte.
Strategii de evaluare: inițială, formativ-continuă și finală.
Referințe bibliografice obligatorii: 1. Alexander, L.G., <i>Longman English Grammar</i> , London and New York: Longman 1992; 2. Bădescu, A., <i>Gramatica limbii engleze</i> , București: Editura Științifică, 1984; 3. Quirk, R. & Greenbaum, S., <i>A University Grammar of English</i> , Moscow: Vysshaya Shkola, 1982.
Referințe bibliografice opționale: 1. Giering, D., <i>English Grammar A University Handbook</i> , Leipzig: VEB Verlag Enzyklopadie, 1979; 2. Eastwood, J., <i>Oxford Practice Grammar</i> , Oxford University Press, 1999; 3. Swan, M., <i>Practical English Usage</i> , Oxford University Press, 1995.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Fișa unității de curs
Limbă engleză III

Codul cursului în programul de studii: S1.03.O.121
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul II, semestrul III
Titular de curs: Iulia Ignatiuc, conferențiar universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Disciplina <i>Limbă engleză III</i> este o continuare logică a cursului <i>Limbă engleză II</i> și face parte din disciplinele obligatorii și este o condiție esențială în procesul de formare profesională a studenților la specialitate. El are ca scop familiarizarea studentului cu elemente lingvistice, pentru a folosi un limbaj standard clar pe teme cunoscute, întâlnite uzual, legate de viața de zi cu zi, și asimilarea ideilor principale din texte pe diverse teme. Disciplina favorizează dezvoltarea aptitudinii de a audia, a citi, a vorbi și a scrie corect în limba engleză. Cursul se bazează pe studierea textelor autentice engleze (literare și publicistice), însoțite de seturi de exerciții lexicale și gramaticale pentru dezvoltarea competențelor lingvistice ce corespund nivelului B1.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului : <i>Competențe profesionale:</i> CP2.3 Aplicarea cunoștințelor de limbă pentru a construi un discurs coerent în limba engleză, pentru a-și exprima părerea proprie. CP3.1 Definirea trăsăturilor esențiale ale comunicării scrise, ale receptării și producerii de texte în limba engleză. CP5.3 Aplicarea cunoștințelor de limbă la elaborarea și producerea unui discurs oral și/sau scris complex, bogat lexical și sintactic, articulat precis din punct de vedere logic pe o temă dată. CP5.6 Producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel B-1/ B-2, adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat. <i>Competențe transversale:</i> CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare și de relaționare la nivel organizațional sau de grup profesional.
Finalități de studii realizate la finele cursului: La finele cursului studentul va fi capabil: <ul style="list-style-type: none">– să aplice cunoștințele de limbă pentru a construi un discurs coerent în limba engleză– să definească trăsăturile esențiale ale comunicării scrise, ale receptării și producerii de texte în limba engleză.– să aplice cunoștințele de limbă la elaborarea și producerea unui discurs oral și/sau scris complex, bogat lexical și sintactic, articulat precis din punct de vedere logic pe o temă dată.– să producă texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel B-1/ B-2, adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Pre-rechizite: Studenții au nevoie de cunoașterea limbii engleze la nivel A2;

Teme de bază:

Modulul lexical

- The World of Work. Jobs. Choosing a Career
- A Sound Mind in a Sound Body. Health.
- Sightseeing.
- Education

Elemente de morfologie integrate

- Tenses in the Active Voice
- Sequence of Tenses
- Reported Speech
- Nouns (regular and irregular plural)
- Adjectives and Adverbs (revision)
- Indefinite and Definite Articles (revision)
- Prepositions (revision)
- Clauses of Time and Condition
- The Subjunctive Mood (introduction)
- ING forms vs. (to) Infinitive

Strategii de predare-învățare:

Informativ-participative: conversația, demonstrația, problematizarea, dialogul, comentariul, dezbateră, investigația de grup.

Informativ-nonparticipative: explicația, jocul didactic, jocul de rol.

Formativ-participative: cercetarea individuală, descoperirea

Strategii de evaluare:

Formele evaluării – curentă, sumativă, finală.

Forme de lucru – individuală, în grup, frontală.

Evaluare finală – examen oral

Bibliografie

Obligatorie:

1. Oxenden, Clive, Latham- Koenig, Christina. *New English File. Intermediate Student's Book*, OUP, 1997
2. Аракин В., Селянина Л., Куценко А. Практический Курс Английского Языка, 2курс, 7-е издание, М.: Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2005.
3. E. Varzari, J. Protiuc, O. Stantieru, s.a. *Essential English for Committed Learners*. – Chisinau: Nova Imprim, 2010.
4. Evans Virginia, *Round-Up, English Grammar Book*, Books 4, 5, Pearson, Longman, 2006

Opțională:

1. Paidos, C. *English Grammar. Theory and Practice*. Vol. I & II. -Iasi: POLIROM, 2001
2. Eastwood John, *Oxford Practice Grammar*, OUP, 2000
3. Oxenden, Clive, Latham- Koenig, Christina, Byrne, Tracy. *New English File. Intermediate Workbook*, OUP, 1997

Fișa unității de curs
Bazele comunicării scrise în limba engleză

Codul cursului în programul de studii:S1.03.A.122



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 3
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul II, Semestrul III
Titular de curs: Svetlana Filipp, lector universitar
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii: Cursul <i>Bazele comunicării scrise</i> are scopul de a forma deprinderile fundamentale ale procesului de scriere și de a ajuta studenții să facă față cerințelor scrisului academic. Acest curs va ghida studenții începând cu etapele inițiale de generare a ideilor și terminând cu etapele finale de redactare, revizuire și prelucrare finală a scrisului. Inițial studenții vor perfectă structura și cerințele de bază ale diferitor tipuri de paragrafe. Treptat studenții se vor încadra în scrierea eseurilor, urmînd aceleași modele de scriere a paragrafului. Cunoștințele obținute și competențele dezvoltate în cadrul cursului vor contribui la achiziționarea cunoștințelor în cadrul majorității unităților de curs din programul de studii și vor facilita formarea profesională a viitorului specialist, care este de neconceput fără deprinderile fundamentale ale comunicării scrise.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului : <i>Competențe profesionale:</i> CP3.1 Identificarea structurii logice a unui text scris CP4.2 Cunoașterea principiilor și etapelor de bază ale procesului de scriere CP4.3 Utilizarea modelelor principale de scriere a paragrafului și eseului CP6.4 Utilizarea răspunsului critic (peer criticism) în evaluarea și aprecierea reciprocă a lucrărilor scrise <i>Competențe transversale:</i> CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare și de relaționare la nivel organizațional sau de grup profesional.
Finalități de studii realizate la finele cursului: La finele cursului studentul va fi capabil: <ul style="list-style-type: none">– să aplice principiile și regulile de bază pentru a produce un text în scris, respectiv pentru a se exprima în formă scrisă într-o manieră adecvată ținînd cont de totalitatea componentelor tehnicii de scriere;– să utilizeze particularitățile diferitor genuri ale scrisului academic: paragraf/eseu descriptiv, contrastiv-comparativ, narativ, de clasificare și argumentativ;– să evalueze critic corectitudinea unui mesaj scris;– să utilizeze tehnica de redactare a unui text.
Pre-rechizite: Curs practic de limbă engleză, anii I-II de studii (deprinderi de exprimare în scris, cunoașterea structurilor gramaticale de bază, deprinderi de lectură)
Teme de bază: <ul style="list-style-type: none">– Writing as a Multistage Process– Prewriting Strategies/Invention Techniques– Shaping, Grouping and Sequencing Ideas for Writing– Drafting and Revizing– Editing and Proofreading– Peer Criticism



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

<ul style="list-style-type: none">- Strategies for Effective Paragraph Writing- Description Techniques- Comparing and Contrasting- Developing Narratives- Developing Listing/Classification- Developing Argumentation
<p>Strategii de predare-învățare: Procesul de predare-învățare se va efectua prin aplicarea atât a metodelor clasice, cât și a celor moderne: situațional-contextuală, vizual-auditivă, comparativă, interactivă. La fel vor fi aplicate și metode evaluative-situative, tehnici de dezvoltare a gândirii critice, cum ar fi: reflexia, discuția, lectura comentată, lucrul în echipă ș. a.</p>
<p>Strategii de evaluare: <i>Evaluarea curentă:</i> Evaluarea lucrărilor scrise (a paragrafelor și a eseurilor) pe parcursul semestrului. <i>Evaluarea finală:</i> Examen: Eseu. Nota finală se calculează conform formulei: 60% nota medie pe semestru + 40% nota obținută la examen.</p>
<p>Bibliografie Obligatorie:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Reid, J., Lindstrom M., <i>The Process of Paragraph Writing</i>, Prentice Hall Regents, U.S.A., 1985;2. Reid, J., <i>The Process of Composition</i>, Prentice Hall Regents, U.S.A., 1988;3. Glencoe Writer's Choice, Glencoe McCraw-Hill, U.S.A., 2001;4. Troyka I., Simon and Schuster handbook for Writers, Prentice Hall, U.S.A., 1996. <p>Opțională:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Blau Sh., Elbow P., Killgalon D., <i>The Writer's Craft. Idea to Expression. Blue Level</i>, McDougal, Littell Company, U.S.A., 19922. Blau Sh., Elbow P., Killgalon D., <i>The Writer's Craft. Idea to Expression. Orange Level</i>, McDougal, Littell Company, U.S.A., 1992

Fișa unității de curs
Redactarea textului scris în limba engleză

Codul cursului în programul de studii: S1.03.A.123
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere/ Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 3
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul II, semestrul III
Titular de curs: Ana Muntean, lector universitar
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Calitatea exprimării în scris rămâne a fi un criteriu esențial în evaluarea reușitei academice, respectiv, evaluarea critică, din punct de vedere lingvistic, a un text scris în vederea îmbunătățirii calității acestuia este o competență vitală. Acest curs are scopul de a dezvolta în continuare competența de comunicare a studenților, prin însușirea modalităților de redactare a



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

unui text scris, ținând cont de publicul țintă, organizarea ideilor, claritatea și coerența expunerii, corectitudinea lexico-gramaticală.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului:

CP3.1 Cunoașterea și înțelegerea procesului de scriere și de redactare a unui text;

CP4.1 Identificarea componentelor ineficiente ale unui text scris și redactarea lor;

CP4.4 Aplicarea tehnologiilor informaționale pentru tehnoredactare.

CP6.4 Formarea capacităților evaluative;

CP6.5 Redactarea textelor conform standardelor de claritate, coerență și precizie;

Finalități de studii realizate la finele cursului:

La finele cursului studentul va fi capabil:

- să aplice în mod corect normele de capitalizare, punctuație, și gramatică în procesul de redactare al textelor;
- să scrie și să autoevalueze un produs propriu, folosind rubrici sau criterii predeterminate;
- să aplice tehnologiile informaționale (soft-uri, dicționare electronice) pentru documentare, corectură și procesare de texte.

Pre-rechizite: cunoașterea limbii engleze, nivel B1

Teme de bază:

- Defining editing and proofreading. Defining academic writing. The structure of academic writing.
- Understanding writing as process. Understanding the editing process.
- Setting standards: best practice. Editing strategies. Self-editing and peer editing.
- Editing weak and inefficient topic / support / concluding sentences.
- Creating strong paragraphs and sentences.
- Editing for content, structure, and clarity.
- Common mistakes in punctuation, grammar and syntax.
- Using professional proofreader's marks. Useful tools: style guides and readability tests.

Strategii de predare-învățare: învățare prin colaborare, lectura critică, analiza independentă a textului, scriere ghidată, interviul, portofoliul.

Strategii de evaluare:

Evaluarea curentă: Evaluarea și redactarea unui paragraph scris de colegul de grupa.

Evaluări dinamice: evaluarea lucrărilor scrise din componenta *Lucrul individual*, portofoliul

Evaluare finală: examen, test scris.

Nota finală se calculează conform formulei: 60 % nota medie pe semestru + 40 % nota obținută la examen.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Guide to Editing and Proofreading, University of Oxford

https://www.learning.ox.ac.uk/media/global/wwwadminoxacuk/localsites/oxfordlearninginstitute/documents/pdg/managingyourself/1_guide-to-editing-and-proofreading.pdf

2. Pearlman, Daniel D., Pearlman, Paula R. *Guide to Rapid Revision*. Pearson, 8 edition, 2002

3. <https://msu.edu/user/abrahams/Proofreading.html>

Opțională:

1. Cole, T. *Grammar-Writing Connections*, Michigan, 2012.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Codul cursului în programul de studii: F.03.O.024
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul II, semestrul al III-lea
Titular de curs: Victoria Mascaliuc, lector universitar, doctor
Descrierea succintă a corelării/integrării cursului cu/în programul de studii Cursul <i>Introducere în Filologia Germanică</i> reprezintă o disciplină fundamentală, care familiarizează studenții anului doi cu cele mai generale noțiuni filologice. Cursul propune o scurtă analiză diacronică a limbilor din <i>familia indo-europeană</i> , punând accentul pe ramura germanică, de unde face parte limba engleză și ramura latină, de unde face parte limba română. El oferă date despre evoluția scrisului, artefacte de origine germanică, manuscrise anglo-saxone, etape de dezvoltare a lexicografiei britanice și americane, cât și unele date despre evoluția limbii engleze.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului: <i>Competențe profesionale:</i> CP1.1 Identificarea și descrierea termenilor filologici, specifici disciplinei; CP2.3 Utilizarea termenilor filologici în discursul asupra unei teme propuse; CP3.2 Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor fenomene lingvistice; CP5.1 Identificarea unor diferențe în structura gramaticală a limbii materne și engleză. <i>Competențe transversale:</i> CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare și de relaționare la nivel organizațional sau de grup profesional.
Finalități de studii realizate la finele cursului: La finele cursului studenții vor fi capabili: – să identifice și să descrie termenii filologici propuși; – să utilizeze termenii filologici în discursul asupra unei teme; – să utilizeze cunoștințele de bază pentru explicarea și interpretarea unor fenomene lingvistice; – să identifice unele diferențe în structura gramaticală a limbii materne și engleză.
Pre-rechizite: Studenții ce se vor înscrie la curs trebuie să posede nivelul A2 de cunoaștere a limbii engleze.
Teme de bază: – Filologie. Ramurile filologiei. – Familia de limbi Indo- Europeană: ramura germanică și ramura celtică. – Scrisul: alfabetul runic. – Manuscris: manuscrisul anglo-saxon. Evoluția manuscrisului anglo-saxon. – Lexicografia: lexicografia britanică versus lexicografia americană. – Evoluția diacronică a limbii engleze. – Limba analitică versus limba sintetică: particularități gramaticale ale limbii engleze.
Strategii de predare-învățare: Strategii didactice interactive se vor folosi la orele de curs. Se implementează proiectul în soluționarea unei probleme, legate de conținutul cursului. Sînt folosite softuri pentru a face



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

prezentari (glogster.com; storybird.com; stupeflix.com).
Strategii de evaluare: Cursul are caracter teoretic și practic. Anume din această cauză, formele de evaluare curentă sunt testele și proiectele. Evaluarea finală este examenul care se va realiza în scris (test).
Bibliografie Obligatorie: 1. Horia Hulban, <i>Introduction to English Philology</i> , Iași, 1982, 163p. 2. Melenciuc D., <i>A Reader in the History of the English Language and Germanic Philology</i> , CEP USM, Chișinău, 2005, pp. 5-20. Opțională: 1. www.victoriamascaluc.weebly.com

Fișa unității de curs
Limba germană III

Codul cursului în programul de studii: S2.03.O.225
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul II, semestrul III
Titular de curs: Elvira Guranda, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursul practic <i>Limba germană III</i> face parte din setul de discipline obligatorii, studiate conform planului cadru în anul II de studii, semestrul III și este o condiție esențială în procesul de formare profesională a studenților la specialitate. Această disciplină este dedicată studenților care cunosc deja limba germană și este orientată spre structurarea și aprofundarea cunoștințelor în domeniu. Cursul <i>Limba germană III</i> oferă studenților ore practice care îi familiarizează cu regulile de formare a unităților lexicale, regulile gramaticale, normele stilistice, latura semantică a cuvintelor, în care se dezvoltă competența comunicativă și cele patru abilități (audierea, vorbirea, citirea și scrisul), conform cerințelor Cadrelui European Comun de referințe.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului : CP2.1 Exprimarea ideilor în mod logic și consecutiv folosind materialul lexico-gramatical; CP3.2 Utilizarea cunoștințelor de limbă pentru a construi un discurs coerent în limba germană; CP5.3 Aplicarea cunoștințelor despre sistemul gramatical al limbii germane în comunicare; CP6.2 Utilizarea cunoștințelor de civilizație și cultură germană în procesul de comunicare în limba germană; CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare și de relaționare la nivel organizațional sau de grup profesional.
Finalități de studii realizate la finele cursului: La finele cursului studentul va fi capabil: – să-și exprime ideile în mod logic și consecutiv folosind materialul lexico-gramatical studiat; – să utilizeze cunoștințele de limbă pentru a construi un discurs coerent în limba germană;



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

- să aplice cunoștințele despre sistemul gramatical al limbii germane în comunicare;
- să utilizeze cunoștințele de civilizație și cultură germană în procesul de comunicare în limba germană.

Pre-rechizite: Cursul *Limba germană III* este destinat studenților care au acumulat cunoștințe practice de limbă germană (cel puțin nivelul A2).

Teme de bază:

- Meine Sommerferien. Wiederholung des grammatischen und lexikalischen Stoffes
- Die Reise. Was braucht man für die Reise: Hinweise für Urlauber.
- Textarbeit 1: „Im Reisebüro“.
- Textarbeit 2: „Heimurlaub. Erholung in Deutschland“
- Textarbeit 3: „Reisen” Was vom Urlaub haben! ...wie man sich auf eine Reise vorbereitet? Übungen zur Verankerung des Wortschatzes und der Grammatik (Objektsätze).
- Textarbeit 4: „Deutschland als Reiseland” Reise-Impressionen
- Textarbeit 5: „Wer die Wahl hat, hat die Qual”, „Die Kunst, falsch zu reisen”,
- Jugendleben. Jugendprobleme. Jugendsubkultur. Die Jugendszene in Deutschland.
- Textarbeit 1: „Zersplitterung in Subkulturen”
- Textarbeit 2: „Aber die junge Generation denkt anders”
- Textarbeit 3: „Kinder - Eltern – Kontakte” Übungen zur Verankerung des Wortschatzes und der Grammatik (Infinitivgruppen mit um...zu, ohne... zu, statt... zu)
- Textarbeit 4: „Ich bin kein Kind mehr” Statistik. Gedichte. Ratschläge der Schulpsychologen.
- Textarbeit 5: „Wie viele Freunde braucht ein Mensch?”
- Kleidung, Dienstleistungen. Kleider machen Leute.
- Textarbeit 1: „Damenmode und Herrenmode in verschiedenen Jahrzehnten” Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung. Fragen zum Text. Die Nacherzählung des Textes.
- Textarbeit 2: „Kleider machen Leute”. Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung, Fragen zum Text. Die Nacherzählung des Textes.
- Textarbeit 3: „In der Modenschau” Berühmte Modeschöpfer. Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung.
- Textarbeit 4: „Einkaufsbummel” Die lexikalischen Übungen zur Wortschatzliste.
- Textarbeit 5: „Dienstleistungsbetriebe”. Übungen zur Verankerung des Wortschatzes und der Grammatik (Dekl. der Adjektive)
- Das Leben in der Stadt oder auf dem Lande
- Textarbeit 1: „Ein Teil von Berlin sein” Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung. Fragen zum Text. Die Nacherzählung des Textes.
- Textarbeit 2: „Was bedeutet für mich der Begriff ‚Stadt’?”. Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung, Fragen zum Text. Die Nacherzählung des Textes.
- Textarbeit 3: „Eine kleine Städtereise quer durch Deutschland”. Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung.
- Textarbeit 4: „Das Leben in der Klein- und Großstadt. Vorteile-Nachteile” Die lexikalischen Übungen zur Wortschatzliste.
- Textarbeit 5: „Stadt- oder Landleben?”. Gute Argumente für ein Leben auf dem Land. Übungen zur Verankerung des Wortschatzes und der Grammatik (Passiv)

Strategii de predare-învățare:

Realizarea obiectivelor și conținutului cursului se va efectua prin aplicarea : metodelor clasice și a strategiilor de tip inductiv-deductiv, dezvoltarea gândirii creative: dezbaterile, reflexia, lectura comentată, discuțiile ghidate, selectarea critice/ individuală a informației referitoare cursului.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Strategii de evaluare:

Activitatea studentului va fi monitorizată la fiecare tip de activitate și va fi apreciată prin note. La sfârșitul cursului va avea loc examenul final (scris și oral), care va include un test complex de întrebări la nivel de cunoaștere, integrare și aplicare a cunoștințelor. Nota finală se va constitui din reușita academică demonstrată la lucrările scrise (40%), activitățile individuale în auditoriu (20%), și examenul final (40%).

Bibliografie obligatorie:

1. Zavalova V. Praktischer Kurs der deutschen Sprache. Moskva, 2002;
2. Buscha A./ Friedrich K. „Deutsches Übungsbuch (Übungen zum Wortschatz <Ldeutschen Sprache", Langenscheidt, Verlag Enzyklopädie, Berlin. München. Leipzi 2006;
3. Dumanciu L., Simac O., Cabac L. "Wortfamilien in Übungen (Verben)". Presa universitară bălțeană, Bălți, 2007.

Bibliografie opțională:

1. Themen Neu 2 - Kursbuch und Arbeitsbuch. Lektion 1,5.7. Max Hueber Verlag, 2003
2. Sprechintentionen, Modelle 4
3. Deutsche Konversation, Modelle 2
4. Sprachkurs Deutsch 2
5. Sprachlernzeitschrift für junge Deutschlerner in Osteuropa. Hyperlink-Referenz

Fișa unității de curs
Introducere în cercetare

Codul cursului în programul de studii: G.04.O.026
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 3
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul II, semestrul IV
Titular de curs: Viorica Cebotaroș, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursul <i>Introducere în cercetare</i> are drept obiectiv familiarizarea studenților cu metodologia perfectării unei lucrări științifice în domeniul filologiei. Întrucât studiile la Ciclul I finalizează cu susținerea tezei de licență, necesitatea unui curs care ar dezvolta competențele necesare pentru realizarea unei cercetări este indispensabilă.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului : <i>Competențe profesionale:</i> CP1.3 Aplicarea cunoștințelor din domeniul filologic la proiectarea și realizarea unei activități de cercetare; CP2.3 Examinarea critică a literaturii de specialitate/ a situației cercetărilor din domeniu; CP4.2 Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaționale (soft-uri, dicționare electronice, baze de date etc.) pentru documentare, stocare a informației, corectură și procesare de texte; CP6.2 Respectarea cerințelor stilistice față de scrierea academică în limba engleză. <i>Competențe transversale:</i> CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Finalități de studii realizate la finele cursului: La finele cursului studentul va fi capabil: <ul style="list-style-type: none">– să utilizeze corect normele stilistice ale scrisului academic;– să respecte principiile eticii academice la realizarea unei cercetări;– să aplice tehnologiile informaționale pentru documentare și procesare de texte.
Pre-rechizite: Pentru a se înscrie la acest curs, este necesar ca studenții să posede nivelul B1 de cunoaștere a limbii engleze.
Teme de bază: <ul style="list-style-type: none">– Research in linguistics.– General structure of a research paper.– Literature review.– Research questions.– Citing and Referencing: quoting, summarizing, paraphrasing.– Writing the research paper: stylistic requirements.– Writing the introduction and conclusion.– Writing a good abstract.– Coherence and cohesion in academic writing.– Key academic vocabulary.
Strategii de predare-învățare: Prelegerea, explicația, conversația euristică, conversația de reactualizare, conversația de fixare și de verificare.
Strategii de evaluare: <i>Evaluare curentă:</i> teste, mini-prezentări. <i>Evaluare finală:</i> examenul în formă scrisă.
Bibliografie obligatorie: 1. Sowton, C., <i>50 Steps to Improving Your Academic Writing</i> , Garnet Publishing Ltd, 2012.
Bibliografie opțională: 1. Eco, U., <i>How to write a thesis</i> , Cambridge, Massachusetts, London, England: The MIT Press, 2015.

Fișa unității de curs
Construcție Europeană

Codul cursului în programul de studii: U.04.A.027
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Catedra responsabilă de curs: Științe socioumane și asistența socială
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul II, semestrul IV
Titular de curs: Ghenadie Cabac, lector universitar, doctor
Descrierea succintă a corelării/integrării cursului cu/în programul de studii: Unitatea de curs <i>Construcție europeană</i> pornește de la istoricul conceptului european, explicând transformările ce au avut loc pe continent până la crearea și consolidarea Uniunii Europene ca entitate politico-economică și culturală distinctă în lumea multipolară. Disciplina contribuie la o mai bună cunoaștere de către tineretul studios a realităților Uniunii Europene contemporane, a rigorilor, standardelor și normelor ce prezidează această comunitate. Astfel, viitorul specialist în traducere se va putea implica activ în procesul fundamentării unei vieți politice,



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

social- economice și culturale, care să susțină structurile democratice ale sistemului politic, menit, la rândul său, să sprijine capacitățile creatoare native ale societății civile.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului:

CP2.3 Examinarea critică a literaturii de specialitate și a situației cercetărilor din domeniu;
CP6. Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală;
CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de antrenare, documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.

Finalități de studii realizate la finele cursului:

La finele studierii cursului studentul va fi capabil:

- să explice principalele evenimente, fenomene, procese care influențează construcția europeană;
- să analizeze problemele și perspectivele integrării europene a Republicii Moldova;
- să aprecieze argumentat etapele evoluției Uniunii Europene;
- să conștientizeze apartenența Republicii Moldova la spațiul valoric european.

Pre-rechizite:

Pentru a se înscrie la unitatea de curs Construcție europeană studenții trebuie: să posede cunoștințe, capacități și atitudini din *Istoria universală* și *Filosofie*; să dețină competențe/capacități privind studierea surselor bibliografice; organizarea informației în comunicări; capacitatea de analiză, comparare, generalizare a informației; să manifeste atitudine pozitivă față de profesia aleasă.

Teme de bază: Ideea unificării Europei în retrospectiva istoriei; Consiliul Europei – fundament și garant al democrației; Primele forme ale Comunității Europene; Etapele extinderii Comunității Europene; Importanța Tratatului de la Maastricht; Extinderea estică a Uniunii Europene; Instituțiile principale ale Uniunii Europene; Tratatul Constituțional European; Dezbateri identitare în procesul construcției europene; Cooperarea transfrontalieră a UE; Geopolitica europeană la începutul sec. XXI; Generalități în procesul integrării europene; Dezvoltarea multi-culturală în UE; Republica Moldova și relațiile ei cu Uniunea Europeană.

Strategii de predare-învățare: prelegerea-discuție, seminarul, explicația, dezbaterile, modelarea didactică, studiul de caz, metoda Mozaic, studiul documentelor și al bibliografiei, prezentări Power Point; înregistrări educative video și audio, consultații; diverse forme de lucru: frontal, în grup, în perechi, individual etc.

Strategii de evaluare: prezentări orale și în format electronic, prezentarea de carte, rezumatul, comentariul, minieseuri, autoevaluarea, portofoliu, studiul de caz.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Enciu, Nicolae, *Construcția Europeană (1945-2007) Curs universitar.* – Chișinău, 2007;
2. Răilean, Valentin, Borș, Vilena, Studionov, Corina, *Integrarea economică europeană.* – Chișinău, 2001;
3. Pârâtu Sava, *Construcție culturală europeană*, Oradea, 2014.

Opțională:

1. Savu, Dana-Victoria, *Integrarea Europeană: dimensiuni și perspective*, București, 1996;
2. Geopolitica Integrării europene, București, 2003;
3. Fuerea, Augustin, *Instituțiile Uniunii Europene.*- București: Universul Juridic, 2002.- 318p.;
4. Gaillard Jean-Michel, Rowley, Anthony, *Istoria continentului european. De la 1850 până la sfârșitul secolului al XX-lea*, Traducere din franceză: Em. Galaicu-Păun.-



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Chișinău: Editura Cartier, 2001.- 672p.;

5. *Unificarea Europeană: Filosofie, politică, mentalitate* (materialele Conferinței Internaționale) / Institutul de Studii Politice și Relații Internaționale, Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Moldova. Coord. de proiect, dr.hab., prof.univ. Grigore Vasilescu.- Chișinău: I.S.P.R.I., 2013.

Fișa unității de curs
Istoria Europei

Codul cursului în programul de studii: U.04.A.028
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Catedra responsabilă de curs: Științe socioumane și asistența socială
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul II, semestrul IV
Titular de curs: Lidia Pădureac, conferențiar universitar, doctor
Descrierea succintă a corelării/integrării cursului cu/în programul de studii: Unitatea de curs <i>Istoria Europei</i> are menirea de a permite studentului să se orienteze în spațiul cronologic, geografic și istoric a celor mai importante fenomene și procese care s-au realizat pe continentul european, începând antichitatea până în prezent, prezintă o viziune generală despre trecutul continentului, ajutând studenții să argumenteze procesele ce au loc în prezent.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului: CP6. Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală. CT3 Identificarea oportunităților de formare continuă și valorificarea eficientă a resurselor și tehnicilor de învățare pentru propria dezvoltare pedagogică, pornind de la principiile și valorile promovate de UE.
Finalități de studii realizate la finele cursului: La finele studierii cursului studentul va fi capabil: <ul style="list-style-type: none">– Să explice principalele evenimente, fenomene, procese care au avut loc pe continentul european din cele mai vechi timpuri până în prezent;– să analizeze și să interpreteze cauzalitatea și schimbarea în procesele și fenomenele care au avut loc pe continentul european;– să aprecieze argumentat fenomenele europene în contextul celor universale;– să realizeze sinteze, discursuri, eseuri, pornind de la diferite surse informaționale, documentare.– să conștientizeze apartenența Republicii Moldova la spațiul valoric european.
Pre-rechizite: Pentru a se înscrie la unitatea de curs <i>Istoria Europei</i> studenții trebuie: să posede cunoștințe, capacități și atitudini din <i>Istoria universală</i> și <i>Filosofie</i> ; să dețină competențe/capacități privind studierea surselor bibliografice; organizarea informației în comunicări; capacitatea de analiză, comparare, generalizare a informației; să manifeste atitudine pozitivă față de profesia aleasă.
Teme de bază: Geneza civilizației europene. Statul, societatea și cultura antică în Grecia. Democrația ateniană. Statul, societatea și cultura antică în Roma. Geneza societății medievale. Continentul european în evul mediu. Creștinismul în Europa: relația dintre stat, biserică și societate. Europa între medieval și modern. Impactul Renașterii și Umanismului asupra



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

societății europene. Revoluțiile social-politice în epoca modernă. Cauze, caracteristice, consecințe. Modernizarea societății românești. Anul revoluționar 1848 în Europa. Formarea națiunilor și a statelor naționale în Europa. Geneza democrației în epoca modernă. Războaiele mondiale și consecințele lor pentru popoarele europene. Diplomația europeană în sec. XX. Europa în contextul lumii multipolare. Procese de integrare europeană la începutul secolului XXI.

Strategii de predare-învățare: prelegerea - discuție, seminarul, explicația, dezbateră, modelarea didactică, studiul de caz, metoda Mozaic, studiul documentelor și al bibliografiei, prezentări în Power Point; înregistrări educative video și audio, consultații; diverse forme de lucru: frontal, în grup, în perechi, individual etc.

Strategii de evaluare: prezentări orale și în format electronic, prezentarea de carte, rezumatul, comentariul, minieseuri, autoevaluarea, portofoliu, studiul de caz.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Dinescu, V., *Istoria Europei*, Chișinău, 2011;
2. Vianu, L., *Europa din cele mai vechi timpuri până în secolul XX*, București, 2013;
3. I.Varta, T. Varta, *Istoria universală. Epoca modernă*, Chișinău, 2001.

Opțională:

1. Gaillard, Jean-Michel, Rowley, Anthony, *Istoria continentului european. De la 1850 până la sfârșitul secolului al XX-lea*. Traducere din franceză: Em. Galaicu-Păun.- Chișinău: Editura Cartier, 2001.- 672p.;
2. Guizot, François, *Istoria civilizației în Europa: de la căderea Imperiului roman până la Revoluția franceză*. Introducere de Aurelian Crăiuțu.- București: Humanitas, 2000; Guizot François. *Istoria civilizației în Europa: de la căderea Imperiului roman până la Revoluția franceză*. Introducere de Aurelian Crăiuțu.- București: Humanitas, 2000;
3. Hobsbaum, Eric, *O istorie a secolului XX. Era extremelor. 1914-1991*, Chișinău, 1999;
4. Hobsbawm, Eric J., *Națiuni și naționalism din 1780 până în prezent: Program, mit, realitate*. Traducere: Diana Stanciu.- Chișinău: Editura ARC, 1997.- 205p;
5. Husar, Al., *Ideea europeană sau Noi și Europa: (istorie, cultură, civilizație)*.- Iași: Institutul European; Chișinău: Hyperion, 1993.- 390p.

Fișa unității de curs

Introducere în teoria lecturii. Nivelul morfo-sintactic

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: F.04.O.029
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de Filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 5
Anul și semestrul în care se predă: anul II, semestrul IV
Titularul: Iulia Ignatiuc, conferențiar universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Disciplina <i>Introducere în teoria lecturii. Nivel morfo-sintactic</i> face parte din setul de discipline fundamentale la specialitatea <i>Studierea limbilor. Limbă engleză și limba germană</i> , fiind destinată studenților anului II. Cursul are drept scop dezvoltarea și consolidarea



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

deprinderilor de lectură a studenților. Cursul va contribui la îmbogățirea vocabularului studenților și va facilita achiziționarea cunoștințelor despre diverse genuri de texte literare, despre structura textului și analiza acestuia din perspectivă morfo-sintactică, lexico-semantică stilistică și pragmatică. Pentru atingerea scopurilor propuse se vor face lecturi extensive în limba engleză cu o ulterioară analiză lexico-gramaticală.

Competențe dezvoltate:

Competențe profesionale:

CP1.3 Aplicarea cunoștințelor din domeniul filologic pentru explicarea / rezolvarea problemelor lingvistice fundamentale specifice domeniului;

CP3.1 Cunoașterea clasificărilor din domeniul lexical, morfo-sintactic, semantic și pragmatic;

CP3.4 Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie;

CP4.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor respective pentru explicarea unor fenomene fundamentale, asociate domeniului traducerii-interpretării și terminologiei specifice limbilor străine studiate;

CP6.2 Utilizarea unor noțiuni de istorie, cultură și civilizație pentru identificarea și explicarea elementelor care diferențiază fundamental anumite culturi.

Competențe transversale:

CT1 Soluționarea eficientă a situațiilor problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea principiilor și a normelor de etică profesională și promovarea unei atitudini responsabile față de domeniul științelor umaniste;

CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare și de relaționare la nivel organizațional sau de grup profesional în condițiile asumării de roluri specifice diferitelor niveluri ierarhice.

Finalități de studii:

În urma studierii cursului, studenții vor fi capabili:

- să aplice regulile de bază pentru a înțelege un text scris, pentru a se exprima în scris sau oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (gramaticale, lexicale, socio-lingvistice, stilistice, semantice, pragmatice);
- să analizeze un fenomen gramatical dat și să înțeleagă cauzele dificultăților de interpretare a faptelor de limbă;
- să utilizeze instrumentele adecvate la analiza textului, să identifice modurile de expunere narativă, să argumenteze funcțiile structurilor textuale și proiecția lor în conținutul textului;
- să formuleze repere de analiză și sinteză ale conținutului și formalor de exprimare ale textelor;
- să argumenteze punctul propriu de vedere referitor la mesajul cognitiv și afectiv al textului, să formuleze reflecții de valoare cu caracter estetic / educativ și să interpreteze referințele socio-culturale conținute în text în contextul culturii studiate.

Competențe prealabile:

- Curs de *limba engleză III*
- Nivelul de performanță A2 conform CECRL.

Unități de învățare:

Curs

- Beyond the text: positioning the reader; intention; judgement and value.
- Dimensions of Language Variation: language and time/place; Language and Context: register.
- Language and gender. Language and society.
- Aspects of narrative: genre, point of view. Narration in prose fiction.
- Grammatical/lexical features: rhetorical markers, verb tenses, etc.
- The role of grammatical processes. The modal and stylistic values of verbs; modal



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

<p>auxiliaries, hypothetical <i>would</i>.</p> <ul style="list-style-type: none">– Elements of affective syntax. Types of sentences based on the purpose of communication and their role in the text.
<p>Laborator</p> <ul style="list-style-type: none">– Text exploration: Types of sentences. Word order in sentences.– Text exploration: the narrative scheme of the text.– Text exploration: grammar and meaning – Ellipsis.– Text exploration: grammar and meaning – Focussing structures.– Text exploration: grammar and meaning – Cause and effect links.– Text exploration: grammar and meaning – Degrees of certainty.
<p>Strategii didactice: <i>Inductive, deductive, mixte, analogice, algoritmice, euristice</i> (dezbateră, explicația, comentariul literar, conversația, exercițiul, analiza, eseul, studiu de caz.)</p>
<p>Strategii de evaluare: <i>Evaluarea curentă:</i> prezentări orale, analize de text, proiecte tematice. <i>Evaluare finală:</i> test de evaluare sumativă, examen oral.</p>
<p>Bibliografie Obligatorie:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Glendinning, Eric, Holmstron, Beverly, <i>Study Reading</i>, CUP, 1993. 166 p.;2. Montgomery, Martin, Durant, Alan, Fabb, Nigel, Furniss, Tom, and Mills, Sara, <i>Ways of Reading</i>, Third Edition Advanced reading skills for students of English literature, Routledge, 2007;3. Varzari, E, Ceh, O., Proțiuc, E., <i>Modern English Short Stories for Critical Thinking Classes</i>, Bălți, 2005, 110 p. <p>Opțională:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Silberstein, Sandra, <i>Techniques and Resources in Teaching Reading</i>, OUP, 1994, 125 p.2. <i>The Semantics and Syntax of Nouns of Emotion</i>, URL:http://web.letras.up.pt/bhsmaia/belinda/pubs/thesis/chapter_8.htm

Fișa unității de curs
Lexicologia limbii engleze

Codul cursului în programul de studii: S1.04.O.130
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul II, semestrul IV
Titular de curs: Victoria Mascaliuc, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursul <i>Lexicologia limbii engleze</i> este destinat studenților anului II, Facultatea de Litere, care dețin deja anumite cunoștințe teoretice și practice de lingvistică. El este unul din cursurile obligatorii în care se studiază legile și regulile de formare a unităților lexicale, latura lor semantică, precum și particularitățile de folosire a acestor unități în construcțiile de ordin



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

superior (stabile și libere) ale limbii engleze moderne. Cursul pune baza unei însușiri facile și profunde a unui set întreg de discipline, cum ar fi *Stilistica limbii engleze*, *Lingvistica generală*, *Tipologia* ș.a.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului :

Competențe profesionale:

CP1.2 Descrierea caracteristicilor lexicului limbii engleze;

CP2.3. Aplicarea cunoștințelor teoretice și practice despre legitățile de formare și dezvoltare a vocabularului englez;

CP3.2 Utilizarea cunoștințelor din lexicologie pentru a înțelege sensul unităților lexicale recent apărute, analizând forma lor fonetică și morfematică, precum și suportul contextual;

CP4.4 Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaționale pentru documentare.

Competențetransversale:

CT2. Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare și de relaționare la nivel organizațional sau de grup profesional;

CT3. Estimarea necesităților de formare profesională continuă.

Finalități de studii realizate la finele cursului:

La finele cursului studentul va fi capabil:

- să descrie caracteristicile lexicului limbii engleze;
- să utilizeze corect vocabularul de bază englez;
- să aplice cunoștințele teoretice și practice despre legitățile de formare și dezvoltare a vocabularului englez;
- să proiecteze activități de predare, învățare și evaluare a vocabularului limbii engleze;
- să-și exprime părerea asupra diferitor aspecte ale lexicului limbii engleze.

Pre-rechizite: Pentru a se înscrie la acest curs, este necesar ca studenții să posede cel puțin nivelul A2 de cunoaștere a limbii engleze și cunoștințele de bază a cursului *Introducere în lingvistică*, precum și cunoștințe din cursul *Introducere în filologia germanică*.

Teme de bază: Trăsăturile tipice ale vocabularului englez. Lexicul activ și pasiv. Cantitatea cuvintelor. Motivarea cuvântului (fonetică, morfologică, semantică). Structura morfologică a cuvintelor. Scopul și principiile analizei morfologice. Structura derivațională a cuvintelor în limba engleză. Scopul și principiile analizei derivaționale. Derivarea afixală: sufixare și prefixare. Modele productive. Formarea cuvintelor prin compunere. Modele productive. Trăsături specifice. Conversia. Modele productive. Conversie tradițională și ocazională. Prescurtarea cuvintelor: abreviere, acronime, decupare, telescopie. Semnificația cuvintelor. Tipologia semnificațiilor. Sensuri denotative și conotative. Polisemia. Contextul. Structura semantică a cuvintelor. Modificarea semnificației. Metafora. Metonimia. Cauze. Rezultate. Omonimia. Sursele omonimiei. Clasificarea omonimelor. Sinonimie și antonimie. Criterii de clasificare. Relații sintagmatice între cuvinte. Despre valență. Frazologia. Caracteristicile unităților frazeologice. Clasificarea lor. Lexicografia. Tipuri de dicționare. Trăsături specifice ale lexicului englez.

Strategii de predare-învățare: Prelegerea, explicația, conversația euristică, conversația de reactualizare, conversația de fixare și de verificare.

Strategii de evaluare:

Evaluare curentă: teste, mini-prezentări.

Evaluare finală: examenul în formă scrisă.

Bibliografie obligatorie:

1. Crystal D. *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. Second edition. Cambridge, 2003;
2. Ginzburg R. et als. *A Course in Modern English Lexicology*. M., 1980



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Bibliografie opțională:

1. McCarthy, M., *Vocabulary*. Oxford University Press. 1996;
2. Arnold, I., *The English Word*, M., 1980;
3. Dubenets, E., *Modern English Lexicology*, M., 2002.

Fișa unității de curs
Limba engleză IV

Codul cursului în programul de studii: S1.04.O.131
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 6
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul II, semestrul IV
Titular de curs: Ana Muntean, lector universitar
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursul practic <i>Limbă engleză IV</i> face parte din setul de discipline obligatorii și este o condiție esențială în procesul de formare profesională a studenților la specialitate. Prin această disciplină se urmărește scopul de a-i familiariza pe studenți cu componentele esențiale ale textului englez în original, pentru a dezvolta competențele lingvistice, comunicative și cele de comentare ale textului. Acest curs propune niște repere menite de a ameliora competențele de comentare a textului, precum și contribuie la dezvoltarea celor patru deprinderi ale limbii (audierea, vorbirea, citirea și scrisul) ce se înscriu în cerințele <i>Cadrului European Comun de referințe</i> .
Competențe dezvoltate în cadrul cursului : CP2. Aplicarea cunoștințelor de limbă acumulate pentru a se exprima în scris/oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, sociolingvistice); CP3.4 Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie; CP6.2 Utilizarea unor noțiuni de cultură și civilizație pentru identificarea și explicarea elementelor care diferențiază cultura engleză de cea română; CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare la nivel de grup profesional.
Finalități de studii realizate la finele cursului: La finele cursului studentul va fi capabil: – să aplice cunoștințele de limbă acumulate pentru a se exprima în scris/oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, sociolingvistice); – să evalueze critic corectitudinea unui mesaj scris sau oral de dificultate medie; – să utilizeze noțiuni de cultură și civilizație pentru identificarea și explicarea elementelor care diferențiază cultura engleză de cea română; – să aplice eficient tehnicile de comunicare la nivel de grup profesional.
Pre-rechizite: Studentii au nevoie de competențe acumulate prealabil în cadrul cursului de <i>Limbă engleză (nivel A2 –B1)</i> ;
Teme de bază: Parting Is Such Sweet Sorrow; God Could Not Be Everywhere and Therefore He Created Mothers; Home, Sweet Home; A Friend In Need Is a Friend Indeed; Travelling; Meals; Environment; Sports And Games; Tenses In The Active Voice; Sequence Of Tenses; Modals; Tenses in The Passive Voice;



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Subjunctive Mood.
Strategii de predare-învățare: activități didactice bazate pe învățarea prin cooperare; învățare interactivă; învățare autonomă.
Strategii de evaluare: <i>Evaluări sumative periodice:</i> teste lexico-gramaticale (după fiecare temă asimilată), eseuri (descriptive, narrative, argumentative) și prezentări orale (analize). <i>Evaluarea finală:</i> examen oral.
Bibliografie Obligatorie: <ol style="list-style-type: none">1. Azar, B., <i>Understanding and Using English Grammar</i>, Longman, 2002;2. Ciuciuc O, Tănăsescu, <i>English for All Walks of Life</i>, TEORA, 1998;3. Duda, G. <i>Analiza Textului Literar</i>, Humanitas Educațional, 2002;4. Аракин, В. Д., <i>Практический курс английского языка</i>, Москва, 2002 Opțională: <ol style="list-style-type: none">1. Evans Virginia-Jenny Dooley, <i>Enterprise-3.Course Book. Pre-Intermediate</i>, Pearson, Longman, 2006;2. Eastwood, J., <i>Oxford Practice Grammar</i>, Oxford University Press, 1999;3. Pînzaru, A., <i>Practici ale interpretării de text</i>, Collegium Polirom, Iași, 1999;4. Oxenden, Clive, Latham- Koenig, Christina, <i>New English File. Intermediate Student's Book</i>, UP, 1997;5. Oxenden, Clive, Latham- Koenig, Christina, Byrne, Tracy, <i>New English File. Intermediate Workbook</i>, OUP, 1997;6. Paidos, C., <i>English Grammar. Theory and Practice</i>, Vol. I & II. -Iasi: POLIROM, 2001.

Fișa unității de de curs
Limba germană IV

Codul cursului în programul de studii: S2.04.O.232
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 6
Anul și semestrul în care se predă cursul: II, semestrul IV
Titular de curs: Chira Oxana, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursul practic <i>Limba germană IV</i> face parte din setul de discipline obligatorii, studiate conform planului cadru în anul II de studii, semestrul III și este o condiție esențială în procesul de formare profesională a studenților la specialitate. Acesta disciplină este dedicată studenților care cunosc deja limba germană și este orientată spre structurarea și aprofundarea cunoștințelor în domeniu. Cursul <i>Limba germană IV</i> oferă studenților ore practice care îi familiarizează cu regulile de formare a unităților lexicale, regulile gramaticale, normele stilistice, latura semantică a cuvintelor, în care se dezvoltă competența comunicativă și cele patru abilități (audierea, vorbirea, citirea și scrisul), conform cerințelor Cadrelui European Comun de referințe pentru



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

limbi.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului :

CP2.Aplicarea cunoștințelor de limbă acumulate pentru a se exprima în scris/oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, sociolingvistice);

CP3.4 Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie;

CP6.2Utilizarea unor noțiuni de cultură și civilizație pentru identificarea și explicarea elementelor care diferențiază cultura germană de cea română.

CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare la nivel de grup profesional.

Finalități de studii realizate la finele cursului:

La finele cursului studentul va fi capabil:

- să aplice cunoștințele de limbă acumulate, pentru a se exprima în scris/oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, sociolingvistice);
- să evalueze critic corectitudinea unui mesaj scris sau oral de dificultate medie;
- să utilizeze noțiuni de cultură și civilizație pentru identificarea și explicarea elementelor care diferențiază cultura germană de cea română;
- să aplice eficient tehnicile de comunicare la nivel de grup profesional.

Pre-rechizite:

Cursul de *Limba germană IV* este destinat studenților care au acumulat cunoștințe practice de limba germană (cel puțin nivelul B1).

Teme de bază:

- Thema: Der Mensch
- Textarbeit: „Einblick in die Zukunft”. Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung, Fragen zum Text. Die Nacherzählung des Textes „Einblick in die Zukunft”.
- Das polypräfixale Verb „geben”: Einsetz-. Transformationsübungen.
- Thema: Die Stadt
- Textarbeit: „Aus Kölns Geschichte”. Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung, Fragen zum Text. Die Nacherzählung des Textes „Aus Kölns Geschichte”.
- Das polypräfixale Verb „geben”; Einsetz-, Transformationsübungen, idiomatische Redewendungen, Nominalwendungen Substantiv + geben
- Textarbeit: „Pro Großstadt oder pro Kleinstadt?”. Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung. Fragen zum Text. Die Nacherzählung des Textes „Pro Großstadt oder pro Kleinstadt?”.
- Das polypräfixale Verb „sehen”; Einsetz-, Transformationsübungen.
- Idiomatische Redewendungen.
- Thema: Gesundheit
- Textarbeit: „Masken” (Teil I) von Max von der Grün. Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung, Fragen zum Text. Die Nacherzählung des Textes „Masken”(Teil I).
- Das Substantiv mit verschiedenen Präfixen. Die lexikalischen Übungen zur Wortschatzliste.
- Die Verben des Sehens.
- Textarbeit: „Masken” (Teil II) von Max von der Grün. Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung, Fragen zum Text. Die Nacherzählung des Textes „Masken”(Teil II).
- Das polypräfixale Verb „nehmen”; Einsetz-, Transformationsübungen, idiomatische Redewendungen.
- Die Biographie von Anna Seghers.
- Textarbeit: „Das Obdach” (Teil I). Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung, Fragen zum Text. Die Nacherzählung des Textes „Obdach”(Teil I).
- Nominalwendungen *nehmen* + *Substantiv*.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

- Textarbeit: „Das Obdach” (Teil II). Lexikalische Übungen zur Wortschatzerweiterung. Fragen zum Text. Die Nacherzählung des Textes „Obdach”(Teil II).
- Das polypräfixale Verb „schreiben”; Einsetz-, Transformationsübungen. Idiomatiche Redewendungen.

Strategii de predare-învățare:

Realizarea obiectivelor și conținutului cursului se va efectua prin aplicarea : metodelor clasice și a strategiilor de tip inductiv-deductiv, dezvoltarea gândirii creative: dezbaterile, reflexia, lectura comentată, discuțiile ghidate, selectarea critice/ individuală a informației referitoare cursului.

Strategii de evaluare:

Activitatea studentului va fi monitorizată la fiecare tip de activitate și va fi apreciată prin note. La sfârșitul cursului va avea loc examenul final (scris + oral), care va include un test complex de întrebări la nivel de cunoaștere, integrare și aplicare a cunoștințelor.

Bibliografie obligatorie:

1. Zavalova, V., *Praktischer Kurs der deutschen Sprache*, Moskva, 2002;
2. Dolgih V., Shurawljova V., Schewjakowa K., Schlikowa W., *Учебник немецкого языка (для второго курса лингвистических университетов и факультета иностранных языков)*, ПВИ-Тезаурус, Москва, 2002;
3. Buscha, A., Friedrich, K., *Deutsches Übungsbuch (Übungen zum Wortschatz <L deutschen Sprache*, Langenscheidt, Verlag Enzyklopädie, Berlin. München. Leipzi 2006.

Bibliografie opțională:

1. Themen Neu 2 - Kursbuch und Arbeitsbuch. Lektion 1,5.7. Max Hueber Verlag, 2003;
2. Devechin, V., *Sprich Deutsch!* Moscovia: Высшая школа, 1987;
3. Dumanciuc, L., Simac, O., Cabac, L., *Wortfamilien in Übungen (Verben)*, Presa universitară bălțeană, Bălți, 2007.

Fișa unității de curs
Etica și cultura profesională

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: G.04.O.033
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 2
Anul și semestrul în care se predă: anul II, semestrul IV
Titularul: Viorica Cebotaroș, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: Conținutul disciplinei este adaptat specificului programului de studii și a fost stabilit în urma discuțiilor cu reprezentanți ai mediului profesional. Conținutul disciplinei s-a conturat, de asemenea, în urma cercetărilor întreprinse în domeniul teoriei, practicii și didacticii traducerii.
Competențe dezvoltate:



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

CT1. Soluționarea eficientă a situațiilor problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea principiilor și a normelor de etică profesională și promovarea unei atitudini responsabile față de domeniul traducerii; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate)
CT2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatică de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane;
CT3. Estimarea necesităților și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.

Finalități de studii:

La finele cursului studentul va fi capabil:

- să cunoască, înțeleagă și aplice principiile etice și deontologice specifice profesiei de traducător, în scopul responsabilizării acestora cu privire la drepturile și îndatoririle traducătorului profesional;
- să conștientizeze misiunea traducătorului profesional, a statutului și a comportamentului său profesional, a normelor profesionale în vigoare;
- să cunoască, înțeleagă și aplice aspecte deontologice referitoare la profesia de traducător, la actul traducerii și la dinamica relațiilor profesionale în care este implicat traducătorul, în funcție de specificul activității sale;
- să respecte normele de etică și deontologie profesională specifice domeniului traducerii, conform legislației în vigoare.

Competențe prealabile:

Înainte de a se înscrie la cursul de *Etică și cultură profesională*, studenții vor fi urmat modulul de discipline fundamentale, socio-umane și de specializare din anul I și II la limba străină A. Studenții vor demonstra competențe de traducere și un nivel aprofundat de cunoaștere a limbii materne.

Unități de învățare:

- Deontological ethics: definitions. Normative ethics in translation.
- Professional profile of a translator. Professional competences. Types of translators.
- Translator's and interpreter's charter. Code of ethics.
- Translator's rights and obligations. Quality standards in translation.
- Ethics of written translation. The notion of faithfulness. Lexical issues.
- Ethics of oral translation: consecutive and simultaneous.
- Practical aspects of the job: relationship with the client; meeting the deadlines; payments and charges.

Strategii didactice:expunerea, problematizarea, exemplificarea, explicația, demonstrația, analiza comparativă, conversația euristică.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Pym, A. (ed.), *The Return to Ethics. Special Issue of The Translator*, Manchester, St Jerome Publishing, 2001;
2. Jenrenaud, M., *Universaliile traducerii*, cap. *Despre « sufletul » traducerii. În jurul eticii traducerii*, pp. 337-372, Iași, Polirom, 2006;
3. Poenaru, Romeo, *Deontologie generală. Substanța ideii*, București, Editura Erasmus, 1992;
4. Pop, M.C., *Etica și deontologia traducerii*, Cluj Napoca, Casa Cărții de Știință, 2015.

Opțională:

1. Interpretor Protocol and Standards of Practice
Part 1. <https://www.youtube.com/watch?v=3wg-qZjMhU4>



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

- Part 2. https://www.youtube.com/watch?v=9e_nIDJV-Lk&t=91s
2. Tips for Interpreters https://www.youtube.com/watch?v=na_d-LIvyRo

Fișa unității de curs
Comunicarea interculturală

Codul cursului în programul de studii: U.05.A.034
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul III, semestrul I
Titular de curs: Micaela Țaulean, conferențiar universitar, doctor
Descrierea succintă a corelării/integrării cursului cu/în programul de studii Cursul <i>Comunicarea interculturală</i> este prevăzut pentru studenții cu nivelul limbii engleze B1-B2. Acest curs își propune să devină o introducere, pentru studenți, în domeniul comunicării interculturale. Scopul cursului este dezvoltarea abilităților și deprinderilor studenților în comunicarea interculturală prin intermediul limbii engleze. Cursul va pregăti studenții pentru a activa într-o lume cultural diversă, prin cunoștințe practice dobândite la orele teoretice și de laborator, precum și în cadrul lucrului individual cu diverse surse suplimentare. Prelegerile ating aspecte din aria istoriei comunicării interculturale, contactelor și elementelor culturale/ interculturale, valorilor și comportamentelor culturii naționale și culturii altora, diversității culturale, stereotipizării, șocului cultural, taboo cultural, torelanță/intoleranță etc.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului: <i>Competențe profesionale:</i> CP6.1 Descrierea și explicarea elementelor fundamentale specifice culturilor și civilizațiilor anglofone; CP6.2 Utilizarea unor noțiuni de istorie, cultură și civilizație pentru identificarea și explicarea elementelor care diferențiază fundamental culturile europene și pot da naștere unor conflicte; CP6.3 Aplicarea unor principii de bază în vederea medierii unor conflicte de origine culturală <i>Competențe transversale:</i> CT2 Desfășurarea eficientă și eficace a activităților organizate în echipă. Realizarea în grup a unor lucrări sau proiecte de complexitate medie, cu identificarea și descrierea adecvată a rolurilor profesionale la nivelul echipei și respectarea principalelor atribute ale muncii în echipă. CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă.
Finalități de studii: La finele cursului studenții vor putea: – să descrie și să explice elementele fundamentale specifice culturilor și civilizațiilor anglofone; – să explice elementele care diferențiază culturile europene și pot da naștere unor conflicte; – să aplice unele principii de bază în vederea medierii unor conflicte de origine culturală; – să evite eșecuri în comunicare din cauza diferențelor existente dintre culturile vorbitorilor de diferite limbi; – să desfășoare activități organizate în echipă.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Pre-rechizite: Studenții au nevoie de cunoașterea limbii engleze la nivelul B1. Studenții trebuie să posede competențele dezvoltate în cadrul disciplinei *Elemente de cultură engleză*.

Teme de bază:

- Culture and intercultural communication.
- Culture and cultural contacts. Acculturation, assimilation, diffusion, cultural relativism, inventions.
- Elements of cultural system. Culture and language.
- Cultural diversity: the problems of multicultural world.
- East-West intercultural dialogue. Differences in understanding.
- Cultural and language barriers to effective communication.
- Barriers in communication: cultural shock, stereotypes, biases, prejudices, intolerance.
- Non-verbal intercultural communication.
- Body language for intercultural communication: a) kinesics, b) gestures, c) posture, d) greeting

Strategii de predare-învățare:

prelegerea interactivă; discuții în grup; brainstorming-uri, metoda: ascultă, citește, reflectă; dezbateri; jocul de rol; prezentări/ referate.

Strategii de evaluare:

Cursul are un caracter dublu – teoretic și practic. Pe parcurs se vor propune teste, proiecte, referate. Forma de evaluare finală este examenul care se va realiza în scris (test).

Bibliografie

Obligatorie:

1. Taulean, M. *On Intercultural Communication and Language Development*. Bălți: S.n., 2005, Tiporg. Bălți S.R.L., 136 p. ISBN 9975-931-67-7;
2. Dodd, (1995) *Dynamics of Intercultural Communication*, Brown and Benchmark, Iowa.
3. Tomalin & S. Stempleski, (1994) *Cultural Awareness*, Oxford University Press;
4. *Communicating across cultures*, Bob Dignen. Cambridge : Cambridge University Press, 2011. ISBN 9780521181983

Opțională:

1. *Domino*, (1995) Council of Europe, Strasbourg;
2. Cozma T., (coord.), *O nouă provocare pentru educație: interculturalitatea*, Editura Polirom, Iași, 2001;
3. Dasen P., Perregaux Ch., Rey M.: *Educația interculturală, experiențe, politici, strategii*, Polirom, 1999;
4. Тер-Минасова, С.Г. *Язык и межкультурная коммуникация : учебное пособие для вузов / С.Г. Тер-Минасова. – Изд. 2-е, дораб. – М. : Изд-во МГУ, 2004. – 350 с.*

Fișa unității de curs
Culturologie lingvistică

Codul cursului în programul de studii: U.05.A.035

Domeniul general de studiu: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor

Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană

Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană

Număr de credite ECTS: 4



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Anul și semestrul în care se predă cursul: anul III, semestrul V
Titular de curs: Viorica Condrat, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Dat fiind faptul că achiziția limbii străine presupune cunoașterea și aplicarea nu doar a normelor lexico-gramaticale ale limbii, ci și a convențiilor socio-culturale, cursul <i>Culturologie lingvistică</i> contribuie la formarea competenței comunicative interculturale la studenți, care vizează capacitatea studentului de a-și organiza vorbirea în formele ei, asigurând eficiența transmiterii și receptării mesajului. Cunoștințele obținute în cadrul cursului vor facilita integrarea viitorilor absolvenți în societatea pluriculturală contemporană.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului : <i>Competențe profesionale:</i> CP6.1 Identificarea dialogului dintre culturi, stabilirea cauzelor șocului cultural, înțelegerea diversității lingvistice. CP6.2 Utilizarea unor noțiuni de istorie, cultură și civilizație pentru identificarea și explicarea elementelor care diferențiază fundamental culturile europene și pot da naștere unor conflicte; CP6.3 Aplicarea unor principii de bază în vederea medierii unor conflicte de origine culturală <i>Competențe transversale:</i> CT2 Desfășurarea eficientă și eficace a activităților organizate în echipă. Realizarea în grup a unor lucrări sau proiecte de complexitate medie, cu identificarea și descrierea adecvată a rolurilor profesionale la nivelul echipei și respectarea principalelor atribute ale muncii în echipă. CT3. Estimarea necesităților de formare profesională continuă.
Finalități de studii realizate la finele cursului: La finele cursului studentul va fi capabil: <ul style="list-style-type: none">– să stabilească cauzele șocului cultural; să înțeleagă diversitatea lingvistică;– să identifice factorii culturali care influențează procesul de comunicare;;– să evite eșecuri în comunicare din cauza diferențelor existente dintre culturile vorbitorilor de limbă română și de limbă engleză.– să explice elementele care diferențiază culturile europene și pot da naștere unor conflicte;– să desfășoare activități organizate în echipă.
Pre-rechizite: Pentru a se înscrie la acest curs, este necesar ca studenții să posede nivelul B1 de cunoaștere a limbii engleze.
Teme de bază: <ul style="list-style-type: none">– The scope of linguistic anthropology– Culture as knowledge– Culture as communication– Language in culture: the Boasian tradition– Linguistic relativity– Language as a guide to the world: metaphors– Metaphor and Cultural Coherence– Conversation as a Cultural Activity– Conversational Style and Relationships– Gender: Women and Men Talking– Indirectness– Misunderstanding– Listenership: Co-creating Meaning– Listenership: Conversation a Joint Production



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

– Politics: Talk in the Public Arena
Strategii de predare-învățare: strategii didactice interactive bazate pe predarea interactivă centrată pe student, învățarea prin cooperare; învățarea activă; învățarea autonomă
Strategii de evaluare: <i>evaluări formative:</i> teste, proiecte, rapoarte <i>evaluare sumativă:</i> examen
Bibliografie Obligatorie: 1. Balboni, Paolo E. (2006), <i>Intercultural Communicative Competence: A Model</i> , Perugia: Guerra Edizioni; 2. Duranti, Alessandro, (1997), <i>Linguistic Anthropology</i> , Cambridge, Cambridge University Press; 3. Hofstede, Gert Jan, Pedersen, Paul B., Hofstede, Geert, (2002), <i>Exploring Cultures: exercises, stories, and synthetic cultures</i> , Yarmouth, Intercultural Press. Opțională: 1. Ahearn, Laura M., (2012), <i>Living Language: An Introduction to Linguistic Anthropology</i> , Blackwell Publishing; 2. Lakeoff, George, Johnsen, Mark, (2003), <i>Metaphors we live by</i> , London, The university of Chicago press; 3. Ting-Toomey, Stella, (1999), <i>Communicating across cultures</i> , New York, The Guilford Press.

Fișa unității de curs
Teoria și practica traducerii

Codul cursului în programul de studii: F.05.O.036
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul III, semestrul V
Titular de curs: Cebotaroș Viorica, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii: Studierea cursului <i>Teoria și practică a traducerii</i> este necesară pentru a forma cunoștințe sistematice despre modalitățile, mijloacele și tehnicile de transformare a unităților de limbă în procesul de traducere. Traducerea este tratată ca mediere interlinguală. Cursul constă din două module. Modulul I explică clar conexiunea dintre lingvistică și traducere, revenind la noțiunile lingvistice de semn <i>lingual</i> , <i>denotat</i> , <i>concept mintal și realitate extra linguală</i> , și altele. Studenții vor analiza procesul de comunicare din punct de vedere al traducerii. În cadrul acestui modul studenții află despre modelul de traducere și procesare a textului, descrierea și analiza procesului de traducere, însușesc tipurile de transformări și aplică aceste transformări în traduceri practice. Studenții fac cunoștință cu tipurile de traducere și particularitățile lor. În cadrul acestui modul se propun metode de traducere specifice fiecărui tip de traducere.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Modulul II este în strânsă corelare cu disciplina *Stilistică funcțională*, familiarizând studenții cu texte specializate. Studenților li se propun pentru studiere și traducere texte economice, interviuri, texte social-politice, programe de business, contracte și texte legale. Se discută probleme ce țin de aceste tipuri de texte și se propun soluții pentru a le rezolva.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului :

Competențe profesionale:

CP1. Operarea cu noțiunile fundamentale ale teoriei și practicii traducerii și utilizarea acestora în comunicarea profesională;

CP4. Identificarea și aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba sursă în limba țintă și invers în domenii de interes larg și semi – specializate;

CP5. Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaționale (soft-uri, dicționare electronice, baze de date etc.) pentru documentare, stocare a informației, corectură și procesare de texte;

CP6. Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală;

Competențe transversale:

CT1 Soluționarea eficientă a situațiilor problemă cu grad mediu de dificultate în traducere, cu respectarea principiilor și a normelor de etică profesională și promovarea unei atitudini responsabile față de domeniul traducerii.

Finalități de studii realizate la finele cursului:

La finele cursului studentul va fi capabil:

- să opereze cu noțiunile fundamentale ale teoriei și practicii traducerii și să le aplice în traducerea textelor de diverse registre stilistice;
- să identifice și să aplice tehnici de traducere și mediere scrisă și orală în domenii de interes general și semi-specializat;
- să aplice dicționare electronice, baze de date și foruri specializate pentru a soluționa diverse probleme de traducere, a procesa texte și a stoca date;
- să găsească soluții eficiente în cazul situațiilor problemă cu grad mediu de dificultate în traducere;
- să respecte principiile și normele de etică profesională și să promoveze o atitudine responsabilă față de domeniul traducerii;
- să valorifice informații, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală.

Pre-rechizite:

Pentru a se înscrie la cursul de *Teorie și practică a traducerii*, studenții trebuie să posede un nivel de limbă engleză de cel puțin B1, să fi urmat modulul de discipline fundamentale, socio-umane și de specializare din anul I și II de studii la limba străină A.

Teme de bază:

- Translation definition. Word meaning: denotation and connotation. Grammatical meaning.
- Translation equivalence.
- Translation approaches. Translation strategies.
- Translation transformations. Translation procedures.
- Translation process and translation stages.
- Lexical transformations.
- Grammatical transformations.
- Translation and style. Translation of newspaper articles and headlines.
- Translation of scientific and technical texts.
- Translation of legal texts.
- Translation of documents of everyday use, certificates, letters, notices, etc.
- Translation of literary texts.
- Translation varieties. Written translation vs interpretation. Consecutive translation.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Simultaneous translation.

- Information technologies in translation: e-dictionaries, translation memories, document processing programs, specialized forums.

Strategii de predare-învățare:

- Ore de curs;
- Seminare;
- Activități interactive în timpul prelegerilor (problematizare, studiu de caz, analiza textelor traduse, lecturi);
- Prezentări;
- Traduceri.

Strategii de evaluare:

Dat fiind faptul că acest curs poartă un caracter aplicativ, metoda de bază de evaluare este traducerea (scrisă și orală). Pe parcursul semestrului se vor efectua evaluări sumative, periodice, iar la mijlocul semestrului, va avea loc o evaluare dinamică (mid-term test). Forma finală de examinare este examenul de curs. Pentru evaluarea finală se propune traducerea unui text socio-politic, comentarea asupra metodelor de traducere utilizate și justificarea alegerii sale.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Baker, M. *In Other Words: A Coursebook on Translation*, London: Routledge, 1992;
2. Catford, J. C. *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press, 1965;
3. Jakobson, R. 'On Linguistic Aspects of Translation', in R. A. Brower (ed.) *On Translation*, Cambridge, MA: Harvard University Press, 1959. Pp. 232-39;
4. Kenny, D., 'Equivalence', in the *Routledge Encyclopaedia of Translation Studies*, edited by Mona Baker, London and New York: Routledge, 1998. Pp. 77-80;
5. Nida, E. Taber, C. *Theory and Practice of Translating*. Leiden: Brill, 1969;
6. Snell-Hornby, M. *Translation Studies: An Integrated Approach*. Philadelphia: John Benjamin's Publishing Company, 1988.

Opțională:

1. Newmark, P., *A Textbook on Translation*. London: Prentice Hall, 1988;
2. Воронцова, И. И., Ильина А. К., *Английский язык для студентов экономических факультетов: учебное пособие*. - М.: «Издательство ПРИОР», 1999;
3. Рецкер Я. И. *Теория перевода и переводческая практика*. Р. Валент, 2004;
4. Швейцер А. Д., Ярцева В. Н. *Теория перевода: статус, проблемы, аспекты*. – Наука, 1988.

Resurse online:

1. The Meaning of a Word. Essay by Gloria Naylor. <http://faculty.ucc.edu/english-chewing/naylor.htm>;
2. Raciula, L. *Dificultățile lexicale, gramaticale și stilistice în traducere: Culegere. de exerciții*, <http://dspace.usarb.md:8080/jspui/handle/123456789/997>;
3. Reverso Context <http://context.reverso.net>;
4. Linguee English – Romanian dictionary <https://www.linguee.com/english-romanian>;
5. Dicționar online <https://hallo.ro/dictionar-englez-roman/>.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Codul cursului în programul de studii: S1.05.O.137
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere/ Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 3
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul III, semestrul V
Titular de curs: Svetlana Filipp, lector universitar
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii: Cursul <i>Istoria limbii engleze</i> constituie o componentă principală a programului de instruire a specialiștilor de limbă engleză. Aceasta presupune o cunoaștere a evoluției limbii engleze de la originea ei până în prezent, având drept scop utilizarea cunoștințelor căpătate în explicarea particularităților lingvistice moderne ale limbii engleze. În cadrul cursului se vor face paralele cu dezvoltarea istorică a limbii franceze și, în special, a limbii germane. Se vor folosi, de asemenea, cunoștințele căpătate în cadrul altor discipline studiate.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului : <i>Competențe profesionale:</i> CP1.2 Explicarea și interpretarea asemănărilor și deosebirilor dintre limba engleză modernă și limbile înrudite, precum și a particularităților de dezvoltare a limbii engleze; CP2.1 Descrierea și explicarea interacțiunii dintre factorii lingvistici și extralingvistici în procesul de evoluție a limbii; CP3.2 Utilizarea cunoștințelor acumulate la curs pentru explicarea schimbărilor ce s-au produs în domeniul fonetic, lexical, gramatical al limbii engleze pe parcursul evoluției sale. <i>Competențe transversale:</i> CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă
Finalități de studii realizate la finele cursului: La finele cursului studentul va fi capabil: – să explice și să interpreteze asemănările și deosebirile dintre limba engleză modernă și limbile înrudite, precum și particularitățile de dezvoltare a limbii engleze; – să descrie și să explice interacțiunea dintre factorii lingvistici și extralingvistici în procesul de evoluție a limbii; – să explice schimbările ce s-au produs în domeniul fonetic, lexical, gramatical al limbii engleze pe parcursul evoluției sale. – să estimeze necesitățile de formare profesională continuă
Pre-rechizite: <i>Lexicologia, Introducere în lingvistică, Fonologia, Gramatica practică a limbii engleze</i>
Teme de bază: – Preistoria limbii engleze – Fundalul istoric al fiecărei perioade în dezvoltarea limbii engleze – Engleza veche. Vocalismul. Consonantismul – Engleza medievală. Schimbările ortografice – Engleza nouă. Evoluția pronunției moderne – Evoluția sistemului gramatical pe parcursul celor 3 perioade de dezvoltare a limbii – Evoluția sistemului verbal în istoria limbii engleze – Dezvoltarea vocabularului limbii engleze – Perioada modernă. Tendințe și particularități



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Strategii de predare-învățare:

Realizarea obiectivelor și a conținutului disciplinei se va efectua prin aplicarea metodelor clasice și moderne: comparativ-istorică, situațional-contextuală, vizual-auditivă. La fel vor fi folosite și metode evaluative-situative, tehnici de dezvoltare a gândirii critice, ca: reflexia, discuțiile ghidate, lectura comentată.

Strategii de evaluare:

În timpul prelegerilor, vor fi aplicate așa forme de evaluare ca: abordări interactive și discuții. În cadrul orelor de laborator, se vor efectua lucrări practice orale și scrise, referate sau prezentări. Forma finală de evaluare este examenul de curs, pentru care este propus un chestionar cu subiecte din tematica cursului.

Bibliografie:

Obligatorie:

1. Ilyish B., *A History of the English Language*, L., 1973;
2. Rastorgueva T., *History of English*, M., 1983;
3. Filipp Svetlana, *History of the English Language. Suport de curs*, BSU, 2012

Opțională:

1. Pyles Thomas, Algeo Jphn, *The Origins and Development of the English Language*, Orlando, U.S.A., 1993;
2. Bryson Bill, *The Mother Tongue. English and How It Got That Way*, New York, 1990;
3. Poruciu Adrian, *A Concise History of the English Language*, Iasi, 1987.

Fișa unității de curs
Istoria literaturii engleze

Codul cursului în programul de studii: S1.05.O.138
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul III, semestrul V
Titular de curs: Viorica Condrat, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursul <i>Istoria literaturii engleze</i> are scopul de a familiariza studenții cu cele mai semnificative etape din literatura engleză, precum și cu cei mai importanți reprezentanți ale acestora, începând cu literatura engleză veche până în epoca modernă. Cursul contribuie la dezvoltarea competenței de lectură, care este atât de necesară în receptarea operei literare. Totodată, cursul are drept scop dezvoltarea abilității de interpretare a operei literare. În timpul orelor de curs, studenții vor fi familiarizați cu contextul social-istoric care a contribuit la apariția anumitor opere literare. Studenții vor fi invitați să participe la diverse discuții și să organizeze un club de lectură. De asemenea, studenților li se propune diverse teme pentru eseuri, care vor reflecta abilitatea lor de înțelegere a operei literare. Studenții vor fi încurajați să traducă capitole din opere, pentru ca mai apoi să compare traducerea lor cu cea a traducătorilor consacrați.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului : <i>Competențe profesionale:</i> CP.1 Identificarea și descrierea conceptelor, a autorilor și a operelor definatorii pentru



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

literatura engleză;

CP.2 Încadrarea operelor literare de referință într-un curent literar și / sau în contextul cultural în care acestea au fost create;

CP.3 Stabilirea unor conexiuni între viziunile asupra lumii reflectate în texte literare aparținând diferitor curente / mișcări literare;

CP.6 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare la nivel de grup profesional.

Finalități de studii realizate la finele cursului:

La finele cursului studentul va fi capabil:

- să identifice și să descrie conceptele, autorii și operele definitorii pentru literatura engleză.
- să încadreze operele literare de referință într-un curent literar și / sau în contextul cultural în care acestea au fost create;
- să comunice eficient în limba engleză într-un cadru larg de contexte culturale, accentul fiind pus îndeosebi pe opere literare concrete;
- să stabilească unele conexiuni între viziunile asupra lumii reflectate în texte literare aparținând diferitor curente / mișcări literare;
- să aplice eficient tehnicile de comunicare și de relaționare la nivel organizațional sau de grup profesional.

Pre-rechizite:

Studentii trebuie să cunoască limba engleză la nivelul B2, conform Cadrului European Comun de Referință. Ei trebuie să fie capabili să înțeleagă conținutul esențial al subiectelor concrete sau abstracte într-un text complex.

Teme de bază:

Curs

- Old English Literature
- Middle English Literature
- Renaissance Poetry and Prose
- Renaissance Drama
- John Milton and His Time
- The Restoration Drama and Prose
- English Poets 1660 – 1798
- Eighteen Century Prose
- Romanticism: Poetry
- Romanticism: Prose
- The Victorian Age: Prose
- The Victorian Age: Poetry
- 20th Century Novels and Other Prose
- 20th Century Poetry
- 20th Century Drama

Laborator

- *Beowulf* – The Greatest Heroic Epic
- Geoffrey Chaucer and His Innovations in Characters Portrayal
- The poetic revival in Renaissance
- William Shakespeare – the great English Playwright
- William Wordsworth and Samuel Coleridge and their contribution to the Romantic Movement
- Byron, Shelley and Keats – the ultimate romantics
- Alfred Tennyson and the Victorian Poetry



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

<ul style="list-style-type: none">– D. H. Lawrence and James Joyce– Virginia Woolf
Strategii de predare-învățare: strategii didactice interactive, învățarea prin cooperare; învățarea activă; învățarea autonomă.
Strategii de evaluare: <i>evaluări formative:</i> eseuri <i>evaluare sumativă:</i> examen.
Bibliografie Obligatorie: <ol style="list-style-type: none">1. Alexander, Michael, <i>A History of English Literature</i>, Mcmillian foundations, 2000.2. Sander, Andrew, <i>The Short Oxford History of English Literature</i>, Oxford University Press, 2001. Opțională: <ol style="list-style-type: none">1. Carter, Ronald, McRae John, <i>The Routledge History of the Literature in English Braitain and Ireland</i>, Routledge, 1998.2. <i>The Norton Anthology of English Literature</i>. Volume I. Norton and company, 1993.3. <i>The Norton Anthology of English Literature</i>. Volume II. Norton and company, 1993.4. <i>The Oxford Anthology of English Literature</i>. Volume I. Oxford University Press, 1996.5. <i>The Oxford Anthology of English Literature</i>. Volume II. Oxford University Press, 1996

Fișa unității de curs
Stilistica funcțională

Codul cursului în programul de studii: S1.05.O.139
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul III, semestrul V
Titular de curs: Silvia Bogdan, lector universitar
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursul <i>Stilistica funcțională</i> este destinat studenților anului III, Facultatea de Litere, care dețin deja cunoștințe destul de profunde teoretice și practice de limbă, lexicologie și lingvistică. Pe parcursul studierii, studenții fac cunoștință cu mijloacele lingvistice care contribuie la explicarea conotațiilor, cu figurile de stil la toate nivelele, cu stilurile funcționale.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului: <i>Competențe profesionale:</i> CP1.1 Descrierea caracteristicilor lingvistice ale stilurilor funcționale; CP2.2 Determinarea rolului și efectelor stilistice ale unităților limbii în procesul de comunicare; CP3.3 Aplicarea cunoștințelor teoretice și practice despre stilurile funcționale în diferite tipuri de comunicare; CP6.3 Aplicarea normele stilistice în comunicarea orală și scrisă. <i>Competențe transversale:</i> CT1 Soluționarea eficientă a situațiilor de problemă cu grad mediu de dificultate, respectând



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

principiile eticii și deontologiei profesionale;

CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă.

Finalități de studii realizate la finele cursului:

La finele cursului studentul va fi capabil:

- să descrie caracteristicile lingvistice ale stilurilor funcționale;
- să determine rolul și efectele stilistice ale unităților limbii în procesul de comunicare;
- să aplice cunoștințele teoretice și practice despre stilurile funcționale în diferite tipuri de comunicare;
- să aplice normele stilistice în comunicarea orală și scrisă.

Pre-rechizite: Pentru a se înscrie la acest curs, este necesar ca studenții să posede nivelul A2 de cunoaștere a limbii engleze și cunoștințele de bază a cursului *Introducere în lingvistică, Fonetica limbii engleze, Istoria literaturii universale, Introducerea în teoria literaturii, Elemente de cultură engleză, Morfologia limbii engleze, Lexicologia limbii engleze.*

Teme de bază: Obiectul de studiu al stilisticii. Locul stilisticii în cadrul lingvisticii. Stilistica linguală și literară. Stilistica decodajului. Stilul individual. Norma literară și lingvistică. Nivelele limbii. Funcțiile stilistice. Tipurile de contexte. Sensurile expresive și figurile de stil. Stilurile funcționale în limba engleză. Diferențierea stilurilor. Istoria dezvoltării stilurilor engleze: Stilurile literare artistice (poetic, prozaic, dramatic); Stilurile publicistice literare (eseistic, oratoric, jurnalistic); Stilurile ziaristice (titluri, noutăți scurte, editoriale). Stilul științific; Stilul documentelor oficiale; Stilul limbii vorbite. Stilul electronic. Mijloace fonetice expresive și figurile de stil. Mijloace expresive grafice și figurile de stil. Mijloace expresive lexicale și figurile de stil. Imagini. Metafora. Metonimia. Comparația. Epitetul. Denaturarea adevărului: ironia, hiperbola, litota. Mijloace expresive frazeologice și figurile de stil. Violarea unităților frazeologice. Zeugma. Jocurile de cuvinte. Calamburul. Mijloace expresive morfologice : pronumele, numele, adjectivul, verbul, adverbul, numeralul. Mijloace expresive sintactice și figurile de stil.

Strategii de predare-învățare: Prelegerea, explicația, conversația euristică, conversația de reactualizare, conversația de fixare și de verificare.

Strategii de evaluare:

Evaluare curentă: teste, mini-prezentări.

Evaluare finală: examenul în formă scrisă.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Crystal David. *Spoken and Written English*. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. Cambridge, 2003, 217 p.;
2. Galperin Ilya. *Stylistics*. M., 1981, 272 p.

Opțională:

1. Simpson, Paul., *Stylistics. A resource book for students*, Routledge, London and New York, 2004, p. 247;
2. Widdowson H. *Practical Stylistics*. Oxford, 1992, p. 227.
3. *Language, Discourse and Literature. An Introductory Reader in Discourse Stylistics*, Edited by Ronald Carter and Paul Simpson, London and New York, 1995, p. 296.

Fișa unității de curs

Traducerea și redactarea textelor specializate în limba engleză

Codul cursului în programul de studii: S1.05.O.140



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 6
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul III, semestrul V
Titular de curs: Victoria Mascaliuc, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursul <i>Traducerea și redactarea textelor specializate în limba engleză</i> se înscrie în lista disciplinelor de specialitate obligatorii. Cursul are drept obiectiv dezvoltarea, la studenții anului III, a unui șir de competențe de specialitate, legate de traducerea textelor specializate. Dezvoltarea cu succes a acestor competențe în cadrul cursului condiționează exercitarea profesiei de traducător.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului : <i>Competențe profesionale:</i> CP1.1 Identificarea, descrierea, explicarea, interpretarea, utilizarea adecvată și argumentată, definirea/redefinirea, rescrierea, restructurarea conceptelor, principiilor, teoriilor din domeniul traductologiei; CP1.3 Aplicarea cunoștințelor din domeniul traducerii specializate pentru explicarea / rezolvarea problemelor fundamentale specifice disciplinei; CP2.1 Definirea, descrierea, explicarea, specificarea principalelor concepte, teorii, metode specifice traducerii textelor specializate; CP2.3. Aplicarea regulilor de utilizare a aparatului conceptual specific domeniului în realizarea unei probleme de investigație; CP3.1 Cunoașterea clasificărilor din domeniul traducerii textelor specializate; CP3.2 utilizarea cunoștințelor de bază pentru traducerea altor texte specializate; CP4.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte care stau la baza traducerii – interpretării terminologiei în limbile studiate specifice domeniilor profesionale; CP5.2 Utilizarea conceptelor, metodelor și tehnicilor de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosiri programelor informatice pentru a explica alegerea unor variante de traducere și pentru a interpreta diferite variante de traducere; aplicarea unor principii și instrumente de bază pentru tehnoredactare, corectură de texte, efectuarea documentării, stocării informației relevante domeniului, utilizarea unor aplicații informatice pentru efectuarea activităților de traducere; utilizarea unor instrumente TIC pentru evaluarea corectitudinii traducerilor la nivel de conținut sau formă (corector, baze de date, TAO, etc.); <i>Competențe transversale:</i> CT1 Soluționarea eficientă a situațiilor problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea principiilor și a normelor de etică profesională și promovarea unei atitudini responsabile față de domeniul științelor umanistice.
Finalități de studii: La finele cursului studentul va fi capabil: <ul style="list-style-type: none">– să opereze cu aparatul epistemologic al cursului,– să recunoască corect diferiți termeni ce țin de traducerea textelor specializate,– să descrie corect diferite mecanisme ce stau la baza traducerii;– să explice diferențe, asemănări în abordarea problemelor de limbă;– să combine cunoștințele obținute la cursul dat cu cele obținute la alte cursuri;– să generalizeze anumite poziții cu privire la traducere;



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

<ul style="list-style-type: none">– să analizeze fapte de limbă în diferite texte specializate;– să sintetizeze criteriile și principiile de traducere a diferitor texte specializate.
Pre-rechizite: Pentru a se înscrie la cursul dat, studenții trebuie să aibă competență traductologică.
Teme de bază: Media translation: <ul style="list-style-type: none">– news articles,– press releases,– customer letters– invoices; Legal translation: <ul style="list-style-type: none">– contracts,– wills,– powers of attorney; Community acts.
Strategii de predare-învățare: Strategiile interactive, dezbateri.
Strategii de evaluare: Sistemul de evaluare a studentului la curs include următoarele forme: <i>parțiale:</i> de verificare: fișe cu însărcinări, exerciții de aplicare, consolidare, verificare; discuții ghidate de profesor pe marginea textelor specializate traduse; <i>sumative:</i> un test de evaluare dinamică și unul de evaluare finală în cadrul examenului.
Bibliografie Obligatorie: <ol style="list-style-type: none">1. Munday, J., <i>Introducing Translation Studies – Theories and applications</i>, London and New York: Routledge, 2001;2. Bara, M. Et ali., <i>Ghid stilistic de traducere în limba română pentru uzul traducătorilor acquis-ului comunitar</i>, București: Institutul European din România, 2008;3. Bell, R., <i>Teoria și practica traducerii</i>, Iași, Editura Polirom, 2000. Opțională: <ol style="list-style-type: none">1. Bijay, K., <i>A Handbook of Translation Studies</i>, Atlantic Publishers & Distributors (P) LTD, 2008.

Fișa unității de curs
Audiere și conversație și scriere în limba germană

Codul cursului în programul de studii: S2.05.O.241
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 5
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul III, semestrul V
Titular de curs: Guranda Elvira, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii. Cursul <i>Audiere și conversație în limba germană</i> face parte din ciclul de discipline de



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

specialitate ale formării viitorilor traducători de limba germană, fiind axat pe achiziționarea și dezvoltarea în continuare a competențelor și deprinderilor fundamentale de comprehensiune scrisă/orală, de reproducere și producere scrisă/orală a textelor în limba germană pentru nivelul B1, conform Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi al Consiliului European. Instruirea calitativă a unui traducător modern de limbă străină necesită o pregătire lingvistică temeinică și include dezvoltarea competențelor de vorbire, scriere, traducere și redactare în limba germană, prin extinderea cunoștințelor și abilităților practice în domeniul gramaticii, lexicului și comprehensiunii scrise și orale ale limbii germane. După cum este specificat și în Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi, utilizatorul la nivel B1 va putea înțelege elementele esențiale când este folosit un limbaj standard clar pe teme familiare, întâlnite uzual, legate de muncă, școală, timpul liber etc. Vor fi dezvoltate competențele lingviale la nivel de înțelegere (ascultare, citire), vorbire (participare la conversație, discurs oral) și scriere (exprimare scrisă). Cursul se înscrie organic în sistemul general de pregătire la facultate, constituind o componentă indispensabilă a programului de instruire a viitorilor traducători.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului:

Competențe profesionale:

CP 3.1 Cunoașterea clasificărilor din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic, semantic;

CP 3.2 Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte asociate domeniului;

CP 3.3 Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înțelege un text scris/oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, literare, stilistice, semantice);

CP5.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, metode, teoriilor fundamentale specific documentării în domeniul traducerii;

CP5.3 Aplicarea unor principii și instrumente de bază pentru tehnoredactare, corectură de texte, efectuarea documentării, stocării informației relevante domeniului, utilizarea unor aplicații informatice pentru efectuarea activităților de traducere;

CP6.4 Aplicarea unor metode fundamentale de evaluare calitativă (conversația, mesajul scris) pentru stabilirea reușitei sau eșecului negocierii și a unor cunoștințe de civilizație și limbă în scopul de a corecta unele texte/ discursuri pentru evitarea unor neînțelegeri de ordin lingvistic și/ sau cultural.

Competențe transversale:

CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare și de relaționare la nivel organizațional sau de grup profesional în condițiile asumării de roluri specifice diferitor niveluri ierarhice;

CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de intrenare, documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.

Finalități de studii realizate la finele cursului:

La finele cursului studentul va fi capabil:

- să cunoască clasificările din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic, semantic;
- să utilizeze cunoștințele de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte asociate domeniului;
- să aplice unele principii, reguli de bază pentru a înțelege un text scris/oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, literare, stilistice, semantice);
- să definească, descrie și să explice principalele concepte, metode și teorii fundamentale specific documentării în domeniul traducerii;



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

<p>– să aplice unele principii și instrumente de bază pentru tehnoredactare, corectură de texte, să efectueze documentarea, stocarea informației relevante domeniului, să utilizeze unele aplicații informatice pentru efectuarea activităților de traducere;</p>
<p>Pre-rechizite: cunoașterea tehnicilor de învățare a unei limbi străine; posedarea unui aparat terminologic de bază în domeniul lexical, gramatical al limbii germane; cunoașterea regulilor de prevedere și organizare a unui mesaj, de identificare și interpretare a mesajului; executarea riguroasă, eficientă și responsabilă a sarcinilor propuse.</p>
<p>Teme de bază:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Von einem Ort zum anderen...2. Die zweite Haut3. Berufswelt4. Wien5. Leben zwischen Kulturen6. Geschäftswelt: Kunst
<p>Strategii didactice: Explicația, dezbateră, studiul de caz, problematizarea, simularea de situații, metode de lucru în ateliere, metode de dezvoltare a gândirii critice, lectura comentată, discuții ghidate.</p>
<p>Strategii de evaluare: <i>evaluare continuă</i> la orele de laborator prin metode orale, scrise, interactive, teme de acasă și probe practice; <i>evaluare finală:</i> examen oral.</p>
<p>Bibliografie Obligatorie:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Müller M., Rusch P., Scherling Th. <i>Optimal B1. Lehrwek für Deutsch als Fremdsprache. Lehrbuch.</i> Berlin: Langenscheidt, 2006. - 130 S.;2. Müller M., Rusch P., Scherling Th. <i>Optimal B1. Lehrwek für Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch.</i> Berlin: Langenscheidt, 2006. - 159 S.;3. <i>Vitamin. de.</i> Journal für junge Deutschlerner. Berlin: Verein vitamin de. <p>Opțională:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Nöstlinger Ch., <i>Die Ilse ist weg.</i> Leichte Lektüren für Jugendliche. Berlin: Langenscheidt, 1991. – 105S.;2. Helbig G., Buscha J. <i>Übungsgrammatik Deutsch.</i> Berlin: Langenscheidt, 2000.

Fișa unității de curs
Gramatica teoretică

Codul cursului în programul de studii: F.06.O.042
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul III, semestrul VI
Titular de curs: Iulia Ignatiuc, conferențiar universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursul <i>Gramatica teoretică</i> joacă un rol important în formarea viitorilor specialiști de



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

limbă engleză. El conține o descriere teoretică a structurii gramaticale a limbii engleze și oferă studenților posibilitatea de a-și aprofunda cunoștințele obținute la cursul de gramatică practică a limbii engleze.

Se pune accent pe cultivarea unui element activ în atitudinea studenților față de limbă și gramatica ei și se axează pe aspectele gramaticale ale corelației între limbă și vorbire, interpretarea categoriilor gramaticale în baza unor opoziții stricte; caracterul progresiv al dezvoltării teoriei gramaticale; formarea atitudinii paradigmatică față de sintaxă; extinderea analizei sintactice dincolo de propoziție în text.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului:

CP1.1 Identificarea și explicarea elementelor care diferențiază morfologia limbii engleze de cea a limbii române;

CP2.2 Definirea, descrierea și explicarea elementelor fundamentale specifice gramaticii limbii engleze;

CP3.3 Utilizarea metodelor de analiză gramaticală, a aparatului terminologic lingvistic și a legilor fundamentale gramaticale;

CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare la nivel de grup profesional.

Finalități de studii realizate la finele cursului:

La finele cursului studentul va fi capabil:

- să identifice și să explice elementele care diferențiază morfologia limbii engleze de cea a limbii române;
- să definească, să descrie și să explice elementele fundamentale specifice gramaticii limbii engleze;
- să utilizeze metodele de analiză gramaticală, aparatul terminologic lingvistic și legile fundamentale gramaticale;
- să aplice eficient tehnicile de comunicare la nivel de grup profesional.

Pre-rechizite: Competențe de comunicare în limba engleză, de utilizare a metodelor de analiză gramaticală, a aparatului terminologic lingvistic și a legilor fundamentale gramaticale; de analiză și sinteză; de executare responsabilă a sarcinilor.

Teme de bază:

- Peculiarities of the grammatical structure of English
- Basic morphological notions
- Grammatical categories and their correlation with extralinguistic ones
- Syntactic, semantic and pragmatic aspects of the English sentence
- Semantics of parts of the sentence
- The phrase vs the word and the sentence

Strategii de predare-învățare: inductive (de la particular la general); deductive (de la general la particular); analogice (cu ajutorul modelelor); transductive (explicațiile prin metafore); mixte: (inductiv-deductive și deductiv-inductive);

Strategii de evaluare: inițială, formativ-continuă și sumativ-cumulativă (finală).

Bibliografie obligatorie:

1. Celce-Murcia, Marianne & Larsen-Freeman Diane, *The Grammar Book. An ESL/EFL Teacher's Book*. Newbury House Publishers, 1983;
2. Jacobs, R. *English Syntax*. Oxford University Press, 1993;
3. Quirk, R., Greenbaum, S. *A University Grammar of English*. Moscow: Vysshaia Șkola, 1982.

Bibliografie opțională:

1. Blokh M., *A Course in Theoretical English Grammar*, Moscow: Vysshaia Șkola, 1983;
2. Ilyish, B.A. *Structure of Modern English*, Leningrad, 1971;



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

3. Kolln, Martha, *Understanding English Grammar*, Macmillan Publishing Company, 1990.

Fișa unității de curs
Traductologie

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: F.06.O.043
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 5
Anul și semestrul în care se predă: anul III, sem. VI
Titularul: Vica Condrat, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: Disciplina <i>Traductologie</i> se axează nu doar pe multidimensionalitatea conceptului de „traductologie”, ci mai cu seamă pe studierea diferitelor abordări pe care le cunoaște fenomenul traducerii și pe varietatea metodelor și mijloacelor de examinare a traducerii (proces și produs). Astfel, necesitatea cercetării transferului lingvistic este consemnată în literatura de specialitate, examinând modul de redare cât mai corect al elementelor de etnolingvistică și de a păstra pe cât posibil nealterat specificul național al operei traduse. Acest curs consolidează caracterul multiaspectual al traductologiei și certifică utilitatea conceptelor și relevanța analizelor interdisciplinare aplicate la traducerea-proces și traducerile-rezultat.
Competențe dezvoltate: <i>Competențe profesionale:</i> CP1. Definierea și utilizarea adecvată a terminologiei-cheie; identificarea registrului stilistic utilizat în textul sursă; CP2. Stabilirea trăsăturilor specifice textului sursă; determinarea gradului de dificultate al textului sursă; identificarea elementelor de etnolingvistică în procesul de traducere; CP3. Determinarea strategiilor de traducere; crearea instrumentelor traducătorului; CP4. Aplicarea traducerii computerizate; aplicarea corectă a terminologiei specializate în textul țintă; CP6. Planificarea și redactarea traducerii; aplicarea principiului de echivalență la traducerea noțiunilor etnoculturale specifice civilizației și culturii limbii sursă în limba țintă. <i>Competențe transversale:</i> CT3. Redactarea unui text coerent literar/non-literar din limba sursă în limba țintă și din limba țintă în limba sursă; redactarea unui text cu terminologie specializată.
Finalități de studii: La finele cursului studentul va fi capabil: – să opereze cu termenii-cheie în traducere;



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

- să determine corect tipul de text și registrul stilistic al textului sursă;
- să determine strategiile de traducere;
- să îmbunătățească și să perfecționeze calitatea traducerii;
- să aplice cunoștințele digitale în utilizarea tehnologiilor informaționale în procesul de traducere;
- să aprecieze diversitatea lingvistică și culturală a limbii sursă și să o transpună în limbii țintă;
- să aplice principiul echivalenței în traducere;
- să redacteze un text coerent literar/non-literar din limba sursă în limba țintă și din limba țintă în limba sursă;
- să redacteze un text cu terminologie specializată.

Competențe prealabile:

Competențe lingvistice din cadrul cursurilor: *Limba engleză, Introducere în lingvistică, Istoria literaturii universale, Curs inițial de teorie a traducerii, Introducerea în teoria lecturii, Tehnologii informaționale și comunicaționale, Morfologia limbii engleze, Bazele comunicării scrise în limba engleză, Comunicare interculturală, Traducerea și redactarea textelor specializate în limba engleză, Stilistica funcțională.*

Unități de învățare:

- Translation as process vs. translation as product.
- Translation strategies.
- Translation shifts.
- Cultural issues in translation.
- Textual pragmatics and equivalence.
- Translation and relevance.
- Text type in translation.
- Text register in translation.
- Genre and discourse shifts in translation.
- Translation in the information technology era.

Strategii didactice:

Conținutul tematic se structurează în două părți:

Partea I are un caracter teoretic și propune examinarea conceptelor de bază. Metodele de lucru propuse: învățarea centrată pe student, discuții individuale / în grup, analize, interpretări, interacțiune dialogică.

Partea a II-a se axează pe aspectul aplicativ al traducerii. Accentul se pune, în special, pe mijloacele și tehnicile de traducere, dar și pe traducerile-rezultat. Se va lucra în grup, individual, în perechi. Se vor realiza studii de caz, interpretări și analize, prezentări, redactări de texte din limba engleză în limba română și din limba română în limba engleză.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Bassnett, S., *Translation Studies*, Routledge: London and New York, 2002;
2. Newmark, Peter, *A Textbook of Translation*, London: Longman, 1988;
3. Munday, J., *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*, London: Routledge, 2008.

Opțională:

1. Gouadec, D., *Translation as a Profession*, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2007;
2. Croitoru, E., *Interpretation and Translation*, Galați: Porto-Franco, 1992;



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

3. Kuhiwczak, P., Littau, K., *A Companion to Translation Studies*, Multilingual Matters LTD: Clevedon, Buffalo, Toronto, 2007.

Fișa unității de curs
Introducere în pragmatică

Codul cursului în programul de studii: F.06.O.044
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 3
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul III, semestrul VI
Titular de curs: Viorica Cebotaroș, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursul de <i>Introducere în pragmatică</i> are drept scop familiarizarea studenților cu bazele fundamentale ale științei care cercetează relația dintre limbă și vorbitor. El reprezintă o introducere în studiul comportamentului verbal cotidian, cu scopul obținerii maximei eficiențe informaționale și emoționale. Cursul urmărește dezvoltarea competenței comunicative a studenților, prin studierea normelor comunicative caracteristice culturii engleze la realizarea diferitor acte de limbaj și prin compararea acestora cu normele culturii românești.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului : <i>Competențe profesionale:</i> CP1.1 Identifică diferențelor dintre regulile comunicative caracteristice culturii anglo-saxone și celei românești; CP2.1 Definierea, descrierea și explicarea principalelor teorii din pragmatica lingvistică; CP3.3 Aplicarea principiilor pragmatice pentru a înțelege un text scris /oral, respectiv pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, culturale, stilistice, semantice); CP4.3 Aplicarea cunoștințelor de pragmatică în scopul de a corecta unele texte / discursuri pentru evitarea unor neînțelegeri de ordin lingvistic și / sau cultural; CP6.3 Aplicarea principiilor din domeniul pragmaticii lingvistice pentru a evita probleme de comunicare. <i>Competențe transversale:</i> CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare și de relaționare la nivel organizațional sau de grup profesional; CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă.
Finalități de studii: La finele cursului studentul va fi capabil: – să identifice diferențele dintre regulile comunicative caracteristice culturii anglo-saxone și celei românești; – să descrie și să explice principalele teorii din pragmatica lingvistică; – să aplice cunoștințele din domeniul pragmaticii la decodificarea/interpretarea sensului implicit al enunțurilor; – să comunice în limba engleză, respectând normele de politețe, caracteristice culturii anglo-saxone;



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Pre-rechizite: Pentru a se înscrie la acest curs, este necesar ca studenții să posede nivelul B1 de cunoaștere a limbii engleze.
Teme de bază: <ul style="list-style-type: none">– Pragmatics: definitions and background– Syntax, semantics and pragmatics– Cooperation and implicature– Speech acts. Direct and indirect speech acts– Politeness and interaction. Indirectness in conversation– Communicative Failures– Language and Culture
Strategii de predare-învățare: prelegerea, explicația, conversația euristică, conversația de reactualizare, conversația de fixare și de verificare.
Strategii de evaluare: <i>evaluare curentă:</i> teste, mini-prezentări. <i>evaluare finală:</i> examenul în formă scrisă.
Bibliografie Obligatorie: <ol style="list-style-type: none">1. Peccei, Jean Stilwell, <i>Pragmatics</i>, London and New York: Routledge, 1999. Oțională: <ol style="list-style-type: none">1. Yule, George, <i>Pragmatics</i>, Oxford: Oxford University Press, 1996.

Fișa unității de curs
Limbaajul mass-media englez

Codul cursului în programul de studii: S1.06.O.145
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul III, semestrul VI
Titular de curs: Oxana Stanțieru, asistent universitar
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Unitatea de curs <i>Limbaajul mass-media englez</i> se înscrie în seria disciplinelor obligatorii din planul de formare a viitorilor specialiști ai profilului filologic, studierea limbilor, constituind o componentă indispensabilă a acestui program de instruire, în cadrul căreia se propune inițierea studenților în aspectul specializat al limbii engleze, cel al mass-mediei, în baza unui șir de teme de o mare actualitate. În cadrul cursului se va opera cu noțiuni specifice domeniului <i>comunicarea de masă</i> , cu scopul de a afla cum funcționează sistemul mediatic și care este limbajul specific de care acesta face uz. Astfel, obiectivele principale ale acestei unități de curs sunt de a dezvolta deprinderi critice în abordarea textului mediatic, utilizând cunoștințe de limbă engleză, studentul fiind încurajat să se familiarizeze și să însușească un limbaj specializat, pentru a analiza dirijat, dar și individual conținuturi mass-media.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului :



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Competențe profesionale:

CP3.3 Aplicarea cunoștințelor de limbă pentru a înțelege texte mass-media;

CP4.3 Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaționale pentru documentare, stocare a informației, corectare și procesare de texte mass-media;

CP6.2 Utilizarea unor noțiuni de istorie, cultură și civilizație pentru înțelegerea textelor din domeniul mass-media;

Competențe transversale:

CT2 Soluționarea eficientă a situațiilor problemă, respectând principiile eticii și deontologiei profesionale.

CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă.

Finalități de studii realizate la finele cursului:

La finele cursului studentul va fi capabil:

- să aplice cunoștințele de limbă engleză pentru a înțelege texte mass-media;
- să aplice adecvat tehnologiile informaționale pentru documentare, stocare a informației, corectare și procesare de texte mass-media;
- să utilizeze noțiuni de istorie, cultură și civilizație pentru înțelegerea textelor din domeniul mass-media;
- să estimeze necesitățile de formare profesională continuă.

Pre-rechizite:

Studentii trebuie să posede un nivel avansat de cunoaștere a limbii engleze (cel puțin nivelul de competență lingvistică B1, preferabil B2), necesar pentru înțelegerea și abordarea tematicii cursului; să posede abilitatea de a utiliza elemente auxiliare (diagrame, hărți conceptuale), pentru a produce texte scrise sau mesaje verbale (conversații, instrucțiuni, interviuri, discursuri).

Teme de bază:

- Mass Media and Communication
- Fighting Terrorism: *Defining Terrorism, Hostage-Taking, Countering Terrorism*
- War and Peace: *Wars, Rebellion, Peacekeeping*
- Crime and Justice: *Investigation, Trial, The Death Penalty*
- Global Markets: *Security Market, Going Public, Commodity Market*

Strategii de predare-învățare:

- *informativ-participative*: conversația, demonstrația, problematizarea, dialogul, comentariul, dezbateră, investigația de grup;
- *informativ non-participative*: explicația, jocul didactic, jocul de rol;
- *formativ-participative*: cercetarea individuală, descoperirea.

Strategii de evaluare:

Evaluarea curentă se va face prin notarea studenților pentru răspunsurile și prezentările la temele propuse, dar și pentru teste formative.

Evaluarea finală are loc în formă orală.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Turow, Joseph, *Media Today. An Introduction to Mass Communication, 3rd edition*, New York and London: Routledge, 2009;
2. Дроздов М.В., Кузьмич И.Н., *English in Mass Media*, Минск: Издательство Гревцова, 2011. – 250p.;
3. Худобко, Т.Б., *The Language of Mass Media*: учеб. Пособие, Брянск: БГТУ, 2008. – 167p.;
4. http://www.ehow.com/how_6305555_critically-analyze-newspaper-articles.html



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

5. http://www.ehow.com/how_7345340_do-summary-news-article.html

Opțională:

1. Старикова, Е.Н., Нестеренко, Н.Н., *British Press: Advanced Reading*, Киев: ТОО «ИП Логос», 2001. – 352р.
2. http://www.ehow.com/how_7361592_analyze-news-article.html

Fișa unității de curs

Traducerea și redactarea textelor specializate în limba engleză

Codul cursului în programul de studii: S1.06.A.146
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 6
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul III, semestrul VI
Titular de curs: Victoria Mascaliuc, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursul <i>Traducerea și redactarea textelor specializate în limba engleză</i> se înscrie în lista disciplinelor de specialitate opționale. Cursul are drept obiectiv dezvoltarea, la studenții anului III, a unui șir de competențe de specialitate, legate de traducerea textelor specializate. Dezvoltarea cu succes a acestor competențe în cadrul cursului condiționează exercitarea profesiei de traducător. Acest curs vine ca o continuitate a cursului cu același nume din semestrul precedent.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului : <i>Competențe profesionale:</i> CP1.1 Identificarea, descrierea, explicarea, interpretarea, utilizarea adecvată și argumentată, definirea/redefinirea, rescrierea, restructurarea conceptelor, principiilor, teoriilor din domeniul traductologiei; CP1.3 Aplicarea cunoștințelor din domeniul traducerii specializate pentru explicarea / rezolvarea problemelor fundamentale specifice disciplinei; CP2.1 Definirea, descrierea, explicarea, specificarea principalelor concepte, teorii, metode specifice traducerii textelor specializate; CP2.2 Aplicarea regulilor de utilizare a aparatului conceptual specific domeniului în realizarea unei probleme de investigație; utilizarea surselor de informare conform normelor de rigoare, și a tehnicilor de adnotare și referare; CP3.1 Cunoașterea clasificărilor din domeniul traducerii textelor specializate; CP3.2 utilizarea cunoștințelor de bază pentru traducerea altor texte specializate; CP4.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte care stau la baza traducerii – interpretării terminologiei în limbile studiate specifice domeniilor profesionale; CP5.2 Utilizarea conceptelor, metodelor și tehnicilor de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosiri programelor informatice pentru a explica alegerea unor variante de traducere și pentru a interpreta diferite variante de traducere; CP5.3 Aplicarea unor principii și instrumente de bază pentru tehnoredactare, corectură de texte, efectuarea documentării, stocării informației relevante domeniului, utilizarea unor aplicații informatice pentru efectuarea activităților de traducere; utilizarea unor instrumente



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

TIC pentru evaluarea corectitudinii traducerilor la nivel de conținut sau formă (corector, baze de date, TAO, etc.);

Competențe transversale:

CT1 Soluționarea eficientă a situațiilor problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea principiilor și a normelor de etică profesională și promovarea unei atitudini responsabile față de domeniul științelor umanistice.

Finalități de studii:

La finele cursului studentul va fi capabil:

- să opereze cu aparatul epistemologic al cursului;
- să recunoască corect diferiți termeni ce țin de traducerea textelor specializate;
- să descrie corect diferite mecanisme ce stau la baza traducerii;
- să explice diferențe, asemănări în abordarea problemelor de limbă;
- să combine cunoștințele obținute la cursul dat cu cele obținute la alte cursuri;
- să analizeze fapte de limbă în diferite texte specializate;
- să sintetizeze criterii și principii de traducere a diferitor texte specializate.

Pre-rechizite:

Pentru a se înscrie la cursul dat, studenții trebuie să aibă competență traductologică.

Teme de bază:

Community acts

Medical translation:

- *medical prescriptions,*
- *medical leaflets,*
- *consents;*

Technical translation: *technical documentation.*

Strategii de predare-învățare:

Strategiile interactive, dezbateri.

Strategii de evaluare:

Sistemul de evaluare a studentului la curs include următoarele forme de evaluare:

p a r ț i a l e: fișe cu însărcinări, exerciții de aplicare, consolidare, verificare; discuții ghidate de profesor pe marginea traducerii textelor specializate;

s u m a t i v e: un test de evaluare dinamică și unul de evaluare finală în cadrul examenului.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Bancrof, M. Et ali., *The Medical Interpreter*, Maryland: Culture and Language Press, 2015;
2. Bara, M. Et ali., *Ghid stilistic de traducere în limba română pentru uzul traducătorilor acquis-ului comunitar*, București: Institutul European din România, 2008;
3. *British Medical Journal*: <http://bmj.bmjournals.com>;
4. Munday, J., *Introducing Translation Studies—Theories and applications*, London and New York: Routledge, 2001;
5. *The Alzheimer's Society*: www.alzheimers.org.uk.

Fișa unității de curs
Dificultăți în traducere din / în limba engleză

Codul unității de curs în programul de studii: S1.06.A.147



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 6
Anul și semestrul în care se predă: anul III, semestrul VI
Titularul: Ludmila Răciula, asistent universitar
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: Cursul <i>Dificultăți în traducere</i> este în corelație strânsă cu disciplinele din modulul de discipline fundamentale, socio-umane și de specializare din anul I și II la limba străină A: <i>Traducerea și redactarea textelor specializate în limba engleză, Stilistica funcțională, Comunicare interculturală, Introducere în teoria lecturii. Nivelele lexical și morfo-sintactic, Lexicologia limbii engleze</i> și altele. Disciplina <i>Dificultăți în traducere</i> se raportează la modulul disciplinelor specializare și familiarizează studenții cu diverse procedee de traducere, aplicate în traducerea textelor din domeniul registrului publicistic. La orele de curs, studenții vor fi antrenați în activități de traducere, vor compara traduceri efectuate de traducători profesioniști și vor discuta varii posibilități de a reda conținutul textului sursă. Disciplina dată se recomandă tuturor studenților specialității A și B, traducători, făcând parte din seria disciplinelor de profil filologic. Actualitatea disciplinei se motivează prin importanța activității de traducere în viața socio-economică și necesitatea cunoașterii aspectelor practice al acestei activități.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului : <i>Competențe profesionale:</i> CP1. Operarea cu noțiunile fundamentale ale traducerii și utilizarea acestora în activitatea de traducere; CP2. Proiectarea și realizarea unor activități de învățare și evaluare a limbii engleze; CP4. Identificarea și aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba engleză în limba maternă și invers în domenii de interes socio-politic; CP5. Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaționale (soft-uri, dicționare electronice, baze de date etc.) pentru documentare, stocare a informației, corectură și procesare de texte socio-politice în procesul de traducere; CP6. Valorificarea informațiilor, vizînd varii contexte socio-umane și de identitate culturală; <i>Competențe transversale:</i> CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de intrenare, documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.
Finalități de studii: La finele cursului, studenții vor fi capabili: – să opereze cu noțiunile fundamentale ale traducerii și să le utilizeze în activitatea lor de traducere a textelor socio-politice; – să identifice și să aplice tehnicile de traducere și mediere scrisă și orală din limba engleză în limba maternă și invers în domenii de interes socio-politic; – să traducă adecvat texte din domeniul socio-politic și să argumenteze alegerile făcute,



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

utilizând aparatul terminologic al traductologiei;

- să utilizeze rațional tehnologii informaționale în scopuri de documentare, stocare a informației, procesare de texte etc.;
- să valorifice informații din varii contexte socio-umane și identitate culturale;
- să estimeze necesitatea de formare continuă, de realizare a obiectivelor de formare prin activități de întrenare, documentare și programe de dezvoltare personală și profesională.

Competențe prealabile:

Pentru a se înscrie la cursul de *Dificultăți de traducere*, studenții trebuie să posede un nivel de limbă engleză de cel puțin B1, să fi urmat modulul de discipline fundamentale, socio-umane și de specializare din anul I și II de studii la limba străină A, să cunoască elementele de bază ale teoriei traducerii, să cunoască modalități de procesare a textelor din domeniul general și semi-specializat.

Unități de învățare:

- The notion of equivalence. Types of equivalence.
- Factors influencing the choice of equivalence: polysemy, synonymy.
- Lexical transformations in translation.
- Generalization and concretization.
- Addition, omission.
- Transliteration, transcription, and calque.
- Translation of geographical names, proper names, names of ships, newspapers, etc.
- Antonymous translation.
- Grammatical and syntactical transformations.
- Grammatical substitutions in translation.
- Parts of speech and grammatical categories that require transformations in translation.
- Translation of attributive constructions.
- Translation of phraseological units and idioms.
- Translation of culture-bound words.
- Translation of politically correct language.

Strategii didactice:

Activități interactive în timpul orelor practice (problematizare, studiu de caz, analiza textelor traduse, lecturi); prezentări, traduceri, argumentarea alegerilor făcute în procesul de traducere, discuții euristice.

Strategii de evaluare:

Evaluarea curentă se va face prin notarea studenților pentru răspunsurile și traducerile propuse, dar și pentru teste formative.

Evaluarea finală are loc în formă scrisă.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Baker, M. *In Other Words. A Coursebook on Translation*. Routledge London and New York, 2002;
2. Raciula, L. *Dificultăți lexicale, gramaticale și stilistice în traducere* (culegere de exerciții);
3. Мисуно, Е., Шаблыгина, И. *Building up Strategies in Translation*. Перевод с английского языка на русский. - Издательство: АверсЭВ, 2009.

Opțională:

1. Кузьмин, С. *Перевод русских фразеологизмов на английский язык: Учеб. пособие*



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

для студ. ин-тов и фак-тов иностр. яз. М.: Высш. Шк., 1977.

2. Крупнов, В. И. *В творческой лаборатории переводчика: Очерки по Профессиональному переводу.* — М.: Междунар. Отношения, 1976.

Resurse online:

1. Reverso Context <http://context.reverso.net>
2. Linguee English – Romanian dictionary <https://www.linguee.com/english-romanian>
3. Dicționar online <https://hallo.ro/dictionar-englez-roman/>

Fișa unității de curs
Analiza lexico-gramaticală a textului german

Codul cursului în programul de studii: F.06.O.048
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 6
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul III, semestrul VI
Titular de curs: Guranda Elvira, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii. Cursul <i>Analiza lexico-gramaticală a textului german</i> face parte din ciclul de discipline de specialitate ale formării viitorilor traducători de limba germană din, fiind axat pe achiziționarea și dezvoltarea în continuare a competențelor și a deprinderilor fundamentale de comprehensiune scrisă/orală, de reproducere, producere și traducere scrisă/orală a textelor în limba germană pentru nivelul B1, conform Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi al Consiliului European, precum și pe formarea și consolidarea deprinderilor de muncă intelectuală, dezvoltarea gândirii, a imaginației, a capacității de exprimare corectă și expresivă. După cum este specificat și în Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi, utilizatorul la nivel B1 va putea înțelege ideile principale din texte complexe pe teme concrete sau abstracte, să comunice cu un anumit grad de spontaneitate și de fluentă, va produce traduceri scrise la nivel B1, adaptând vocabularul și stilul literar în funcție de intenția scriitorului și de normele curentului literar vizat, de tipul de text și de subiectul tratat; va fi capabil să evalueze corectitudinea traducerii unui text literar de dificultate medie, identificând abateri de la sistemul de norme gramaticale și lexicale ale limbii germane, va redacta traduceri de dificultate medie în domeniul științelor umaniste, folosind mijloacele auxiliare specifice.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului: <i>Competențe profesionale:</i> CP3. Comunicare eficientă în două limbi moderne de circulație internațională într-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise (Nivelul B1); CP 3.1 Cunoașterea clasificărilor din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic, semantic și pragmatic; CP 3.2 Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte asociate domeniului; CP5.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, metode, teoriilor fundamentale specific documentării în domeniul traducerii;



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

CP5.3 Aplicarea unor principii și instrumente de bază pentru tehnoredactare, corectură de texte, efectuarea documentării, stocării informației relevante domeniului, utilizarea unor aplicații informatice pentru efectuarea activităților de traducere;

CP5.4 Utilizarea instrumentelor TIC pentru evaluarea corectitudinii traducerilor la nivel de conținut sau formă (corector, baze de date, TAO, etc.), unor metode secifice de interpretare simultană și consecutivă și a tehnologiilor aferente acestui proces pentru discursuri de dificultate medie.

Competențe transversale:

CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare și de relaționare la nivel organizațional sau de grup profesional în condițiile asumării de roluri specifice diferitelor niveluri ierarhice.

CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de intrenare, documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.

Finalități de studii:

La finele cursului studentul va fi capabil:

- să cunoască clasificările din domeniul fonetic, lexical, morfologic, sintactic, semantic și pragmatic;
- să definească, descrie și să explice principalele concepte, metode și teorii fundamentale specific documentării în domeniul traducerii;
- să aplice unele principii și instrumente de bază pentru tehnoredactare, corectură de texte, să efectueze documentarea, stocarea informației relevante domeniului, să utilizezeunor aplicații informatice pentru efectuarea activităților de traducere;
- să utilizeze unele instrumente TIC pentru evaluarea corectitudinii traducerilor la nivel de conținut sau formă (corector, baze de date, TAO..), unele metode secifice de interpretare simultană și consecutivă și a tehnologiilor aferente acestui proces pentru discursuri de dificultate medie.

Pre-rechizite: competențe de comunicare în limba germană (nivelul B1); cunoașterea tehnicilor de învățare a unei limbi străine; posedarea unui aparat terminologic de bază în domeniul lexical, gramatical; cunoașterea regulilor de prevedere și organizare a unui mesaj, de identificare și interpretare a mesajului; executarea riguroasă, eficientă și responsabilă a sarcinilor propuse.

Teme de bază:

- Gute Nachrichten
- Guten Appetit!
- Soziale Berufe
- Ein Dach über dem Kopf
- Erholungsräume
- Ausklang: Mit Optimal zum Zertifikat Deutsch

Strategii didactice: Explicația, dezbateră, studiul de caz, problematizarea, simularea de situații, metode de lucru în ateliere, metode de dezvoltare a gândirii critice, lectura comentată, discuții ghidate.

Strategii de evaluare:

evaluare continuă – la orele de laborator prin metode orale, scrise, interactive, teme de acasă și probe practice;

evaluare finală – examen oral.

Bibliografie:

Obligatorii:

1. Müller M., Rusch P., Scherling Th. *Optimal B1. Lehrwek für Deutsch als Fremdsprache.*



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Lehrbuch. Berlin: Langenscheidt, 2006. 130 S.;

2. Müller M., Rusch P., Scherling Th. *Optimal B1. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch*. Berlin: Langenscheidt, 2006. 159 S.;

3. *Vitamin. de*. Journal für junge Deutschlerner. Berlin: Verein vitamin de.

Opționale:

1. Pressler M., *Bitterschokolade*, Leichte Lektüren für Jugendliche, Beltz, 1986. 82 S.;

2. Helbig G., Buscha J., *Übungsgrammatik Deutsch*, Berlin: Langenscheidt, 2000.

Fișa unității de curs
Lingvistica generală

Codul cursului în programul de studii: F.07.O.050
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de limba română și filologie romanică
Număr de credite ECTS: 5
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul IV, semestrul VII
Titular de curs: Gheorghe Popa, profesor universitar, doctor habilitat
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Cursului <i>Lingvistica generală</i> îi revine sarcina de a continua familiarizarea studenților cu evoluția reflecțiilor privind limbajul, începând cu antichitatea și pînă în prezent, cu structura, mecanismul de funcționare și legitățile de evoluție a limbii ca sistem semiotic de comunicare.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului : <i>Competențe profesionale:</i> CP1. Operarea cu fundamentele științelor filologice și ale științelor educației și utilizarea acestor noțiuni în comunicarea profesională; CP2. Proiectarea și realizarea activităților de cercetare prin demonstrarea unor abilități de control și inovație în domeniul filologic; CP3. Analiza și sinteza fenomenelor lingvistice și literare din varii perspective (sincronic/diacronic, sintetic/analitic, estetic, cultural/intercultural, disciplinar/interdisciplinar/ intradisciplinar/ pluridisciplinar/transdisciplinar); CP6. Valorificarea informațiilor, vizînd varii contexte socio-umane și identitar-culturale. <i>Competențe transversale:</i> CT1 Aplicarea, în varii contexte instructiv-educative, a principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale; CT2 Determinarea rolurilor și responsabilităților de lucru în echipă și aplicarea tehnicilor de comunicare interpersonală; CT3 Estimarea parcursului individual de formare continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de informare, documentare, prin participări la proiecte și programe naționale și internaționale de dezvoltare personală și profesională.
Finalități de studii La sfârșitul cursului studentul va fi capabil: – să explice domeniul de studiu al lingvisticii; – să reproducă conceptele-cheie ale cursului <i>Lingvistica generală</i> : limbaj, limbă, vorbire, semn lingvistic, funcție a limbii, act de vorbire ș.a.;



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

- să explice dihotomiile de bază: limbă – vorbire, sincronie – diacronie, sintagmatic – paradigmatic, semnificat – semnificant, lingvistică internă – lingvistică externă;
- să descrie și să distingă caracteristicile principale ale unităților de bază ale limbii; să-și formeze o gândire lingvistică;
- să conștientizeze importanța disciplinei *Lingvistica generală* în formarea specialistului în domeniu;
- să-și formeze capacități și deprinderi de înțelegere științifică a limbii, de aplicare a normelor ei, de folosire corectă a limbii literare în comunicare;
- să-și dezvolte rigurozitatea gândirii și capacitățile analitice etc.

Pre-rechizite:

capacități de analiză a unităților de limbă de la diferite niveluri de limbă; capacități de înțelegere a sensului unui text.

Teme de bază:

Curs

- Teoria limbii în antichitate;
- Teoria limbii în Evul Mediu și Epoca Renașterii;
- Teoria limbii în sec. al XIX-lea;
- Direcția naturalistă și psihologistă în lingvistică;
- Teoria limbii de la sfârșitul sec. al XIX-lea – începutul sec. al XX-lea;
- Întemeietorii lingvisticii generale contemporane;
- Teoria limbii în sec. al XX-lea;

Seminar

- Limba și gândirea;
- Limba – sistem de „sisteme”;
- Natura semnalizatoare (de semn) a limbii;
- Metode de cercetare ale lingvistice;
- Lingvistica românească.

Strategii de predare-învățare:

Prelegerea, explicația, dezbateră, studiul de caz, problematizarea, simularea de situații, metode de lucru în grup, referate, eseuri, metode de dezvoltare a gândirii analitice, studiul bibliografiei etc.

Strategii de evaluare:

- *curentă* se va face prin notarea studenților prin răspunsurile la temele indicate pentru seminar și pentru laborator, prin lucrări de control la fiecare parte de vorbire;
- *finală* are loc în scris – test.

Bibliografie

Obligatorie:

1. S. Berejan, I. Dumeniuc, N. Mățaș, *Lingvistica generală*, Chișinău, Editura Lumina, 1989;
2. C. Frîncu, *Evoluția reflecțiilor privind limbajul din Antichitate pînă la Saussure*, Iași, Casa Editorială „Demiurg”, 2005;
3. Al. Graur, Lucia Wald, *Scurtă istorie a lingvisticii*, București, Editura Științifică, 1965;
4. G. Mounin, *Istoria lingvisticii*, București, Editura Paideia, 1999;
5. R. H. Robins, *Scurtă istorie a lingvisticii*, Iași, Editura Polirom, 2003.

Opțională:

1. *Crestomație de lingvistică generală*. Ediție îngrijită de acad. I. Coteanu, București, Editura Fundației „România de Mîine”, 1998.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Fișa unității de curs
Tipologia limbilor

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: F.07.O.051
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 5
Anul și semestrul în care se predă: anul IV, semestrul VII
Titular de curs: Iulia Ignatiuc, conferențiar universitar, doctor
Descriere succintă a corelării/integrării cursului în programul de studii: Cursul <i>Tipologia limbilor</i> este o disciplină fundamentală și conține o descriere teoretică a domeniului lingvistic numit <i>tipologie și noțiunile ei de bază</i> . El oferă studenților posibilitatea de a-și aprofunda cunoștințele obținute la alte cursuri studiate la Ciclul I Licență și se axează pe studierea contrastivă a limbilor engleză și română, implicând, în măsura posibilităților, și alte limbi (rusă, franceză, germană și spaniolă). Analiza contrastivă se va face la diferite nivele: fonologic, lexical, morfologic și sintactic. Studenții vor elabora referate, care vor fi prezentate la orele de laborator.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului : <i>Competențe profesionale:</i> CP1.3 Identificarea asemănărilor și deosebirilor dintre limbile engleză, germană și română la diferite nivele; CP3.2 Utilizarea unor noi strategii în vederea explicării diferențelor morfologice dintre limbi; CP3.5 Determinarea particularităților structurii gramaticale a limbilor de diferite tipuri morfologice și din diferite familii de limbi; CP5.3 Determinarea posibilităților de exprimare a sensurilor gramaticale în diferite limbi; CP6.2 Integrarea cunoștințelor acumulate și abilităților formate în cadrul disciplinei în contextul problematicii lingvisticii moderne; <i>Competențe transversale:</i> CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă, precum și realizarea obiectivelor de formare prin activități de antrenare, documentare.
Finalități de studii: La finele cursului studenții vor fi capabili: – să identifice asemănările și deosebirile dintre limbile engleză, germană și română la diferite nivele; – să utilizeze noi strategii în vederea explicării diferențelor morfologice dintre limbi; – să determine particularitățile structurii gramaticale a limbilor de diferite tipuri morfologice și din diferite familii de limbi; – să determine posibilitățile de exprimare a sensurilor gramaticale în diferite limbi; – să integreze cunoștințele acumulate și abilitățile formate în cadrul disciplinei în contextul problematicii lingvisticii moderne.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Pre-rechizite:

Competențele dezvoltate în cadrul disciplinelor: *Introducere în lingvistică, Introducere în filologia germanică, Gramatica teoretică și practică a limbii engleze, Istoria limbii engleze și Curs de limbă engleză.* Studiarea cursului presupune un nivel de cunoaștere a limbii engleze nu mai jos de B2.

Teme de bază:

Subject matter of typology. Levels of typological investigations. The comparative method as a way of systemic comparison of languages. Language universals. Empiricism and rationalism in stating language universals. Types of linguistic classification of languages. Genealogical classification. Families of languages. The discovery of Proto-Indo-European. Indo-European languages. Other families: Uralic, Caucasian, Palaeosiberian, Altaic, Dravidian, Austro-Asiatic, Tai, Sino Tibetan, the languages of China, Africa, Americas, Indo-Pacific, Australian aboriginal languages. Language isolates. Morphological classification of languages: analytic and synthetic (inflecting and agglutinative) languages. Polysynthetic languages. Syntactic classification of languages: SVO, SOV, VSO, VOS, OSV and OVS languages. Phonological classification of languages: vocalic and consonantal languages.

Strategii didactice:

inductive (de la particular la general); **deductive** (de la general la particular); **analogice** (prin intermediul modelelor); **mixte** (inductiv-deductive și deductiv-inductive); **euristice** (prin efort propriu de gândire: problematizarea, modelarea, formularea de ipoteze, asaltul de idei, având ca efect stimularea creativității).

Strategii de evaluare:

evaluare curentă: teste, referate (analiză contrastivă a două limbi la nivel fonologic, lexical, morfologic și sintactic).
evaluare finală: test.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Crystal, D. *The Cambridge Encyclopedia of Language*. Cambridge University Press, 1987;
2. Melenciuc, D., *Comparative Grammar*. Chisinau: CEP USM, 2008.

Opțională:

1. Doca, G., *Acquisition Grammar of Romanian*, Bucuresti: Editura didactica si pedagogica, 1979;
2. Fisiak, J., *Contrastive Linguistics and the Language Teacher*, Oxford: Pergamon Press, 1981;
3. Hawkins, J., *Explaining Language Universals*, Oxford: Basil Blackwell, 1988;
4. James, C., *Contrastive Analysis*, London: Longman, 1980.

Fișa unității de curs

Traducerea și redactarea textelor specializate în limba germană

(Codul unității de curs / modulului în programul de studii: F.07.O.052)

Domeniul general de studiu: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă: anul IV, semestrul VII
Titular de curs: Oxana Chira, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: <i>Cursul Traducerea și redactarea textelor specializate în limba germană</i> reprezintă o disciplină obligatorie în pregătirea viitorilor traducători/interpreți de limbă engleză și germană. Cursul are drept obiectiv de bază aprofundarea cunoștințelor studenților în domeniul traductologiei, a activității practice a traducătorului, a metodelor și strategiilor de scriere și redactare a textelor informative în limba germană și română/rusă. Studenții învață să stabilească relații coerente între textul original și varianta sa tradusă, respectând normele lexicale, stilistice, gramaticale și pragmatice. Se pune accent și pe aprofundarea cunoștințelor de germană a viitorilor traducători. Tematica variată a textelor prelucrate în cadrul instruirii disciplinei respective le oferă studenților posibilitatea de a se familiariza cu texte uzuale, economice și juridice, pornind de la elaborarea, redactarea și traducerea unui CV, a unei scrisori de motivare, până la traducerea și redactarea unui contract, a unei instrucțiuni tehnice etc.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului: <i>Competențe profesionale:</i> CP3. Comunicare eficientă în limba germană într-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise (Nivelurile B1-B2); CP3.2 Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte asociate domeniului traducerii; CP3.4 Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, registre de limbă diferite, etc.); CP3.5 Elaborarea și prezentarea unui proiect profesional (a unui text informativ) în scris și oral în limba germană în domeniu de interes specializat cu redactarea sa; CP4. Identificarea și aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba germană în limba română/rusă și invers în domenii de interes larg și semi-specializate; CP4.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor respective pentru explicarea unor fenomene fundamentale asociate domeniului traducerii – interpretării și terminologiei specifice limbii germane studiate; CP4.3 Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real; CP4.4 Evaluarea critică a corectitudinii și relevanței unei terminologii de dificultate medie și a corectitudinii unui segment de text tradus sau al unei secvențe de discurs interpretat de dificultate medie. CP5. Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaționale (soft-uri, dicționare electronice, baze de date etc.) pentru documentare, stocarea informației, corectură și procesare de texte; CP5.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor și tehnicilor de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirii programelor informatice pentru a explica alegerea unor variante de traducere și pentru a interpreta diferite variante de traducere; CP5.5 Elaborarea unui proiect care să includă: a) documentarea în vederea realizării unei traduceri, tehnoredactarea acesteia, corectura și stocarea ei; b) documentarea în vederea



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

realizării unei activități de interpretare pe un domeniu;

CP6. Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane și de identitate cultural;

CP6.4. Aplicarea unor metode fundamentale de evaluare calitativă (conversația, mesajul scris) pentru stabilirea reușitei sau eșecului negocierii și a unor cunoștințe de civilizație și limbă germană în scopul de a corecta texte/discursuri pentru evitarea unor neînțelegeri de ordin lingvistic și/sau cultural.

Competențe transversale:

CT3. Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de antrenare, documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.

Finalități de studii:

La finele cursului studentul va putea:

- să elaboreze și să redacteze un text informativ și operativ;
- să identifice și să aplice adecvat tehnicile de traducere și mediere scrisă și orală din limba germană în limba română/rusă și invers în domenii de interes larg și semi-specializate;
- să valorifice informațiile, vizând varii contexte traductologice;
- să evalueze critic corectitudinea și relevanța unei terminologii de dificultate medie și a corectitudinii unui segment de text tradus sau al unei secvențe de discurs interpretat de dificultate medie;
- să aplice metode fundamentale de evaluare calitativă (conversația, mesajul scris) pentru stabilirea reușitei sau eșecului negocierii și a unor cunoștințe de civilizație și limbă germană în scopul de a corecta texte/discursuri pentru evitarea unor neînțelegeri de ordin lingvistic și/sau cultural.

Competențe prealabile:

Studentul care se înscrie la acest curs trebuie să posede următoarele competențe:

- competențe de comunicare în limba germană (nivelul B1);
- cunoașterea structurii unui text;
- abilități de lucru cu dicționarele și informațiile suplimentare din alte surse;
- executarea riguroasă, eficientă și responsabilă a sarcinilor propuse.

Unități de învățare:

Curs

- Definition und Hauptarten des Übersetzens
- Übersetzungsrelevante Texttypologie
- Übersetzungsschwierigkeiten
- Falsche Freunde des Übersetzers
- Übersetzungsverfahren
- Erstellung und Redaktion des Zieltextes
- Merkmale eines guten Textes bzw. Zieltextes

Laborator

- Textaufbau. Schlichte Sprache
- Füllwörter, Floskel, Pleonasmus, Zwillingswörter in einem Text
- Rechtschreibung
- Satzzeichen
- Informative Texte. Geschäftskorrespondenz
- Lebenslauf, Motivationsschreiben
- E-Mail und SMS-Stil
- Erstellung und Redaktion der Fachtexte (Wissensbereich Wirtschaft)



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

<ul style="list-style-type: none">– Erstellung und Redaktion der populärwissenschaftlichen Texte (Wissensbereich Technik)– Erstellung und Redaktion der populärwissenschaftlichen Texte (Wissensbereich Medizin)– Erstellung und Redaktion der Fachtexte (Wissensbereich Rechtswissenschaften)– Journalistische Fachtexte
Strategii didactice: lectura informativă, expunere, exercițiul, traducerea, compunerea, problematizarea, prezentarea.
Stratrgii de evaluare: <i>Evaluarea curentă</i> se va face prin notarea studenților pentru răspunsurile și traducerile propuse, dar și pentru teste formative. <i>Evaluarea finală</i> are loc în formă scrisă.
Bibliografie Obligatorie: <ol style="list-style-type: none">1. Baumgartner, G. <i>Besser schreiben im Alltag. Aktuelle Tipps und Vorlagen für die private Korrespondenz.</i> Axel Springer Schweiz AG, 4., überarbeitete Auflage, 2013, 351 S.;2. Bulgacova, I., Cabac, L., <i>Fertigkeit Übersetzen. Eine Textsammlung für den Unterricht.</i> - Bălți: Tipografia din Bălți, 2017, 228 p.;3. Kautz, U., <i>Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens.</i> München: Iudicium, 2002, 643 S. Suplimentară: <ol style="list-style-type: none">1. Hovermann C., Hovermann E. <i>Das große Buch der Musterbriefe. Für die erfolgreiche geschäftliche und private Korrespondenz.</i> Hannover: Humboldt, 5., vollständig aktualisierte Auflage, 2008, S. 3472. Voronina, G., Fadeeva, G. <i>Wirtschaftsdeutsch nicht nur für Ökonomen.</i>- St.Petersburg: Zlatoust, 2004, S.240.3. Алексеева И.С. <i>Профессиональный тренинг переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей.</i>- СПб.: Ленинздат; Издательство «Союз», 2003.- 288 с.

Fișa unității de curs
Lectura analitică a textului german

Codul cursului în programul de studii: S2.07.A.253
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 4
Anul și semestrul în care se predă cursul: anul IV, semestrul VII
Titular de curs: Ana Pomelnicova, conferențiar universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Disciplina <i>Lectura analitică a textului german</i> este orientată către studenții anului IV (semestrul VIII) și își propune ca obiectiv general dezvoltarea competențelor cognitiv-formativ-aplicative ale studenților, care să-i ajute să exploreze diverse modalități de a forma o imagine generală despre aspectele de bază a unui text, în cadrul cursului <i>Lectura analitică a textului german</i> .
Competențe dezvoltate în cadrul cursului:



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

<p><i>Competențe profesionale:</i> CP2.3 Aplicarea strategiilor de lectură, comprehensiune și analiză a textului literar; CP3.3 Aplicarea cunoștințelor din domeniul filologic pentru interpretarea textului literar; CP6.2 Utilizarea unor noțiuni de istorie, cultură și civilizație la interpretarea textului.</p> <p><i>Competențe transversale:</i> CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare la nivel de grup profesional; CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă.</p>
<p>Finalități de studii: La finele cursului studentul va putea:</p> <ul style="list-style-type: none">– să aplice strategiile de lectură, comprehensiune și analiză a textului literar;– să aplice cunoștințele din domeniul filologic pentru interpretarea textului literar;– să interpreteze referințele socio-culturale conținute în text în contextul culturii studiate.
<p>Pre-rechizite: <i>Elemente de cultură germană. Morfologia limbii germane. Stilistica funcțională.</i></p>
<p>Teme de bază:</p> <ul style="list-style-type: none">– Literarische Gattung „Märchen”.– Literarische Gattung „Ballade”.– Besonderheiten der literarischen Gattung „Sage”.– Besonderheiten der literarischen Gattung „Schwank”.– Merkmale der literarischen Gattung „Kalendergeschichte”.– Merkmale der literarischen Gattung „Kurzgeschichte”.
<p>Strategii de predare-învățare: Interactive, centrate pe student, conversația, demonstrația, problematizarea, dialogul, comentariul, dezbateră, investigația de grup, explicația, jocul didactic, jocul de rol, cercetarea individuală, descoperirea.</p>
<p>Strategii de evaluare: <i>evaluarea curentă</i> se va face prin notarea pentru prezentări, participări la ore, dar și pentru teste formative; <i>evaluarea finală</i> – examen oral.</p>
<p>Bibliografie Obligatorie:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Wasbuzkaja, K.G./ Giltschenok, N.L. <i>Analytisches Lesen</i>;2. Schischkina, I.P., Smoljan O.A. <i>Analytisches Lesen</i>;3. Hebel, Franz <i>Lesen. Darstellen. Begreifen</i>. <p>Opțională:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Volkova, L.B. <i>Analytisches Lesen: Lehrwerk für Germanistikstudenten</i>.

Fișa unității de curs
Limbajul mass-media german

Codul cursului în programul de studii: S2.07.A.254
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea/catedra responsabilă de curs: Facultatea de Litere, Catedra filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 3



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Anul și semestrul în care se predă cursul: anul IV, semestrul VII
Titular de curs: Tatiana Kononova, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării / integrării cursului cu / în programul de studii Disciplina <i>Limbajul mass-media german</i> face parte din setul de discipline la liberă alegere și este orientată către familiarizarea studenților cu particularitățile limbajului mass-media, cu genurile publicistice (mesaje, articole, comentarii, interviuri, rapoarte și eseuri critice) și deosebirile lor structurale; cu problemele și modalitățile de traducere a textelor mass-media, atât a textelor din presă, cât și a textelor audio-vizuale, adiacente cu transmiterea adecvată a coloritului național al textului. O atenție deosebită în acest context i se acordă procesului de transmitere semantico-sintactică a echivalenței unităților structurale ale textului mass-media.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului: <i>Competențe profesionale:</i> CP2.1 Identificarea diferitor tipuri de texte mass-media: mesaje, articole, comentarii, interviuri, rapoarte și eseuri critice; CP3.1 Cunoașterea elementelor de limbaj mediatic, folosite în mass-media scrisă pentru informare și manipulare, precum și a unor concepte lingvistice și a unor reguli de folosire a acestora, în vederea realizării scopului primar (persuasiunea); CP4. Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaționale pentru documentare; CP6. Utilizarea unor noțiuni de istorie, cultură și civilizație pentru înțelegerea textului mass-media german; <i>Competențe transversale:</i> CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare și de relaționare la nivel organizațional sau de grup profesional, în condițiile asumării de roluri specifice diferitelor niveluri ierarhice; CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de antrenare în diferite tipuri de lectură.
Finalități de studii: La finele cursului studentul va putea: – să identifice diferite tipuri de texte mass-media: mesaje, articole, comentarii, interviuri, rapoarte și eseuri critice; – utilizeze elementele de limbaj folosite în mass-media scrisă pentru informare și manipulare precum și unele concepte lingvistice și unele reguli de folosire a acestora în vederea realizării scopului primar (persuasiunea); – să aplice adecvat tehnologiile informaționale pentru documentare; – să utilizeze noțiuni de istorie, cultură și civilizație pentru înțelegerea textului mass-media german.
Pre-rechizite: <i>Limba germană (nivelul B1); Elemente de cultură germană; Morfologia limbii germane.</i>
Teme de bază: Arten und Funktionen der Massenmedien. Ziele, Forschungsgegenstand und Methoden der Medienlinguistik. Funktionen der Massenmedien. Deutsche Medienlandschaft: Presse, Rundfunk und Fernsehen, Online -Medien. Textsorten in den Massenmedien. Einteilung der Presstexte: Informierende Textsorten. Kommentierende Textsorten. Meinungsbetonte Textsorten. Hauptmerkmale der Textsorten: Nachricht, Bericht, Reportage, Interview, Kommentar, Kolumne, Feuilleton, Glosse. Sprache der Presse und Übersetzungsprobleme. Sprache des Rundfunks und des Fernsehens. Probleme der Übersetzung. Sprache der neuen Medien. Vergleichende Analyse der Massenmedien in Deutschland und in der Republik Moldau. Analyse der Textstruktur und lexikalisch- syntaktischer Besonderheiten von informierenden und kommentierenden Textsorten.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Strategii de predare-învățare: strategii didactice interactive bazate pe predarea interactivă centrată pe student, învățarea prin cooperare; învățarea activă; învățarea autonomă.
Strategii de evaluare: <i>evaluare curentă:</i> teste, prezentări; <i>evaluare finală:</i> examen oral.
Bibliografie Obligatorie: 1. Burger, H. <i>Mediensprache. Eine Einführung in Sprache und Kommunikationsformen der Massenmedien.</i> - Berlin, New York: de Gruyter, 2005; 2. Lüger H.-H. <i>Pressesprache.</i> 2. Auflage.- Tübingen, 1995. Opțională: 1. Kautz Ulrich, <i>Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens</i> , München, Iudicum Verlag GmbH, 2002; 2. Snell-Hornby, Mary u.a. <i>Handbuch Translation.</i> - Tübingen, 1998.

Fișa unității de curs
Practica de traducere la limba și literatura engleză

Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie germană și engleză
Număr de credite ECTS: 12
Anul și semestrul în care se predă: anul IV, semestrul VII
Titular de curs: Ludmila Răciula, asistent universitar
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: Stagiul de practică de traducere constituie o parte integrantă obligatorie a procesului de pregătire profesională oferită studenților Facultății de Litere. Practica de traducere este prevăzută să asigure condiții favorabile de aplicare a competențelor formate, continuitatea și interdisciplinaritatea cunoștințelor teoretico-practice achiziționate de către studenții ciclului I (licență) în domeniul limbilor străine. Stagiul are un caracter profesionalizant, acesta constituind unul dintre imperativele învățământului universitar la nivel internațional. Stagiul reprezintă un criteriu adecvat de evaluare și testare a competențelor profesionale ale studentului. Stagiul de practică se organizează în corespundere cu Regulamentul-cadru privind organizarea și desfășurarea stagiilor de practică în universitatea de stat „Alecu Russo” din Bălți din 19.07.2013.
Competențe dezvoltate: <i>Competențe profesionale:</i> CP3.3 Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înțelege un text scris / oral, respectiv pentru a se exprima în scris / oral și a traduce într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice);



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

CP4.3 Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real;

CP5.3 Aplicarea unor principii și instrumente de bază pentru tehnoredactare, corectură de texte, efectuarea documentării, stocării informației relevante domeniului, utilizarea unor aplicații informatice pentru efectuarea activităților de traducere;

CP5.4 Utilizarea unor instrumente TIC pentru evaluarea corectitudinii traducerilor la nivel de conținut sau formă (corector, baze de date, TAO, etc.), unor metode specifice de interpretare simultană și consecutivă și a tehnologiilor aferente acestui proces pentru discursuri de dificultate medie;

CP4.5 Elaborarea unor fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică care să includă termenii esențiali, obligatorii domeniului respectiv și care să servească traducerii sau interpretării unor secvențe din domenii de interes larg sau semi specializat;

CP5.5 Elaborarea unui proiect care să includă:

a. documentarea în vederea realizării unei traduceri, tehnoredactarea acesteia, corectura și stocarea ei;

b. documentarea în vederea realizării unei activități de interpretare pe un domeniu;

Competențe transversale:

CT1 Soluționarea eficientă a situațiilor problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea principiilor și a normelor de etică profesională și promovarea unei atitudini responsabile față de domeniul traducerii;

CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de antrenare, documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională. Valorificarea resurselor și tehnicilor de autoformare și autoeducare.

Finalități de studii:

La finele stagiului de practică de traducere, studenții vor fi capabili:

- să aplice unele principii, reguli de bază pentru a înțelege un text scris / oral, respectiv pentru a traduce într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice);
- să aplice unele principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real;
- să aplice unele principii și instrumente de bază pentru tehnoredactare, corectură de texte, efectuarea documentării, stocării informației relevante domeniului, utilizarea unor aplicații informatice pentru efectuarea activităților de traducere;
- să utilizeze unele instrumente TIC pentru evaluarea corectitudinii traducerilor la nivel de conținut sau formă (corector, baze de date, TAO...), unor metode specifice de interpretare simultană și consecutivă și a tehnologiilor aferente acestui proces pentru discursuri de dificultate medie;
- să elaboreze fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică care să includă termenii esențiali, obligatorii domeniului respectiv și care să servească traducerii sau interpretării unor secvențe din domenii de interes larg sau semi specializat;
- să elaboreze un proiect care să includă documentarea în vederea realizării unei traduceri, tehnoredactarea acesteia, corectura și stocarea ei; documentarea în vederea realizării unei activități de interpretare pe un domeniu;
- să soluționeze eficient situațiile problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

principiilor și a normelor de etică profesională și să promoveze o atitudine responsabilă față de domeniul traducerii;

- să estimeze necesitățile de formare profesională continuă; realizeze obiectivele de formare prin activități de antrenare, documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională;
- să valorifice resursele și tehnicile de autoformare și autoeducare.

Competențe prealabile:

Practica de traducere este în legătură strânsă cu disciplinele studiate la facultate, precum: Limba engleză nivel B1-B2, Curs inițial de traducere, Teoria și practica traducerii, Lexicologia limbii engleze, Stilistica funcțională, Tehnologii informaționale, Limbaje specializate, Dificultăți de traducere.

Conținutul stagiilor de practică de traducere:

Stagiile de practică de traducere pot fi efectuate în birouri de traducere, unități economice naționale și internaționale, bănci, instituții de cercetare, Ministerul de Afaceri Interne, Ministerul Educației, Primăria orașului Bălți, etc. Profesorul coordonator ghidează activitatea studentului la locul de practică, acordă consultanță metodică.

Încadrarea în stagiile de practică a studenților este anticipată de un instructaj special, în procesul căruia sunt familiarizați cu principalele reguli ce urmează a fi respectate la locul de desfășurare a practicii. Studentul prezintă, cel puțin, cu o lună înainte de începutul stagiului de practică, o confirmare de la partenerul de organizare a practicii. La finele stagiului de traducere, studentul va prezenta un portofoliu care reflectă activitatea lui pe parcursul stagiului. Portofoliul va include:

CV-ul studentului în formate Europass; caracteristica semnată de persoana responsabilă de stagiul din unitatea în care studentul a efectuat practica; traducerea a 10 texte din domeniile de socio-politică, economie, drept, agricultură, ecologie, etc. alte genuri de documente (convenții, diplome, anexe, certificate, contracte) cu prezentarea textului original; un glosar de termeni în limba engleză (circa 150) din metalimbajele cu care studentul stagiar a operat – economie, socio-politică, drept, tehnică, agricultură, ecologie, etc. Glosarul va cuprinde termenii echivalenți în limba maternă dar și explicația/definiția acestora; un caiet de sarcini cu indicarea detaliată pentru fiecare zi a tuturor activităților care au fost realizate în perioada practicii de traducere, conform anexei nr. 1, din Regulament; un raport/ dare de seamă despre activitatea studentului în timpul practicii în calitate de stagiar scris în limba engleză cu specificarea realizărilor, impedimentelor întâlnite în procesul de traducere, opinii, concluzii, propuneri, perspective.

Strategii didactice:

Vizitarea stagiului la locul desfășurării a stagiului, observarea modalității de lucru, comentarea asupra traducerilor efectuate, discuții, exemplificarea, etc.

Bibliografie

Dicționare:

1. Bantaș, A. Năstăsescu, V. *Dicționar economic englez-român*. București: Editura Niculescu, 1999.
2. Duncan, F.H., Caracata-Dumitru M. *English-Romanian Dictionary of Accounting, Economic and Financial Terms*. București: Editura R.A.I., 1998.
3. *Ghid de comerț internațional și corespondență de afaceri în limbi străine*. Vol.1-2. Corespondența de afaceri în engleză, franceză, germană; Dicționar polyglot selectiv; INCOTERMS, 1990.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

4. Jessua, Cl. *Dicționar de științe economice*. Chișinău: ARC, 2006.
5. Moffat Donald, W. *Economics Dictionary*. New York: Elsevier, 1983.
6. Patraș, M. Patraș, C. *Economic and Financial-Banking English-Romanian Dictionary: Over 125.000 Words and Expressions*. Chișinău: Litera, 2002.
7. Popescu, V. Dumitrescu, M.A., *Dicționar de termeni și expresii utilizate în tranzacțiile de bursă cu echivalenți în limba engleză*. București, 1994.
8. *A Dictionary of Business*, New York: Oxford University Press, 1996.
9. *Ghid de comerț internațional și corespondență de afaceri în limbi străine*. Vol.1-2. Corespondența de afaceri în engleză, franceză, germană; Dicționar poliglot selectiv; INCOTERMS, 1990.

Surse electronice:

1. Dicționar explicativ al limbii române. URL: <http://dexonline.ro/>
2. Inter Active Terminology for Europe. URL: <http://iate.europa.eu/>
3. Толковый словарь Даля онлайн. URL: <http://slovardalja.net/>
4. Толковый словарь экономических терминов.
URL: <http://www.bibliotekar.ru/biznes-15/>
5. The translation workplace. URL: <http://www.proz.com/>
6. ABBYY Lingvo. URL: <http://www.lingvo-online.ru>
7. Multitran. URL: <http://www.multitran.ru>
8. Reverso Context <https://context.reverso.net>
9. Linguee English –Romanian Dictionary <https://www.linguee.com/english-romanian>

Fișa unității de curs / modulului

Traducere consecutivă și simultană din limba engleză în limba maternă

Codul unității de curs / modulului în programul de studii: S1.08.O.155
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 5
Anul și semestrul în care se predă: anul IV, semestrul VIII
Titularul: Ludmila Răciula, asistent universitar
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: Cursul de <i>Traducere consecutivă și simultană din limba engleză în limba maternă</i> este constituit pe baza anumitor aspecte care au drept scop dezvoltarea abilităților și deprinderilor necesare unui traducător oral: atenția, memoria, înțelegerea, redarea sensului în altă limbă. Cursul familiarizează studenții cu tehnicile de luare a notițelor și cu echipamentele de interpretare simultană. Metodele folosite în predarea acestui curs vizează îmbunătățirea competențelor de traducere orală: exprimarea concisă, claritatea expunerii, formarea abilității de a asculta pentru descifrarea mesajului indiferent de pronunția vorbitorului, etc.; aprofundarea cunoștințele socio-culturale



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

ale studenților prin informații despre diverse fenomene sociale, politice și culturale, precum și despre terminologia adecvată acestor fenomene. Aceste informații vor fi completate cu discuții despre actualitatea socio-politică și culturală pe baza cărora vor fi efectuate traduceri orale, exerciții de vocabular și terminologie, diverse exerciții de dezvoltare a spiritului critic, logicii și competențelor de traducere. Obiectivul principal va fi axat pe traducerea diferitor tipuri de texte orale (discursuri, conferințe, interviuri, secvențe video și audio) pe baza cărora vor fi efectuate traduceri consecutive și simultane.

Conținutul cursului încearcă să se adapteze la cerințele pieței muncii, aceste cerințe fiind formulate în cadrul întâlnirilor periodice cu reprezentanți ai mediului profesional.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului:

Competențe profesionale:

CP3.3 Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înțelege un text oral, respectiv pentru a-l reda într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice)

CP4.3 Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real.

CP5.4 Utilizarea unor instrumente TIC pentru evaluarea corectitudinii traducerilor la nivel de conținut sau formă (corector, baze de date, TAO, etc.), unor metode specifice de interpretare simultană și consecutivă și a tehnologiilor aferente acestui proces pentru discursuri de dificultate medie.

CP6.1 Definierea, descrierea și explicarea elementelor fundamentale specifice culturilor și civilizațiilor respective și a unor tehnici, metode, principii de negociere și mediere fundamentale.

Competențe transversale:

CT1 Soluționarea eficientă a situațiilor problemă cu grad mediu de dificultate, cu respectarea principiilor și a normelor de etică profesională și promovarea unei atitudini responsabile față de domeniul traducerii.

CT2 Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare și de relaționare la nivel organizațional sau de grup profesional în condițiile asumării de roluri specifice diferitelor niveluri ierarhice.

CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de antrenare, documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.

Finalități de studii:

La finele cursului, studenții vor fi capabili:

- să aplice corect diverse metode și procedee de traducere consecutivă și simultană;
- să utilizeze terminologia și lexicul adecvat în reproducerea unui text;
- să se servească de surse informaționale autentice în procesul de documentare și traducere;
- să poată utiliza sinonimia, antonimia și parafraza;
- să creeze glosare și fișe terminologice pe baza vocabularului studiat;
- să estimeze și să prezinte situația socio-politică din țară prin pizma noutăților;
- să redea cu exactitate și corectitudine maximă textul tradus;
- să definească, descrie și să explice elementele fundamentale specifice culturilor și civilizațiilor respective și a unor tehnici, metode, principii de negociere și mediere fundamentale;
- să estimeze necesitatea de formare profesională continuă.

Competențe prealabile:



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Pentru a urma cursul de traducere consecutivă și simultană, studentul va poseda limba engleză la nivelul C1 și va demonstra cunoștințe în următoarele domenii: *Introducere în lingvistica generală, Limba engleză I-III, Bazele comunicării scrise, Lexicologia limbii engleze, Teoria și practica traducerii, Stilistica funcțională, Etica și cultura profesională și altele.*

Unități de învățare:

- Oral translation. Types of interpretation.
- Peculiarities of consecutive interpretation.
- Approaches to consecutive translation.
- The process of consecutive translation.
- Peculiarities of simultaneous interpretation.
- Approaches to simultaneous translation.
- The process of simultaneous translation.
- Active listening. Memory training techniques. Training long-term and short-term memory.
- Note-taking: principles and practice. Writing diagonally. Symbols and abbreviations. Mind mapping.
- Text compression and text development. Reading the interpreter's notes.
- Paraphrasing in translation. Connectors and their role.
- At sight translation. Peculiarities of written and oral discourses.
- Translation of different types of discourse (narrative, descriptive, argumentative, polemic, obstructionist).
- Glossaries and their role in interpreter's work.

Strategii didactice:

activități interactive, activități în pereche/ grup, activități de traducere consecutivă/simultan, înregistrarea traducerii, proiecte, demonstrație, simulare, exerciții de shadowing, etc.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Gentile, A. U. Ozolins, M. Vasilakakos, *Liaison Interpreting. A Handbook*, Melbourne: Melbourne University Press, 1996;
2. Gile, D., *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training*. Amsterdam: John Benjamins, 1995;
3. Iliescu-Gheorghiu, Catalina, *Introducere în interpretariat. Modalitatea consecutivă*, Iasi: Institutul European;
4. Munday, J. (Ed.), *Intervention in Translating and Interpreting*, London, New York: Continuum Publishing Group, 2007.

Opțională:

1. Ionescu, Daniela and Lilioara Popa, *Insights into Consecutive Interpreting. A Practical Approach*, Iasi: Polirom, 2007;
2. Seleskovitch, D. And M. Lederer, *A Systematic Approach to Teaching Interpretation*, Paris: Publications de la Sorbonne, 1995.

Online:

1. Ted Talks <https://www.ted.com/>
2. Speech repository <https://webgate.ec.europa.eu/sr/>
3. Interpreter training resources <http://interpreters.free.fr/consec.htm>

Fișa unității de curs

Traducerea consecutivă din limba maternă în limba germană



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Codul unității de curs în programul de studii: S2.08.O.256
Domeniul general de studiu: 023 Filologie
Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 3
Anul și semestrul în care se predă: anul IV, semestrul VIII
Titularul: Oxana Chira, lector universitar, doctor
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: <p>Cursul <i>Traducerea consecutivă din limba maternă în limba germană</i> face parte din ciclul de discipline obligatorii ale formării viitorilor traducători de limbă engleză și germană din Republica Moldova și este predat studenților de la anul IV, specialitatea Limba și literatura engleză și limba și literatura germană (traducători) în semestrul VIII.</p> <p>În practica traductologică metoda traducerii consecutive este pe larg răspândită și reprezintă procedeul central în traduceri efectuate în timpul convorbirilor, negocierilor, întâlnirilor la diverse niveluri etc. Competența de traducere consecutivă din limba maternă în limba germană este necesară viitorului interpret și presupune acumularea anumitor abilități de mijlocire lingvistică a unei comunicări orale, dar și a limbajului nonverbal al unei persoane.</p> <p>În cadrul orelor de curs studenții au posibilitatea de a-și îmbunătăți competențele de traducere, inclusiv abilitățile de exprimare concisă, de claritate a expunerii, de descifrare a mesajului interlocutorului etc. preponderent din limba maternă în limba germană, dar și viceversa.</p> <p>Cursul se înscrie organic în sistemul general de pregătire la facultate alături de așa discipline cum ar fi <i>Teoria traducerii</i>, <i>Teoria și practica traducerii</i>, <i>Traductologia</i>, <i>Traducerea și redactarea textelor specializate</i> constituind o componentă indispensabilă a programului de instruire a traducătorilor.</p> <p>Tematica propusă în cadrul cursului de <i>Traducere consecutivă</i> vizează, în primul rând, aprofundarea cunoștințelor socio-culturale ale studenților prin informații referitoare la diferite fenomene și contexte sociale, politice, culturale, tehnice și tehnologice, precum și referitoare la terminologia acestor fenomene.</p> <p>Obiectivul principal al cursului îl constituie traducerea diferitor tipuri de texte orale: discursuri, interviuri, secvențe audio și video, dar și, nu în ultimul rând, îmbogățirea vocabularului activ și terminologic.</p>
Competențe dezvoltate în cadrul cursului: <i>Competențe profesionale:</i> CP2. Proiectarea și realizarea unor activități de predare, învățare și evaluare a limbii germane: CP2.2 Explicarea, interpretarea și specificarea conceptelor, teoriilor, metodelor specifice studiului limbii germane; CP2.4 Utilizarea surselor de informare conform normelor de rigoare și a tehnicilor de adnotare și referare; CP3. Comunicare eficientă în limba germană într-un cadru larg de contexte culturale, utilizând diverse registre orale și scrise (Nivelurile B2-C1): CP3.2 Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

concepte, situații, procese, proiecte asociate domeniului traducerii;

CP3.4. Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj oral de dificultate medie (domenii diferite, registre de limbă diferite etc.);

CP4. Identificarea și aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba germană în limba română/rusă și invers în domenii de interes larg și semi-specializate:

CP4.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, care stau la baza traducerii – interpretării terminologiei în limba germană/română/rusă, specifice domeniilor profesionale;

CP4.3 Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real;

CP4.5 Elaborarea unor fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică care să includă termenii esențiali, obligatorii domeniului respectiv și care să servească traducerii sau interpretării unor secvențe din domenii de interes larg sau semi-specializat.

CP5. Aplicarea adecvată a tehnologiilor informaționale (soft-uri, dicționare electronice, baze de date etc.) pentru documentare, stocarea informației, corectură și procesare de texte:

CP5.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor și tehnicilor de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirii programelor informatice pentru a explica alegerea unor variante de traducere și pentru a interpreta diferite variante de traducere;

CP5.5 Elaborarea unui proiect care să includă a) documentarea în vederea realizării unei traduceri, tehnoredactarea acesteia, corectura și stocarea ei, b) documentarea în vederea realizării unei activități de interpretare pe un domeniu;

CP6. Valorificarea informațiilor, vizând varii contexte socio-umane și de identitate culturală:

CP6.2 Utilizarea unor noțiuni de istorie, cultură și civilizație pentru identificarea și explicarea elementelor care diferențiază fundamental anumite culturi și pot da naștere unor conflicte;

CP6.5 Elaborarea unui proiect care să descrie situații problemă și posibile soluții privind relaționarea unor persoane care aparțin unor culturi diferite.

Competențe transversale:

CT3 Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de antrenare, documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.

Finalități de studii:

La finalizarea studierii cursului studentul va fi capabil:

- să efectueze traducerea consecutivă a unui text oral;
- să perceapă și să analizeze relațiile de echivalență stabilite la diverse niveluri lingvale;
- să identifice și să analizeze transformările efectuate în procesul de traducere;
- să aplice metodele de traducere studiate la traducerea textelor propuse.

Competențe prealabile:

- Nivel minim B2 în cunoașterea limbii germane, conform Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi;
- capacități de analiză, sinteză, gândire divergentă;
- cunoașterea disciplinelor fundamentale: lingvistica generală, teoria traducerii, gramatica, lexicologia, tipologia, stilistica;
- abilitatea de a citi și înțelege texte comunicate oral într-o gamă variată de subiecte sau texte specializate din diverse domenii;
- abilitatea de a utiliza elemente ajutătoare (diagrame, notițe) pentru a înțelege sau produce texte orale (instrucțiuni, conversații, interviuri, discursuri).



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Unități de învățare:

Curs

- Notwendigkeit, Funktion und Wert des Konsekutivübersetzens
- Sprachbarrieren und ihre Überwindungsmöglichkeiten
- Faktoren und Bedingungen der Übersetzungskommunikation
- Das Problem der Übersetzbarkeit
- Arten der Äquivalenz

Laborator

- Übersetzungsrelevante Textanalyse
- Dolmetschnotation
- Übersetzung von alltäglichen Konversationen
- Übersetzung von Werbetexten
- Übersetzung eines mündlichen Berichts
- Übersetzung von Interviews
- Übersetzung von wissenschaftlichen Vorträgen
- Übersetzung von Fachdiskussionen
- Vorbereitung auf ein Bewerbungsgespräch

Strategii didactice:

lectura informativă, expunere, exercițiul, traducerea, compunerea, problematizarea, prezentarea

Bibliografie

Obligatorie:

1. Alekseeva, I., *Введение в переводоведение (Vvedenie v perevodovedenie)*, Moskau: Akademia, 2004;
2. Barchudarow, L. *Sprache und Übersetzung. Probleme der allgemeinen und speziellen Übersetzungstheorie*, Moskau: Progreß, 1979;
3. Koller, W. *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*, Stuttgart: UTB NarrVerlag, 2011;
4. Plüss D., Schläpfer G., Caduff C. *Deutsch. Sprache und Kommunikation*, Zürich: Fuchs Verlag, 2012;
5. Willkop E., Wiemwe K., Müller-Küppers E., Eggers D., Zöllner I. *Auf neuen Wegen. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufen und Oberstufe*, Ismaning: Max Hueber Verlag, 2003.

Opțională:

1. Bell, R. *Teoria și practica traducerii*, Iași: Polirom, 2002;
2. Kußmaul, P. *Verstehen und Übersetzen. Ein Lehr- und Arbeitsbuch*, Tübingen: Narr Studienbücher, 2010;
3. Krupnow, V. *V tvorcheskoi laboratorii perevordchika*, Moskau: Meschdunarodnie Otnoschenia, 1976;
4. Minyar-Beloruchev, R. *Zapisi v posledovatelnom perevode*, Moskau: Prospekt-AP, 2005;
5. Алексеева И.С., *Письменный перевод (немецкий язык)*, Спб: Союз, 2006.

Fișa unității de curs

Practica de traducere la limba și literatura germană

Domeniul general de studiu: 023 Filologie



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

Domeniul de formare profesională: 0231 Studiul limbilor
Denumirea specialității: 0231.2 Limbi străine. Limba și literatura engleză și limba germană
Facultatea și catedra responsabilă: Facultatea de Litere, Catedra de filologie engleză și germană
Număr de credite ECTS: 8
Anul și semestrul în care se predă: anul IV, semestrul VII
Titularul: Lina Cabac, asistent universitar
Descriere succintă a corelării/integrării cu/în programul de studii: <i>Stagiul de practică de traducere</i> constituie o parte integrantă obligatorie a procesului de pregătire profesională a viitorilor traducători la Facultatea de Litere, USARB. Stagiul de practică este organizat și se realizează în strictă conformitate cu prevederile <i>Regulamentului-cadru privind organizarea și desfășurarea stagiilor de practică în Universitatea de Stat „Alecu Russo” din Bălți</i> (ciclul I, studii superioare de licență). Astfel, stagiul de practică este realizat în scopul aprofundării cunoștințelor teoretice acumulate de către studenți pe parcursul anilor de studii, consolidării competențelor stabilite prin Cadrul Național al Calificărilor pentru formarea profesională a traducătorilor și facilitării procesului de integrare a viitorilor specialiști pe piața forței de muncă. Stagiul de practică de traducere include activități de observație și analiză a proceselor funcționale sub îndrumarea mentorilor din partea partenerilor de practică și are drept obiectiv creșterea motivației pentru profesia aleasă, printr-o mai bună cunoaștere a acesteia în contextul real de muncă. Sarcinile puse în fața practicanților în timpul stagiului de practică prezintă un grad înalt de complexitate și implică activități de autoorganizare și lucru în echipă.
Competențe dezvoltate: <i>Competențe profesionale:</i> <ul style="list-style-type: none">– identificarea diferitor tipuri de documente;– determinarea gradului de dificultate a traducerii unui text;– explicarea diverselor fenomene transformatoriale ale procesului de traducere a unui text;– reperarea tuturor tipurilor de dificultăți de traducere ale textului;– efectuarea traducerii scrise, exprimându-se corect (aspectul lexico-gramatical), cu respectarea sensului și a conținutului conceptual-terminologic;– consultarea bazelor de date terminologice editate sub formă de dicționare, cât și în format electronic;– achiziționarea deprinderilor practice de traducere corectă (cu dicționar) a documentelor cu respectarea tuturor cerințelor față de textul original și cel tradus;– contabilizarea propriilor rezultate și reușite, alcătuind un caiet de sarcini în care studentul stagiuar va indica zilnic activitățile pe care le realizează;– sintetizarea informației și elaborarea unui raport de autoevaluare, în baza activităților efectuate pe parcursul practicii;– elaborarea fișelor terminologice din diverse metalimbaje specializate, în dependență de necesitățile profesionale. <i>Competențe transversale:</i> <ul style="list-style-type: none">– evaluarea și autoevaluarea calității traducerilor efectuate;– gestionarea corectă a calității și vitezei traducerilor efectuate.
Finalități de studii: La finele stagiului de practică de traducere studentul: <ul style="list-style-type: none">– va dezvolta competențele primare pentru pregătirea profesională;– va achiziționa cunoștințe practice în domeniul terminologiei din diferite domenii;



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

- va aplica diferite tehnici în traducerea textelor literare, științifice și socio-politice;
- va integra cunoștințele dobândite în cadrul altor discipline;
- va recomanda cele mai potrivite metode de traducere în traducerea diferitor registre de texte;
- va dobândi competențe de traducere rapidă și calitativă în scris a diferitor genuri de texte de dificultate medie din diverse domenii ale vieții socio-economice.

Competențe prealabile:

Studentul care pleacă la stagiul de practică de traducere trebuie să posede următoarele competențe:

- competențe de comunicare în limba germană (nivelul B1-B2);
- cunoașterea tehnicilor și strategiilor de traducere;
- cunoștințe temeinice de teorie a traducerii, lexicologie, stilistică;
- executarea riguroasă, eficientă și responsabilă a sarcinilor propuse.

Conținutul practicii de traducere:

Studentii își desfășoară stagiul de practică în birouri de traducere, întreprinderi, organizații și firme naționale și internaționale, bănci, etc. pe care le-au identificat de sine stătător, dar și în cele cu care Universitatea a încheiat un acord de colaborare. Coordonatorul ghidează activitatea studentului la locul de practică, acordă consultanță metodică. Studentul prezintă, cel puțin, cu o lună înainte de începutul stagiului de practică, o confirmare de la partenerul de organizare a practicii.

Încadrarea în stagiile de practică a studenților este anticipată de un instructaj special, în procesul căruia sunt familiarizați cu principalele reguli ce urmează a fi respectate la locul de desfășurare a practicii.

La finele stagiului de practică studentul va prezenta un portofoliu care reflectă activitatea lui pe parcursul stagiului.

După finalizarea stagiului de practică și prezentarea portofoliului completat rezultatele obținute și experiența acumulată sunt discutate în cadrul Conferinței de totalizare, la care participă studenții-stagiari și cadrele didactice de la catedră.

Coordonatorii stagiilor de practică de la catedră prezintă raportul de evaluare al stagiului de practică, care se păstrează la catedra de specialitate împreună cu prezentările Power Point ale studenților-stagiari stocate în format electronic.

Strategii didactice:

Lectura informativă, exercițiul, traducerea, problematizarea, prezentarea, raportarea

Bibliografie

Dicționare:

1. *Ghid de comerț internațional și corespondență de afaceri în limbi străine*. Vol.1-2. Corespondența de afaceri în engleză, franceză, germană; Dicționar polyglot selectiv; INCOTERMS, 1990.
2. *Ghid de comerț internațional și corespondență de afaceri în limbi străine*. Vol.1-2. Corespondența de afaceri în engleză, franceză, germană; Dicționar poliglot selectiv; INCOTERMS, 1990.
3. Goursau, H. Goursau, M. *Euro Dicționar / Român - Englez - German - Francez - Italian - Spaniol - Maghiar*. București, 2008.
4. Anuței, M. *Dicționar român-german*. București: Lucman, 2009.
5. Bejenaru V., Bejenaru G., Năstase V., Năstase C. *Dicționar german-român de medicină și biologie*. Iași: Nasticor, 2005.
6. Dudenredaktion (Hrsg.). *Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in zehn Bänden*. Mannheim: Dudenverlag, 1999.
7. Ionescu-Cruțan, N. *Dicționar economic german-român*. București: Teora, 1999.



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ

8. Ionescu-Cruțan, N. *Dicționar economic german-român/român-german*. București: Teora, 2005.
9. Jidovu, Iu. *Dicționar german-român: limbaj juridic și polițienesc*. București: C. H. Beck, 2007.
10. Klaster-Ungureanu, G., Lăzărescu I.G., Moise I.M. (coord.). *Dicționar german-român*. București: Univers enciclopedic, 2007.
11. Klosa, A. (Red.), Dudenredaktion (Hrsg.). *Duden – Deutsches Universalwörterbuch, 6., überarb. und erw. Aufl.* Mannheim: Dudenverlag, 2007.
12. Köbler, G. *Dicționar juridic român-german, german-român*. București: C. H. Beck, 2007.
13. Pitiriciu, S., Topală D.V. *Dicționar de abrevieri și simboluri*. București: ALL Educational, 1998.
14. Roman, A. *Dicționar frazeologic german-român*. București: Teora, 1998.
15. Roman, A., Boeru, R. *Dicționar de materiale, utilaje și mijloace de transport german-român*. București: Editura Tehnică, 1956.
16. Rürup, B., Enke, M., Sesselmeier W. *Dicționar economic german-român*. București: Niculescu, 2009.
17. Theiss, W., Theiss M. *Dicționar de construcții și arhitectură român-german*. București: Editura Tehnică, 2000.
18. Theiss, W., Theiss M. *Dicționar de electrotehnică, telecomunicații, automatizări și calculatoare*. București: ASAB, 2006.
19. Theiss, W., Theiss M. *Dicționar tehnic german-român (2 vol.)*. București: Editura Tehnică, 2002.
20. Wahrig, G. *Deutsches Wörterbuch*. Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH, 1997.
21. Москальская, О. (ред.) *Большой немецко-русский словарь (в 3-х томах)*. Москва: Русский язык, 2002.

Surse electronice:

1. *Dicționar explicativ al limbii române*. URL: <http://dexonline.ro/>
2. *Толковый словарь Даля онлайн*. URL: <http://slovardalja.net/>
3. *Толковый словарь экономических терминов*. URL: <http://www.bibliotekar.ru/biznes-15/>
4. *The translation workplace*. URL: <http://www.proz.com/>
5. *Dicționar de abrevieri*. URL: <http://www.abkuerzungen.de>
6. *Dicționar explicativ*. URL: <http://www.duden.de/>
7. *Dicționar german – român*. URL: <https://www.linguee.de/>
8. *Dicționar german – român*. URL: <https://rode.dict.cc/>
9. *ABBYY Lingvo*. URL: <http://www.lingvo-online.ru>
10. *Multitran*. URL: <http://www.multitran.ru>



UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ